叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·埃弗里特·米莱斯爵士(sir John Everett Millais) 000001

2. 约翰·埃弗里特·米莱斯爵士(sir John Everett Millais) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·埃弗里特·米莱斯爵士(Sir John Everett Millais)
第1/2页

[ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
A YEOMAN OF THE GUARD .
一个 乡绅 的 这 警卫 .

一名近卫军士兵。

[bɛlz] ['mɪnɪtʃə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pentər]
Bell's Miniature Series of Painters
贝尔的 微型 系列 的 画家

贝尔的微型画家系列

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['evərit]
SIR JOHN EVERETT
先生 约翰 埃弗雷特

约翰·埃弗雷特爵士

['milei]
MILLAIS
米莱

米莱

[baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['bɔldri]
BY A . L . BALDRY
经过 一个 . L . 秃头

作者：阿尔·鲍德里

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔːdʒ] [bel] & SONS1908
GEORGE BELL & SONS1908
乔治 钟 & SONS1908

乔治·贝尔父子公司 1908

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [dɪ'sembə(r)] , - .
First Published , December , 1902 .
第一的 已发布 , 十二月 , - .

首次出版于1902年12月。

[,riː'print, 'riːprint] , [dɪ'sembə(r)] , - .
Reprinted , December , 1907 .
转载 , 十二月 , - .

重印于 1907 年 12 月。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst]
Life of the Artist
生活 的 这 艺术家

艺术家的一生

[ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['brʌðəhʊd]

The	Pre	-	Raphaelite	Brotherhood
这	预	-	拉斐尔派	兄弟情

前拉斐尔派兄弟会

['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənts]

Later	Developments
之后	发展

后续发展

[lɑːst] [j'iəz]

Last	Years
最后的	年

过去几年

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['milei]

The	Art	of	Millais
这	艺术	的	米莱

米莱的艺术

['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən]

Our	Illustrations
我们的	插图

我们的插图

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːks] [ɒv; əv] ['milei] [ɪn]['pʌblɪk] ['gæləriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Chief	Works	of	Millais	in	Public	Galleries	,	etc	.
这	首席	作品	的	米莱	在	民众	画廊	,	ETC	.

米莱的主要作品在公共画廊等场所展出。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] . . .

A	Yeoman	of	the	Guard	.	.	.
一个	约曼	的	这	警卫	.	.	.

一名近卫军士兵.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts]

Christ	in	the	House	of	His	Parents
基督	在	这	房子	的	他的	父母

基督在父母家中

[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [və'lɑːzkɛz]

A	Souvenir	of	Velazquez
一个	纪念品	的	委拉斯开兹

委拉斯凯兹的纪念品

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [rest]

The	Vale	of	Rest
这	谷	的	休息

安息谷

[ɔ'fiːljə]

Ophelia
奥菲莉娅

奥菲莉娅

['ɔ:təm] [li:vz]
Autumn **Leaves**
秋天 树叶

秋叶

[ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['pæsɪdʒ]
The **North** **-** **West** **Passage**
这 北 - 西方 通道

西北航道

['tɒməs] [kɑ:'laɪl]
Thomas **Carlyle**
托马斯 凯雷集团

托马斯·卡莱尔

[sɜ:(r)] [dʒɒn] ['milei]
SIR **JOHN** **MILLAIS**
先生 约翰 米莱

约翰·米莱斯爵士

[hɪz; ɪz] [laɪf]
HIS **LIFE**
他的 生活

他的一生

[ɔ:l'ðəʊ] [dʒɒn] ['evərit] ['milei] [wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ɒn][dʒu:n][eit] , - , [æt; ət] ['pɔ:tlənd] [pleɪs] ,
Although **John** **Everett** **Millais** **was** **born** **,** **on** **June** **8** **,** **1829** **,** **at** **Portland** **Place** **,**
虽然 约翰 埃弗雷特 米莱 曾是 出生 , 在 六月 8 , - , 在 波特兰 地方 ,

虽然约翰·埃弗里特·米莱斯于1829年6月8日出生于波特兰广场，

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] ,
Southampton **,** **his** **father** **was** **an** **inhabitant** **of** **Jersey** **,**
南安普顿 , 他的 父亲 曾是 一个 居民 的 球衣 ,

他的父亲是泽西岛居民，他出生于南安普顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd][frɒm; frəm]
and **a** **member** **of** **a** **family** **which** **had** **been** **settled** **in** **that** **island** **from**
和 一个 成员 的 一个 家庭 哪个 有 到过 定居 在 那 岛 从
[ə; eɪ] [deɪt] [æn'tɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:mən] ['kɒŋkwest] .
a **date** **anterior** **to** **the** **Norman** **conquest** **.**
一个 日期 前部 到 这 诺曼 征服 .

并且是早于诺曼征服时期就定居在该岛上的家族成员之一。

[ðə; ði][fɜ:st] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['dʒɜ:zi] ,
The **first** **five** **years** **of** **the** **child's** **life** **were** **spent** **in** **Jersey** **,**
这 第一的 五 年 的 这 孩子的 生活 是 花费 在 球衣 ,

孩子生命的前五年是在泽西岛度过的。

[bʌt; bət][ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][tu:; tə][di:'nɑ:n] , [ɪn] ['brɪtəni] , [weə(r)]
but **in** **1835** **he** **was** **taken** **by** **his** **parents** **to** **Dinan** **,** **in** **Brittany** **,** **where**
但 在 - 他 曾是 已采取 经过 他的 父母 到 迪南 , 在 布列塔尼 , 在哪里
[hi:; hi][bɪ'gæn] ,
he **began** **,**
他 开始 ,

但在1835年，他被父母带到布列塔尼的迪南，在那里他开始了职业生涯。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
by **his** **sketches** **of** **the** **scenery** **of** **the** **place** **and** **the** **types** **of** **the**
经过 他的 草图 的 这 风景 的 这 地方 和 这 类型 的 这
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

通过他对当地风景和人物类型的素描，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] [kə'pæsəti] [ðæt] [wɒz; wəz]

to	give	the	first	convincing	proofs	of	the	remarkable	artistic	capacity	that	was
到	给	这	第一的	令人信服的	证明	的	这	卓越	艺术	容量	那	曾是

[ɪn] [hɪm] .

in	him	.
在	他	.

首次以令人信服的证据证明了他所拥有的非凡艺术才能。

[ðiːz] ['ɜːli] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [sə'praɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd]

These	early	efforts	were	so	surprising	,	and	attracted	so	much	attention	outside
这些	早期的	努力	是	所以	奇怪	,	和	吸引	所以	很多	注意力	外部

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] ,

his	family	circle	,
他的	家庭	圆圈	,

这些早期的努力如此令人惊讶，也引起了他家庭圈子以外的广泛关注。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

that	when	he	was	not	more	than	nine	years	old	he	was	brought	to
那	什么时候	他	曾是	不是	更多的	比	九	年	老的	他	曾是	带来	到

['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ə'pɪnjən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

London	for	an	expert	opinion	on	his	chances	in	the	profession	for	which
伦敦	为了	一个	专家	观点	在	他的	机会	在	这	职业	为了	哪个

[hiː; hi] [siːmd] [ˌpriː'destɪnd] .

he	seemed	predestined	.
他	似乎	命中注定	.

在他九岁左右的时候，他被带到伦敦，请专家评估他是否适合从事他似乎命中注定的职业。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [sɜː(r)] ['mɑːtɪn] ['ɑːtʃə(r)] [ʃiː] , [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] ,

The	President	of	the	Royal	Academy	,	Sir	Martin	Archer	Shee	,	was	consulted	,
这	总统	的	这	皇家	学院	,	先生	马丁	射手	她	,	曾是	咨询	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

and	his	encouraging	declaration	,
和	他的	鼓励	宣言	,

皇家艺术学院院长马丁·阿切尔·希爵士被征询了意见，他发表了令人鼓舞的声明：

[ðæt] " ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [sək'ses] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv]

that	"	Nature	had	provided	for	the	boy's	success	,	"	decided	the	future	of
那	"	自然	有	假如	为了	这	男孩们	成功	,	"	决定	这	未来	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,

the	young	artist	,
这	年轻的	艺术家	,

"大自然为男孩的成功提供了条件"，这决定了这位年轻艺术家的未来。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sɪəriəs] ['stʌdi] .

who	was	at	once	allowed	to	begin	serious	study	.
WHO	曾是	在	一次	允许	到	开始	严肃的	学习	.

他随即被允许开始认真学习。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [skuːl] [ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [baɪ]

In	1838	he	entered	the	drawing	-	school	in	Bloomsbury	which	was	carried	on	by
在	-	他	进入	这	绘画	-	学校	在	布卢姆斯伯里	哪个	曾是	携带	在	经过

['henri] [sæs] ,

Henry	Sass	,
亨利	萨斯	,

1838年，他进入亨利·萨斯在布卢姆斯伯里开办的绘画学校学习。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][best][ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ]

and	regarded	as	the	best	available	place	for	the	training	of	budding
和	认为	作为	这	最好的	可用的	地方	为了	这	训练	的	萌芽

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

并被认为是培养未来天才的最佳场所。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] ,

In	the	same	year	he	took	the	silver	medal	of	the	Society	of	Arts	,
在	这	相同的	年	他	采取	这	银	勋章	的	这	社会	的	艺术	,

同年，他获得了艺术协会银奖。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wen]

for	a	drawing	from	the	antique	,	and	caused	quite	a	sensation	when
为了	一个	绘画	从	这	古董	,	和	导致	相当	一个	感觉	什么时候

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ,

he	appeared	,
他	出现	,

他根据一幅古董画作进行了创作，当他出现时引起了不小的轰动。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'wɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk]

at	the	distribution	of	the	prizes	,	to	receive	his	award	from	the	Duke
在	这	分配	的	这	奖品	,	到	收到	他的	奖	从	这	公爵

[ɒv; əv] ['sʌsɪks] ,

of	Sussex	,
的	苏塞克斯	,

在颁奖典礼上，他从苏塞克斯公爵手中接过奖项。

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] .

who	was	presiding	.
WHO	曾是	主持	.

主持会议的人是谁?

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌn'baʊndɪd] [wen] " ['mɪstə(r)] .

The	surprise	of	the	spectators	is	said	to	have	been	unbounded	when	"	Mr	.
这	惊喜	的	这	观众	是	说	到	有	到过	无界	什么时候	"	先生	.

['milei] " [keɪm] ['fɔːwəd] ,

Millais	"	came	forward	,
米莱	"	来了	向前	,

据说，当"米莱先生"走上前来时，观众们都感到无比惊讶。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

a	small	child	in	a	pinafore	,	to	answer	to	his	name	,
一个	小的	孩子	在	一个	围裙	,	到	回答	到	他的	姓名	,

一个穿着围裙的小孩，会回应他的名字。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][fɜːst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	even	the	officials	at	first	found	it	hard	to	believe	that	he	could
和	甚至	这	官员	在	第一的	成立	它	难的	到	相信	那	他	可以

[biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði]['wɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] .

be	really	the	winner	of	the	medal	.
是	真的	这	优胜者	的	这	勋章	.

甚至连官员们一开始都很难相信他真的会获得这枚奖牌。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sæs] , [ænd; ənd] ,

For	two	years	he	remained	under	the	tuition	of	Mr	.	Sass	,	and	,
为了	二	年	他	剩余	在下面	这	学费	的	先生	.	萨斯	,	和	,

他跟随萨斯先生学习了两年，并且

[helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:sts][ɪn]

helped	by	his	teaching	and	by	a	good	deal	of	work	from	the	casts	in
帮助	经过	他的	教学	和	经过	一个	好的	交易	的	工作	从	这	演员	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

the	British	Museum	,
这	英国	博物馆	,

在他的教导以及大英博物馆大量石膏模型研究的帮助下，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'veləpt] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ'levə(ə)n] [j'iəz] [əʊld][hi:; hi] [geɪnd]

the	boy	developed	so	rapidly	that	when	he	was	only	eleven	years	old	he	gained
这	男生	发达	所以	快速	那	什么时候	他	曾是	仅有的	十一	年	老的	他	获得

[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [sku:lz] ,

admission	to	the	Royal	Academy	Schools	,
入学	到	这	皇家	学院	学校	,

这个男孩发育非常迅速，年仅十一岁就考入了皇家学院。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['stju:d(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

the	youngest	student	,	it	is	said	,	that	has	ever	been	received	into	them	.
这	最小的	学生	,	它	是	说	,	那	有	曾经	到过	已收到	进入	他们	.

据说，他是他们招收过的最年轻的学生。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [sək'sesɪz] .

His	career	there	was	a	series	of	successes	.
他的	职业	那里	曾是	一个	系列	的	成功	.

他在那里的职业生涯可谓一帆风顺。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [hi:; hi] ['leɪbəd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [pru:vd] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][baɪ]

For	six	years	he	laboured	indefatigably	,	and	plainly	proved	his	ability	by
为了	六	年	他	辛勤劳作	不知疲倦地	,	和	显然	已证实	他的	能力	经过

['teɪkɪŋ] [praɪz]['ɑ:ftə(r)][praɪz] ,

taking	prize	after	prize	,
采取	奖	后	奖	,

他六年来孜孜不倦地努力，并不断获奖，充分证明了自己的能力。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['med(ə)l][ɪn] - , [ænd; ənd] ['endɪŋ] , [ɪn] - ,

beginning	with	a	silver	medal	in	1843	,	and	ending	,	in	1847	,
开始	和	一个	银	勋章	在	-	,	和	结束	,	在	-	,

从1843年获得银牌开始，到1847年结束，

[wɪð] [ðə; ði][gəʊld]['med(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['si:zɪŋ]

with	the	gold	medal	for	a	historical	picture	,	The	Tribe	of	Benjamin	seizing
和	这	金子	勋章	为了	一个	历史	图片	,	这	部落	的	本杰明	抓住

[ðə; ði] [dɔ:təz] [ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .

the	Daughters	of	Shiloh	.
这	女儿们	的	示罗	.

凭借历史画作《便雅悯支派掳掠示罗的女儿们》获得金奖。

['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [si:m] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɪm] ['strɒŋli] ,

Subjects	of	this	type	seem	at	that	time	to	have	attracted	him	strongly	,
主题	的	这	类型	似乎	在	那	时间	到	有	吸引	他	强烈	,

当时，这类题材似乎深深吸引了他。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] - [hi:; hi]

and	to	have	occupied	a	great	deal	of	his	attention	,	for	in	1846	he
和	到	有	占领	一个	伟大的	交易	的	他的	注意力	,	为了	在	-	他

[hæd; həd] ['peɪntɪd] ,

had	painted	,
有	绘	,

而且这占据了他大量的精力，因为在1846年他曾画过一幅画。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [pɪ'zɑ:roʊ] ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkə][ɒv; əv][pə'ru:] ,

and	exhibited	at	the	Academy	,	Pizarro	seizing	the	Inca	of	Peru	,
和	展出	在	这	学院	,	皮萨罗	抓住	这	印加	的	秘鲁	,

并在学院展出，皮萨罗俘虏了秘鲁的印加王，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] ,

which	is	now	in	the	South	Kensington	Museum	,
哪个	是	现在	在	这	南	肯辛顿	博物馆	,

现在藏于南肯辛顿博物馆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] , [ɛlg:və] [si:zd] [baɪ]['ɔ:də(r)]

and	in	the	following	year	another	study	of	violent	action	,	Elgiva	seized	by	Order
和	在	这	下列的	年	其他	学习	的	暴力	行动	,	埃尔吉瓦	查获	经过	命令

[ɒv; əv] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['oʊdoʊ] .

of	Archbishop	Odo	.
的	大主教	奥多	.

次年，另一项关于暴力行为的研究《埃尔吉瓦被大主教奥多下令占领》也进行了研究。

[tu:; tə] - ['ɔ:lsəʊ] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bi'stəu] [hɜ:(r); hə(r)][maɪt] ,

To	1847	also	belongs	the	great	design	,	The	Widow	bestowing	her	Mite	,
到	-	还	属于	这	伟大的	设计	,	这	寡妇	授予	她	螨虫	,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

for	the	Westminster	Hall	competition	,
为了	这	威斯敏斯特	大厅	竞赛	,

1847年还有一件伟大的设计作品，名为《寡妇奉献她的小钱》，是为威斯敏斯特大厅的设计竞赛而创作的。

[ə; eɪ]['kænvəs] [ˌfɔ:'ti:n] [fi:t] [lɒŋ] [baɪ][ten] [fi:t] [haɪ] , ['kʌvəd] [wɪð] [laɪf] - [saɪz] ['fɪgəz] .

a	canvas	fourteen	feet	long	by	ten	feet	high	,	covered	with	life	-	size	figures	.
一个	帆布	十四	脚	长的	经过	十	脚	高的	,	涵盖	和	生活	-	尺寸	数据	.

一幅长十四英尺、高十英尺的画布，上面画满了真人大小的人物。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [spi:ks] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]

Such	an	effort	speaks	well	for	the	energy	and	ambition	of	a	lad	of
这样的	一个	努力	说话	出色地	为了	这	活力	和	志向	的	一个	小伙子	的

[ˌeɪ'ti:n] ,

eighteen	,
十八	,

这样的努力充分体现了一个十八岁少年的活力和抱负。

[hu:] [kʊd; kəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['kæri] [aʊt] [səʊ][vɑ:st][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

who	could	within	the	space	of	a	few	months	carry	out	so	vast	an	undertaking
WHO	可以	之内	这	空间	的	一个	很少	几个月	携带	出去	所以	广阔的	一个	承诺

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛlg:və] ,

in	addition	to	the	Elgiva	,
在	添加	到	这	埃尔吉瓦	,

谁能在短短几个月内完成如此庞大的工程，包括埃尔吉瓦号？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld]['med(ə)l]['pɪktʃə(r)] .

and	his	gold	medal	picture	.
和	他的	金子	勋章	图片	.

还有他的金牌照片。

[səʊ][fɑ:(r)][hɪz; ɪz]['prəʊgres][hæd; həd] [bi:n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)]

So	far	his	progress	had	been	,	from	the	point	of	view	of	his	elder
所以	远的	他的	进步	有	到过	,	从	这	观点	的	看法	的	他的	长老

[kənt'ɛmpərərɪz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

从他同时代的前辈们的角度来看，他迄今为止取得的进步是：

['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .

very	promising	and	satisfactory	.
非常	有前途	和	令人满意的	.

非常有前景，令人满意。

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][gɪfts] ;

He	had	proved	himself	to	be	possessed	of	unusual	gifts	;
他	有	已证实	他自己	到	是	拥有	的	异常	礼物	;

他已证明自己拥有非凡的天赋；

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɑ:t][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ɪn][hɪm][æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv]

and	apparently	historical	art	was	to	have	in	him	an	exponent	of
和	显然	历史	艺术	曾是	到	有	在	他	一个	指数	的

['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][reə(r)] [taɪp] ,

rather	a	rare	type	,
相当	一个	稀有的	类型	,

显然，历史艺术界将迎来一位相当罕见的代表人物。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)] [hu:] [wʊd] ['kæri] [ɒn][ɪts] [trə'dɪʃnz] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] .

a	painter	who	would	carry	on	its	traditions	with	some	degree	of	vitality	.
一个	画家	WHO	会	携带	在	它是	传统	和	一些	程度	的	活力	.

一位能够以一定活力传承其传统的画家。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ,

But	really	he	had	only	been	feeling	his	way	,	and	,
但	真的	他	有	仅有的	到过	感觉	他的	方式	,	和	,

但实际上他只是在摸索前进，而且，

[nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][taɪm][æz; əz] [jet] [tu:; tə]['ænəlaɪz][hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] , [hi:; hi][hæd; həd]

not	having	had	time	as	yet	to	analyse	his	inclinations	,	he	had
不是	拥有	有	时间	作为	然而	到	分析	他的	倾向	,	他	有

['temprərəli] [ək'septɪd] ,

temporarily	accepted	,
暂时地	公认	,

由于还没有时间分析自己的倾向，他暂时接受了。

[wɪð] ['ju:θfl] ['ɪmɪˌteɪtɪvnəs] , [ðə; ði] [pɹ'i:sɛpts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] .

with	youthful	imitativeness	,	the	precepts	of	his	teachers	and	fellow	-	students	.
和	青春	模仿性	,	这	戒律	的	他的	教师	和	同伴	-	学生	.

他以年轻人特有的模仿精神，学习老师和同学们的教诲。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] ,

It	did	not	take	him	long	to	discover	that	he	was	on	the	wrong	track	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	发现	那	他	曾是	在	这	错误的	追踪	,

他很快就发现自己走错了方向。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ][fɑ:(r)]['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti]

and	to	decide	that	there	was	in	another	direction	a	far	better	opportunity
和	到	决定	那	那里	曾是	在	其他	方向	一个	远的	更好的	机会

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] [kən'vikʃənz] .

for	the	assertion	of	his	own	independent	convictions	.
为了	这	断言	的	他的	自己的	独立的	定罪	.

并认为在另一个方向上，他有更好的机会来坚持自己的独立信念。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɔ'seti] [ænd; ənd]

About	the	middle	of	the	year	1848	,	he	,	and	his	friends	Rossetti	and
关于	这	中间	的	这	年	-	,	他	,	和	他的	朋友们	罗塞蒂	和

['həulmən] [hʌnt] ,

Holman	Hunt	,
霍尔曼	打猎	,

大约在1848年年中，他和他的朋友罗塞蒂和霍尔曼·亨特，

[ɪn'spaɪəd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [fɔːd] ['mædɒks] [braʊn] ,

inspired	**partly**	**by**	**the**	**example**	**of**	**Ford**	**Madox**	**Brown**	**,**
灵感	部分	经过	这	例子	的	福特	马多克斯	棕色的	,

部分灵感来源于福特·马多克斯·布朗的例子，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['prɪmətɪv] [huː] ,

and	**partly**	**by**	**their**	**own**	**study**	**of**	**the**	**works**	**of**	**the**	**Italian**	**Primitives**	**who**	**,**
和	部分	经过	他们的	自己的	学习	的	这	作品	的	这	意大利语	原始	WHO	,

部分原因在于他们自己对意大利早期绘画大师作品的研究，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ræfeɪəl] , [hæd; həd] ['leɪbəd] [wɪð] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['nætʃrəlɪzəm] ,

before	**the**	**time**	**of**	**Raphael**	**,**	**had**	**laboured**	**with**	**devout**	**and**	**simple**	**naturalism**	**,**
前	这	时间	的	拉斐尔	,	有	辛勤劳作	和	虔诚的	和	简单的	自然主义	,

在拉斐尔之前，就有人以虔诚而朴素的自然主义手法进行创作。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli]

decided	**that**	**the**	**principles**	**which**	**guided**	**the**	**early**	**masters**	**were**	**being**	**deliberately**
决定	那	这	原则	哪个	引导	这	早期的	大师	是	存在	故意地

[ɪg'nɔːd] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [men] .

ignored	**by**	**the**	**modern**	**men**	**.**
忽略	经过	这	现代的	男人	.

他认为，现代人故意忽视了早期大师们所遵循的原则。

[səʊ] [ðiːz] [θriː] [juːðz] [ə'griːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv]

So	**these**	**three**	**youths**	**agreed**	**among**	**themselves**	**to**	**break**	**away**	**from**	**most**	**of**
所以	这些	三	青年	同意	之中	他们自己	到	休息	离开	从	最多	的

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [ɪn][ðeə(r)]['stjuːd(ə)nt] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

the	**regulations**	**by**	**which**	**they**	**had**	**been**	**bound**	**in**	**their**	**student**	**days**	**and**	**to**
这	法规	经过	哪个	他们	有	到过	边界	在	他们的	学生	天	和	到

['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] [kriːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

formulate	**a**	**new**	**art**	**creed**	**of**	**their**	**own**	**.**
制定	一个	新的	艺术	信条	的	他们的	自己的	.

于是这三个年轻人决定打破他们在学生时代所受的大部分规章制度，并制定他们自己的新艺术信条。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'griːmənt] [spræŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt]

From	**this**	**agreement**	**sprang**	**into**	**existence**	**an**	**association**	**,**	**that**	**,**	**despite**
从	这	协议	弹簧	进入	存在	一个	协会	,	那	,	尽管

[ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,

the	**small**	**number**	**of**	**its**	**members**	**,**
这	小的	数字	的	它是	成员	,

由此协议催生了一个协会，尽管其成员人数不多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ɪts][laɪf] ,

and	**the**	**shortness**	**of**	**its**	**life**	**,**
和	这	短促	的	它是	生活	,

以及它短暂的一生，

[hæz; həz] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [ə; eɪ] [mɑːk] [klɪə(r)][ænd; ənd]

has	**left**	**upon**	**the**	**history**	**of**	**the**	**British**	**School**	**a**	**mark**	**clear**	**and**
有	左边	之上	这	历史	的	这	英国	学校	一个	标记	清除	和

[ˌɪnɪ'feɪsəbəl] .

ineffaceable	**.**
不可抹去的	.

在英国学校的历史上留下了清晰而不可磨灭的印记。

[ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['brʌðəhʊd]

THE	**PRE**	**-**	**RAPHAELITE**	**BROTHERHOOD**
这	预	-	拉斐尔派	兄弟情

前拉斐尔派兄弟会

[ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['brʌðəhʊd] ,

The	Pre	-	Raphaelite	Brotherhood	,
这	预	-	拉斐尔派	兄弟情	,

前拉斐尔派兄弟会

[æz; əz] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

as	this	association	was	called	by	way	of	declaring	the	intentions	and
作为	这	协会	曾是	称为	经过	方式	的	声明	这	意图	和

[æm'bɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

ambitions	of	the	men	who	belonged	to	it	,
抱负	的	这	男人	WHO	属于	到	它	,

该协会的名称正是以此来表明其成员的意图和抱负。

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['kɔnstitjuːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - .

was	formally	constituted	during	the	autumn	of	1848	.
曾是	正式地	构成	期间	这	秋天	的	-	.

于 1848 年秋季正式成立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] , [tuː] ['ʌðə(r)] ['pentər] , [dʒeɪmz]

It	included	,	in	addition	to	the	three	originators	,	two	other	painters	,	James
它	包括	,	在	添加	到	这	三	发起人	,	二	其他	画家	,	詹姆斯

['kɒlɪnsən] [ænd; ənd][ef] . [dʒiː] . ['stiːvnz] ;

Collinson	and	F	.	G	.	Stephens	;
科林森	和	F	.	G	.	斯蒂芬斯	;

除了三位创始人之外，还包括另外两位画家，詹姆斯·科林森和F·G·斯蒂芬斯；

[ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , ['tɒməs] ['wʊlnər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , ['wɪljəm] ['maɪk(ə)l] [rɔ'seti] , [huː] ['æktɪd]

a	sculptor	,	Thomas	Woolner	;	and	a	writer	,	William	Michael	Rossetti	,	who	acted
一个	雕塑家	,	托马斯	伍尔纳	;	和	一个	作家	,	威廉	迈克尔	罗塞蒂	,	WHO	行动

[æz; əz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .

as	secretary	of	the	Brotherhood	.
作为	秘书	的	这	兄弟情	.

雕塑家托马斯·伍尔纳；以及作家威廉·迈克尔·罗塞蒂，他曾担任兄弟会的秘书。

[fɔːd] ['mædɒks] [braʊn] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)] ,

Ford	Madox	Brown	never	became	a	member	,
福特	马多克斯	棕色的	绝不	成为	一个	成员	,

福特·马多克斯·布朗从未成为会员。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [fɔː(r); fə(r)]

although	he	entirely	sympathised	with	the	artistic	aims	of	the	group	,	for
虽然	他	完全	同情	和	这	艺术	目标	的	这	团体	,	为了

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

尽管他完全赞同该团体的艺术目标，因为他自己也曾是其中一员，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [daut] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bændɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

it	is	said	,	doubts	concerning	the	utility	of	such	a	banding	together	,
它	是	说	,	疑虑	有关	这	公用事业	的	这样的	一个	环志	一起	,

据说，人们对这种联合起来的效用抱有怀疑，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['feɪvə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

and	was	more	inclined	to	favour	independent	action	;	but	several	other
和	曾是	更多的	倾斜	到	偏爱	独立的	行动	;	但	一些	其他

[jʌŋ] ['pentər] ,

young	painters	,
年轻的	画家	,

他更倾向于独立行动；但其他几位年轻画家，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['fɔːməli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkl] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd]

who	were	never	formally	of	the	company	,	gave	it	practical	support	,	and
WHO	是	绝不	正式地	的	这	公司	,	给予	它	实际的	支持	,	和

['əʊpənli] [ə'dɒptɪd] [ɪts] ['meθədz] .

openly	adopted	its	methods	.
公然	已采用	它是	方法	.

他们虽然从未正式加入该公司，却给予了该公司实际支持，并公开采用了该公司的方法。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪd] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ;

Indeed	,	the	list	of	these	outside	sympathisers	soon	became	a	long	one	;
的确	,	这	列表	的	这些	外部	同情者	很快	成为	一个	长的	一	;

事实上，这些外部同情者的名单很快就变得很长；

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l] ['wɜːkəz] [æz; əz] ['wɪljəm] [bel] [skɒt] , ['ɑːθə(r)] [hjuːz] , ['tɒməs] ['sɛdən]

it	included	such	able	workers	as	William	Bell	Scott	,	Arthur	Hughes	,	Thomas	Seddon
它	包括	这样的	有能力的	工人	作为	威廉	钟	斯科特	,	亚瑟	休斯	,	托马斯	塞登

,

,

,

其中包括威廉·贝尔·斯科特、亚瑟·休斯、托马斯·塞登等能干的工人。

['dʌbljuː] . [el] . ['wɪndəs] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dɛvərəl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ɪn'spaɪəd][baɪ]

W	.	L	.	Windus	,	and	W	.	H	.	Deverell	,	who	were	directly	inspired	by
W	.	L	.	温德斯	,	和	W	.	H	.	德弗雷尔	,	WHO	是	直接地	灵感	经过

[ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,

the	beliefs	of	the	Brotherhood	,
这	信仰	的	这	兄弟情	,

WL Windus 和 WH Deverell 直接受到了兄弟会信仰的启发。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

and	if	,	as	would	be	quite	legitimate	,
和	如果	,	作为	会	是	相当	合法的	,

如果，正如这完全合情合理的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huːz] [fɜːst]['eseɪz; e'seɪz][ɪn][ɑːt]

it	were	extended	to	take	in	all	the	others	whose	first	essays	in	art
它	是	扩展	到	拿	在	全部	这	其他的	谁	第一的	散文	在	艺术

[wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

were	controlled	by	Pre	-	Raphaelite	principles	,
是	受控	经过	预	-	拉斐尔派	原则	,

后来，这一范围扩大到所有其他艺术启蒙受到前拉斐尔派原则影响的艺术家。

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn]

an	astonishing	number	of	artists	who	have	reached	high	rank	in	their	profession
一个	惊人	数字	的	艺术家	WHO	有	达到	高的	秩	在	他们的	职业

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

could	be	added	to	it	.
可以	是	额外	到	它	.

还有数量惊人的、在其专业领域取得很高成就的艺术家也可以被列入其中。

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peərənts] .

CHRIST	IN	THE	HOUSE	OF	HIS	PARENTS	.
基督	在	这	房子	的	他的	父母	.

基督在他父母的家中。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['ɪnə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn]

At	first	the	inner	significance	of	the	Pre	-	Raphaelite	movement	was	lost	upon
在	第一的	这	内	意义	的	这	预	-	拉斐尔派	移动	曾是	丢失的	之上

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

the	general	public	.
这	一般的	民众	.

起初，前拉斐尔派运动的内在意义并未被大众所理解。

[wen] , [ɪn] - , ['milei] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hɪz; ɪz][lə'renzəʊ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,
When , in 1849 , Millais exhibited at the Academy his Lorenzo and Isabella ,
什么时候，在 - ，米莱 展出 在 这 学院 他的 洛伦佐 和 伊莎贝拉 ，

1849年，米莱在皇家美术学院展出了他的画作《洛伦佐与伊莎贝拉》时，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [kri:d] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ə'sɜ:tɪd] ,
by which his adoption of the new creed was plainly enough asserted ,
经过 哪个 他的 采用 的 这 新的 信条 曾是 显然 足够的 断言 ，

由此可见，他已明确接受了新的信条。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˌʌn'kaɪndli] [rɪ'si:vd] .
the picture was not unkindly received .
这 图片 曾是 不是 不友善的 已收到 .

这张照片并没有遭到反感。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ridikju:l] , [pə'hæps] ,
It was ridiculed , perhaps ,
它 曾是 嘲笑 , 也许 ，

或许它曾遭到嘲笑。

[baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'laɪk]
by the people who realised that it showed an artistic intention somewhat unlike
经过 这 人们 WHO 意识到 那 它 显示 一个 艺术 意图 有些 与此不同
[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] ['prevələnt] ;
that which was then generally prevalent ;
那 哪个 曾是 然后 一般来说 流行 ；

那些意识到它所展现的艺术意图与当时普遍流行的艺术意图略有不同的人；

[bʌt; bət][ɪts]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv]['mænə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns]
but its novelty of manner was put down to the youth and inexperience
但 它是 新奇 的 方式 曾是 放 向下 到 这 青年 和 缺乏经验
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ,
of the artist ,
的 这 艺术家 ，

但其新颖的风格被归因于艺术家的年轻和经验不足。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['di:fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['præktɪs]
and was regarded as a minor defect that a few more years of practice
和 曾是 认为 作为 一个 次要的 缺点 那 一个 很少 更多的 年 的 实践
[wʊd] ['remədi] .
would remedy .
会 补救 .

并且被认为是一个小缺陷，再经过几年的练习就能弥补。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
But in January , 1850 ,
但 在 一月 , - ，

但在1850年1月，

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'mu:vd] ['eni] [daut] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
the Brotherhood took a step that very effectually removed any doubts that were
这 兄弟情 采取 一个 步 那 非常 有效地 已移除 任何 疑虑 那 是
[felt][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ə'baʊt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kænvəsɪz] .
felt by the public about the meaning of such canvases .
毛毡 经过 这 民众 关于 这 意义 的 这样的 画布 .

兄弟会采取的措施非常有效地消除了公众对这些画作含义的任何疑虑。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] , [kɔ:ld] " [ðə; ði][dʒɜ:m] ,
They began to issue a monthly magazine , called " The Germ ,
他们 开始 到 问题 一个 月度 杂志 , 称为 " 这 细菌 ，

他们开始发行一份名为《细菌》的月刊，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ['steɪtɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fræŋknəs] [wɒt] ['priː] -
" in which they and their friends stated with sufficient frankness what Pre -
" 在 哪个 他们 和 他们的 朋友们 声明 和 充足的 坦率 什么 预 -
['ræfiːəlˌɪzəm] ['riːəli] [ment] ,
Raphaelitism really meant ,
拉斐尔主义 真的 意思是 ,

"他们和他们的朋友们在文中坦率地阐述了前拉斐尔主义的真正含义，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [ðeɪ] [prə'fest] .
and what were the opinions that they professed .
和 什么 是 这 意见 那 他们 声称 .

他们公开表达了哪些观点?

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][mʌst; məst][biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,
As a commercial speculation the magazine must be reckoned a failure ,
作为 一个 商业的 推测 这 杂志 必须 是 估计 一个 失败 ,

从商业投机的角度来看，这本杂志必须被视为失败的。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] ['nʌmbə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ,
for after the fourth number it ceased to be issued ,
为了 后 这 第四 数字 它 停止 到 是 发布 ,

因为从第四期开始就停止发行了。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ][taɪm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['eni]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
and at no time had it any general circulation .
和 在 不 时间 有 它 任何 一般的 循环 .

而且从未在公众中广泛流传。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ɪts]
It served its purpose , however , of making quite intelligible the creed of its
它 服务 它是 目的 , 然而 , 的 制作 相当 可理解的 这 信条 的 它是
[prə'moʊtərz] ;
promoters ;
发起人 ;

然而，它的确达到了目的，即使倡导者的信条变得非常容易理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['sɜːt(ə)n] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv]['həulmən] [hʌnt] , ['kɒlɪnsən] ,
and it gave to the world certain etchings of Holman Hunt , Collinson ,
和 它 给予 到 这 世界 肯定 蚀刻画 的 霍尔曼 打猎 , 科林森 ,
['mædɒks] [braʊn] ,
Madox Brown ,
马多克斯 棕色的 ,

它向世界展示了霍尔曼·亨特、科林森、马多克斯·布朗的一些蚀刻版画作品。

[ænd; ənd] ['dɛvərəl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] ['mætə(r)][baɪ] ['kɒvəntri] ['pætˌmɔːr] , ['wʊlnər] , ['dʌbljuː] .
and Deverell , and much literary matter by Coventry Patmore , Woolner , W .
和 德弗雷尔 , 和 很多 文学 事情 经过 考文垂 帕特莫尔 , 伍尔纳 , W .
[biː] . [skɒt] ,
B . Scott ,
B . 斯科特 ,

还有德弗雷尔，以及考文垂·帕特莫尔、伍尔纳、W·B·斯科特等人的大量文学作品，

[ef] . [dʒiː] . ['stiːvnz] , [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd][ðeə(r)]['sɪstə(r)] [krɪ'stiːnə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
F . G . stephens , the two Rossettis and their sister Christina , and some
F . G . 斯蒂芬斯 , 这 二 - 和 他们的 姐姐 克里斯蒂娜 , 和 一些
['ʌðə(r)] ['raɪtər] .
other writers .
其他 作家 .

FG·斯蒂芬斯、罗塞蒂父子和他们的妹妹克里斯蒂娜，以及其他一些作家。

[æn; ən] ['etʃɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ] ['milei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] ['nʌmbə(r)] ,

An	etching	was	prepared	by	Millais	for	the	fifth	number	,
一个	蚀刻	曾是	准备	经过	米莱	为了	这	第五	数字	,

米莱为第五期制作了一幅蚀刻版画，

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] ['dænti] [rɔ'seti] [wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] ;

an	illustration	of	a	story	that	Dante	Rossetti	was	to	write	;
一个	插图	的	一个	故事	那	但丁	罗塞蒂	曾是	到	写	;

但丁·罗塞蒂即将创作的故事的插图；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪfθ] ['nʌmbə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .

but	this	fifth	number	did	not	appear	.
但	这	第五	数字	做过	不是	出现	.

但是第五个数字并没有出现。

[ðəʊ] " [ðə; ði][dʒɜ:m] " [daɪd][səʊ] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt][ɒv; əv] [sə'pɔ:t] ,

Though	"	The	Germ	"	died	so	quickly	for	want	of	support	,
尽管	"	这	细菌	"	死亡	所以	迅速地	为了	想	的	支持	,

尽管《细菌》这部影片因为缺乏支持而迅速夭折，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fʊli] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

it	had	fully	accomplished	what	was	required	of	it	in	the	way	of
它	有	完全	完成	什么	曾是	必需的	的	它	在	这	方式	的

[ˌprɒpə'gændɪzəm] .

propagandism	.
宣传	.

它在宣传方面已经完全完成了它所要求的任务。

[wen] [ðə; ði][nekst] [bætʃ] [ɒv; əv]['pri:] - ['ræfi:əˌleɪt] ['efəts] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]

When	the	next	batch	of	Pre	-	Raphaelite	efforts	was	exhibited	in	the	spring	of
什么时候	这	下一个	批	的	预	-	拉斐尔派	努力	曾是	展出	在	这	春天	的

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔ:(r)] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði]

1850	there	was	no	trace	of	hesitation	or	toleration	in	the	comments	of	the
-	那里	曾是	不	痕迹	的	犹豫	或者	容忍	在	这	评论	的	这

['əʊldə] ['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] .

older	artists	and	the	press	.
老	艺术家	和	这	按	.

1850 年春天，下一批前拉斐尔派作品展出时，老艺术家和媒体的评论中没有丝毫犹豫或容忍的迹象。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [stɔ:m] [ɒv; əv][ə'bju:s] [brəʊk] [aʊt] .

A	perfect	storm	of	abuse	broke	out	.
一个	完美的	风暴	的	虐待	打破	出去	.

一场各种虐待事件交织在一起，形成了一场完美的风暴。

[ə'genst] ['fɜ:d(ə)nænd] [l'ɔ:d] [baɪ]['eəriəl][ænd; ənd] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

Against	Ferdinand	lured	by	Ariel	and	Christ	in	the	House	of	His	Parents	,
反对	费迪南德	诱饵	经过	爱丽儿	和	基督	在	这	房子	的	他的	父母	,

费迪南德被阿里埃尔和基督引诱到他父母家中，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɪktʃəz] [sent][baɪ] ['milei] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] [b'ɪtərəst]

which	were	the	chief	pictures	sent	by	Millais	to	the	Academy	,	the	bitterest
哪个	是	这	首席	图片	发送	经过	米莱	到	这	学院	,	这	最苦涩的

[ə'tæk] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] .

attack	was	directed	.
攻击	曾是	指导	.

米莱寄给学院的主要画作遭到了最猛烈的抨击。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ɔ:(r)] [dʌn] [tu:; tə]['mɪnɪmaɪz][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

Everything	that	could	be	said	or	done	to	minimise	their	influence	,
一切	那	可以	是	说	或者	完毕	到	最小化	他们的	影响	,

尽一切可能减少他们的影响，

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði]['moʊtɪvz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd] , [wɒz; wəz] ['lævɪʃ]

and	to	discredit	the	motives	by	which	they	were	inspired	,	was	lavished
和	到	诋毁	这	动机	经过	哪个	他们	是	灵感	,	曾是	慷慨的

[ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

upon	them	without	restraint	,
之上	他们	没有	克制	,

为了诋毁他们开展活动的动机，人们毫不留情地对他们进行攻击。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['frenzi] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃt] [ɪk'saɪtmənt] .

in	a	kind	of	frenzy	of	anguished	excitement	.
在	一个	种类	的	狂热	的	痛苦的	激动	.

在一种既痛苦又兴奋的狂热之中。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][maɪld][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

All	this	,	however	,	was	mild	in	comparison	with	the	agitation	in	the	following
全部	这	,	然而	,	曾是	温和的	在	比较	和	这	搅动	在	这	下列的

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

然而，与第二年的动荡相比，这一切都显得微不足道。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [ðæt][ðə; ði]['pri:] - ['ræfi:əˌlaɪts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

when	it	was	seen	that	the	Pre	-	Raphaelites	,	instead	of	bowing	to	the
什么时候	它	曾是	已见	那	这	预	-	拉斐尔派	,	反而	的	鞠躬	到	这

[stɔ:m] [ænd; ənd] [ri'kænt] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

storm	and	recanting	their	opinions	,
风暴	和	反悔	他们的	意见	,

当人们看到前拉斐尔派画家们非但没有屈服于舆论风暴并收回他们的观点时，

[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] [leŋθs] [ɪn][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]

were	prepared	to	go	to	even	greater	lengths	in	the	avowal	of	their
是	准备	到	去	到	甚至	更大的	长度	在	这	承认	的	他们的

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

他们甚至准备采取更极端的手段来宣扬自己的信念。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][best][tu:; tə] [haʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n]

The	opposition	had	done	its	best	to	howl	them	down	,	and	to	frighten
这	反对	有	完毕	它是	最好的	到	嗥	他们	向下	,	和	到	吓唬

[ðem; ðəm][baɪ] [fə'rəʊʃəs] [θrets] ;

them	by	ferocious	threats	;
他们	经过	凶猛	威胁	;

反对派竭尽全力压制他们，并用凶狠的威胁恐吓他们；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪsə'plaɪd] ['enədʒi] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

but	all	this	expenditure	of	misapplied	energy	had	had	no	result	.
但	全部	这	支出	的	误用	活力	有	有	不	结果	.

但是，所有这些浪费在错误方向上的精力都毫无结果。

['milei] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:k] ,

Millais	exhibited	The	Woodman's	Daughter	,	The	Return	of	the	Dove	to	the	Ark	,
米莱	展出	这	樵夫的	女儿	,	这	返回	的	这	鸽子	到	这	方舟	,

米莱展出了《樵夫的女儿》和《鸽子返回方舟》等作品。

[ænd; ənd]['meəri'ænə][ɪn][ðə; ði] ['məʊtɪd] [greɪndʒ] , [ænd; ənd]['həulmən] [hʌnt] ['væləntaɪn][ænd; ənd] ['sɪlviə]

and	Mariana	in	the	Moated	Grange	,	and	Holman	Hunt	Valentine	and	Sylvia
和	马里亚纳	在	这	护城河	农庄	,	和	霍尔曼	打猎	情人节	和	西尔维娅

;

;

;

还有《护城河庄园》中的玛丽安娜，以及霍尔曼·亨特·瓦伦丁和西尔维娅；

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [geɪv] ['iːkwəli] ['defɪnət] [pruːfs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

while	the	other	members	of	the	group	gave	equally	definite	proofs	of	their
尽管	这	其他	成员	的	这	团体	给予	同样地	定	证明	的	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] .

intention	to	persevere	in	the	course	they	had	adopted	.
意图	到	坚持不懈	在	这	课程	他们	有	已采用	.

与此同时，该小组的其他成员也同样明确地表明了他们坚持既定路线的决心。

[ə'lɑːm] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'faɪəns] ,

Alarm	at	this	defiance	,
警报	在	这	蔑视	,

对这种反抗行为感到震惊

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt]

and	perhaps	an	uneasy	consciousness	of	the	real	strength	of	a	movement
和	也许	一个	不安	意识	的	这	真实的	力量	的	一个	移动

[ðæt] [geɪv] [səʊ]['lɪt(ə)l][saɪn][ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['preʃə(r)] ,

that	gave	so	little	sign	of	yielding	to	pressure	,
那	给予	所以	小的	符号	的	屈服	到	压力	,

或许还隐隐意识到，这场运动的真正力量如此强大，以至于几乎没有向压力屈服的迹象。

[drəʊv] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l]

drove	the	supporters	of	the	existing	condition	of	affairs	to	almost	incredible
驾驶	这	支持者	的	这	现存的	状况	的	事务	到	几乎	极好的

[leŋθs] .

lengths	.
长度	.

这使得现有秩序的支持者们几乎走上了令人难以置信的道路。

[ðeɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðæt] [ðiːz] ['kænvəsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

They	demanded	that	these	canvases	should	be	removed	from	the	exhibition
他们	要求	那	这些	画布	应该	是	已移除	从	这	展览

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

of	the	Academy	,
的	这	学院	,

他们要求将这些画作从学院的展览中撤下。

['sʌmərəli] [ɪk'speld] [æz; əz]['autreidʒ][ɒn] [gʊd] [teɪst] ;

summarily	expelled	as	outrages	on	good	taste	;
简而言之	被驱逐	作为	暴行	在	好的	品尝	;

因有伤风化而被立即驱逐;

[ðeɪ] [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [skuːlz] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd]

they	urged	the	students	in	the	art	schools	to	shun	the	Brotherhood	and
他们	敦促	这	学生	在	这	艺术	学校	到	回避	这	兄弟情	和

['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

everyone	connected	with	it	;
每个人	连接	和	它	;

他们敦促艺术院校的学生们远离兄弟会及其所有关联人员;

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

they	descended	to	the	lowest	depths	of	misrepresentation	,
他们	下降	到	这	最低	深度	的	虚假陈述	,

他们堕落到了歪曲事实的最底层。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

and	drew	the	line	at	nothing	in	the	way	of	exaggeration	.
和	画	这	线	在	没有什么	在	这	方式	的	夸张	.

并且坚决杜绝任何夸张行为。

[kɑːm] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [siːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

Calm	and	critical	judgment	ceased	,	for	the	moment	,	to	exist	,
冷静的	和	批判的	判断	停止	,	为了	这	片刻	,	到	存在	,

冷静和批判性的判断力，在这一刻，不复存在了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['bæləns] [θruː] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] ['ɔːdəd]

and	a	hysterical	absence	of	balance	threw	into	confusion	even	the	best	ordered
和	一个	歇斯底里的	缺席	的	平衡	扔	进入	困惑	甚至	这	最好的	订购

[ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [maɪndz] .

and	judicious	minds	.
和	明智的	思想	.

歇斯底里的失衡甚至让最有条理、最明智的头脑也陷入了混乱。

[ðɪs] ['aʊtbɜːst] [hæd; həd][wʌn] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]

This	outburst	had	one	immediate	effect	,	an	unpleasant	one	for	the	young
这	爆发	有	一	即时	影响	,	一个	令人不快的	一	为了	这	年轻的

['ɑːtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

这次爆发立即产生了一个后果，对这些年轻艺术家来说，这是一个不愉快的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] .

it	checked	for	a	while	the	sale	of	their	pictures	.
它	已检查	为了	一个	尽管	这	销售	的	他们的	图片	.

它曾一度调查过他们的照片销售情况。

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Christ	in	the	House	of	His	Parents	had	been	painted	on	commission	for	a
基督	在	这	房子	的	他的	父母	有	到过	绘	在	委员会	为了	一个

[wel] - [nəʊn] ['diːlə(r)] ,

well	-	known	dealer	,
出色地	-	已知	经销商	,

《基督在父母家中》是受一位知名画商委托而作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət]['fɜːd(ə)nænd] [l'ɔːd] [baɪ]

and	it	remained	for	many	years	on	his	hands	;	but	Ferdinand	lured	by
和	它	剩余	为了	许多	年	在	他的	双手	;	但	费迪南德	诱饵	经过

['eəriəl] ,

Ariel	,
爱丽儿	,

它在他手中保存了很多年；但费迪南德被阿里埃勒诱惑，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kə'mɪʃənd] , [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['pɜːtʃəsə(r)] .

which	had	also	been	commissioned	,	was	refused	by	the	intending	purchaser	.
哪个	有	还	到过	委托	,	曾是	拒绝	经过	这	意图	购买者	.

这份委托制作的图纸也被意向买家拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [səʊld][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['elɪsən] , [ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv][reə(r)]

It	was	afterwards	sold	to	Mr	.	Richard	Ellison	,	a	collector	of	rare
它	曾是	然后	卖	到	先生	.	理查德	埃里森	,	一个	集电极	的	稀有的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

discrimination	,
歧视	,

后来它被卖给了理查德·埃里森先生，他是一位珍稀藏品收藏家。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['milei] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] .

who	was	introduced	to	Millais	by	a	mutual	friend	.
WHO	曾是	介绍	到	米莱	经过	一个	相互的	朋友	.

他是通过一位共同的朋友认识米莱的。

['ʌðə(r)] ['kænvəsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd]['aɪðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən]

Other	canvases	belonging	to	the	same	period	either	returned	from	the	exhibitions
其他	画布	属于	到	这	相同的	时期	任何一个	返回	从	这	展览

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]['stju:diəʊ] ,

to	the	artist's	studio	,
到	这	艺术家的	工作室	,

同时期的其他画作要么从展览中被送回了艺术家的工作室，

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [æt; ət] [ləʊ] [praisiz][ænd; ənd][ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [nʌn] [tu:]

or	were	parted	with	at	low	prices	and	on	terms	of	payment	none	too
或者	是	分手了	和	在	低的	价格	和	在	条款	的	支付	没有任何	也

['feɪvərəb(ə)l] .

favourable	.
有利	.

或者以低价出售，而且付款条件也不太有利。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə][mend] .

But	after	a	little	while	things	began	to	mend	.
但	后	一个	小的	尽管	事物	开始	到	修补	.

但过了一段时间，情况开始好转。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self][baɪ][ɪts] ['veri] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['vɪrələns] ;

The	attack	exhausted	itself	by	its	very	excess	of	virulence	;
这	攻击	筋疲力尽的	本身	经过	它是	非常	过量的	的	毒力	;

这次攻击因其过激的攻击性而耗尽了自身能量；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [strɒŋ] [men] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]

and	here	and	there	strong	men	came	forward	to	champion	the	cause	of
和	这里	和	那里	强的	男人	来了	向前	到	冠军	这	原因	的

[ðə; ði]['pri:] - ['ræfi:əˌlaɪts] .

the	Pre	-	Raphaelites	.
这	预	-	拉斐尔派	.

不时有强壮的男子站出来支持前拉斐尔派的事业。

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] , [ɪ'speʃəli] ,

Mr	.	Ruskin	,	especially	,
先生	.	拉斯金	,	尤其	,

尤其是拉斯金先生

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][æz; əz][æn; ən][ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæt]

appeared	in	the	arena	as	an	enthusiastic	advocate	of	an	undertaking	that
出现	在	这	竞技场	作为	一个	热情的	提倡	的	一个	承诺	那

[wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] ['sɪmpəθiz] .

was	in	every	way	calculated	to	appeal	to	his	vivid	sympathies	.
曾是	在	每一个	方式	计算	到	上诉	到	他的	生动	同情	.

他以热情洋溢的倡导者形象出现在赛场上，支持一项处处都旨在引起他强烈共鸣的事业。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə'kju:t][ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['ɪnsaɪt] [ðæt][ðə; ði] ['piləri] ['ɑ:tɪsts][wɜ:(r); wə(r)]

He	declared	with	acute	and	prophetic	insight	that	the	pilloried	artists	were
他	声明	和	急性	和	预言	洞察力	那	这	被公开羞辱	艺术家	是

['leɪɪŋ] " [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [skʊ:l] [ɒv; əv][ɑ:t]['nəublə][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz]

laying	"	the	foundations	of	a	school	of	art	nobler	than	the	world	has
躺下	"	这	基础	的	一个	学校	的	艺术	更高贵	比	这	世界	有

[si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

seen	for	three	hundred	years	.
已见	为了	三	百	年	.

他以敏锐而富有预见性的洞察力宣称，这些被羞辱的艺术家们正在奠定"比三百年来世界上所见过的艺术流派更加崇高的基石"。

" [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meθədz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][set]
" His explanations of their methods were just what were wanted to set
" 他的 解释 的 他们的 方法 是 只是 什么 是 通缉 到 放
['pi:p(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
people thinking .
人们 思维 .

“他对他们方法的解释正是人们所需要的，可以引发人们的思考。”

[sʌm; səm] [j'iəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒgɪd]
Some years , it is true , elapsed before his enthusiasm , and the dogged
一些 年 , 它 是 真的 , 过去 前 他的 热情 , 和 这 顽强
[ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
perseverance of the young men ,
毅力 的 这 年轻的 男人 ,

的确，他的热情和年轻人的顽强毅力，是经过几年时间才逐渐形成的。

['faɪnəli] [kən'vɜ:tɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɑ:t] ['lʌvəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [dɪd] [kʌm] ,
finally converted the great majority of art lovers ; but the conversion did come ,
最后 转换 这 伟大的 多数 的 艺术 恋人 ; 但 这 转换 做过 来 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .
and it was complete .
和 它 曾是 完全的 .

最终，绝大多数艺术爱好者都改变了观念；但这种转变确实发生了，而且是彻底的。

['mi:nwaɪl] ['milei] [wɒz; wəz] ['mænfəli] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ][saɪn] [ðæt]
Meanwhile Millais was manfully playing his part in the struggle , giving no sign that
同时 米莱 曾是 勇敢地 玩耍 他的 部分 在 这 斗争 , 给予 不 符号 那
[hi:; hi]['maɪndɪd] ['bi:ɪŋ] ,
he minded being ,
他 有思想 存在 ,

与此同时，米莱也积极投身于这场斗争，丝毫没有表现出他介意被卷入其中。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] , " [səʊ] ['dredfəli] ['bʊlid] .
as he put it in after years , " so dreadfully bullied .
作为 他 放 它 在 后 年 , " 所以 极其糟糕 被欺凌 .

多年后他这样说道：“我曾遭受过可怕的欺凌。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:'tɪstɪk] ['destəni][ɪn][ðə; ði] [wei]
" Nothing could shake his resolve to work out his artistic destiny in the way
" 没有什么 可以 摇 他的 解决 到 工作 出去 他的 艺术 命运 在 这 方式
[hi:; hi] [θɔ:t] [best] .
he thought best .
他 想法 最好的 .

“没有什么能动摇他按照自己认为最好的方式实现艺术梦想的决心。”

['hæpɪli] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Happily he was not entirely without encouragement from the chiefs of his
快乐地 他 曾是 不是 完全 没有 鼓励 从 这 酋长们 的 他的
[əʊn] [prə'feʃn] ,
own profession ,
自己的 职业 ,

幸运的是，他并非完全没有得到业内领导的鼓励。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [di'krai] [hɪm][məʊst]
for just at the time when the outside world was decrying him most
为了 只是 在 这 时间 什么时候 这 外部 世界 曾是 谴责 他 最多
['strenjuəsli] ,
strenuously ,
竭尽全力 ,

正值外界对他谴责最为激烈之时，

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪ'lektɪd] [hɪm][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

the	Academy	elected	him	an	Associate	.
这	学院	当选	他	一个	联系	.

学院选举他为准院士。

[ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kwɔʃ] ,

This	election	,	was	,	however	,	quashed	,
这	选举	,	曾是	,	然而	,	压制	,

然而，这次选举被取消了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n]

because	he	was	discovered	to	be	under	the	age	at	which	admission
因为	他	曾是	发现	到	是	在下面	这	年龄	在	哪个	入学

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

因为发现他未达到入学年龄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['tʃəʊzn] .

and	it	was	not	till	1853	that	he	was	again	chosen	.
和	它	曾是	不是	直到	-	那	他	曾是	再次	选定	.

直到 1853 年，他才再次被选中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt]

By	this	time	he	had	added	to	the	list	of	his	paintings	his	exquisite
经过	这	时间	他	有	额外	到	这	列表	的	他的	绘画	他的	精美的

[ɔ'fi:ljə] ,

Ophelia	,
奥菲莉娅	,

这时，他的画作清单中又添了一幅精美绝伦的作品——《奥菲莉亚》。

[ðə; ði] ['hju:gənəʊ] , [ðə; ði] [prə'skraɪbd] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [rɪ'li:s] , [ɔ:l] [wɜ:ks]

The	Huguenot	,	The	Proscribed	Royalist	and	The	Order	of	Release	,	all	works
这	胡格诺派	,	这	禁止	保皇党	和	这	命令	的	发布	,	全部	作品

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['vælju:] ,

of	the	highest	value	,
的	这	最高	价值	,

《胡格诺派教徒》、《被禁的保皇党人》和《释放令》都是极具价值的作品。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwaɪt][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][ə'bɪləti] .

and	regarded	to	-	day	as	evidences	of	a	quite	extraordinary	ability	.
和	认为	到	-	天	作为	证据	的	一个	相当	非凡的	能力	.

如今，这被视为非凡能力的证明。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['pri:] - ['ræfi:əˌlaɪt] [kri:d] ,

For	about	ten	years	he	remained	faithful	to	the	Pre	-	Raphaelite	creed	,
为了	关于	十	年	他	剩余	忠实	到	这	预	-	拉斐尔派	信条	,

在长达十年的时间里，他始终忠于前拉斐尔派的信条。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

and	made	no	serious	attempt	to	modify	his	methods	.
和	制成	不	严肃的	试图	到	调整	他的	方法	.

而且他并没有认真尝试改变自己的方法。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ə'pɪəd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] , [ðə; ði] ['reskju:] , ['ɔ:təm]

During	this	period	appeared	his	Portrait	of	Mr	.	Ruskin	,	The	Rescue	,	Autumn
期间	这	时期	出现	他的	肖像	的	先生	.	拉斯金	,	这	救援	,	秋天

[li:vz] ,

Leaves	,
树叶	,

在此期间，他创作了《罗斯金先生肖像》、《营救》、《秋叶》等作品。

[ðə; ði][blaɪnd][gɜːl] , [sɜː(r)][aɪsʌmbrəz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] , [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ənd]['æp(ə)l]

The	Blind	Girl	,	Sir	Isumbras	at	the	Ford	,	The	Vale	of	Rest	,	and	Apple
这	瞎的	女孩	,	先生	伊苏姆布拉斯	在	这	福特	,	这	谷	的	休息	,	和	苹果

['blɔsəmz] ,

Blossoms	,
花朵	,

《盲女》、《渡口的伊苏姆布拉斯爵士》、《安息谷》和《苹果花》

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]

of	which	the	last	two	are	to	be	reckoned	as	to	some	extent
的	哪个	这	最后的	二	是	到	是	估计	作为	到	一些	程度

[træn'zɪʃən(ə)l] ,

transitional	,
过渡	,

其中最后两项在某种程度上应被视为过渡性的。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

leading	the	way	to	the	later	changes	in	both	his	theory	and	practice	.
领导	这	方式	到	这	之后	变化	在	两个都	他的	理论	和	实践	.

这为他后来的理论和实践变革奠定了基础。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wɒz; wəz] ['fɔːʃædəu] [baɪ][ðə; ði]

What	was	to	be	the	nature	of	these	changes	was	foreshadowed	by	The
什么	曾是	到	是	这	自然	的	这些	变化	曾是	预兆	经过	这

[iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ,

Eve	of	St	.	Agnes	,
前夕	的	英石	.	艾格尼丝	,

《圣艾格尼丝前夜》预示了这些变化的性质。

[ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - , [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk]

shown	at	the	Academy	in	1863	,	the	year	before	his	advancement	to	the	rank
所示	在	这	学院	在	-	,	这	年	前	他的	进步	到	这	秩

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [əˌkædə'mɪʃn] .

of	Royal	Academician	.
的	皇家	院士	.

这张照片于 1863 年在皇家艺术学院展出，那一年他晋升为皇家院士。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weivə] [bɪ'twiːn]

This	was	the	beginning	of	a	period	during	which	he	wavered	between
这	曾是	这	开始	的	一个	时期	期间	哪个	他	犹豫不决	之间

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [staɪl] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒbviəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [njuː] [weɪz]

recollections	of	his	earlier	style	and	an	obvious	desire	to	find	new	ways
回忆	的	他的	早些时候	风格	和	一个	明显的	欲望	到	寻找	新的	方式

[ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] .

of	expressing	himself	.
的	表达	他自己	.

这是他开始经历的一段时期，在此期间，他时而怀念自己早期的风格，时而又明显渴望找到新的表达方式。

[ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz]

These	variations	in	his	production	implied	that	he	was	just	then	uncertain	as
这些	变体	在	他的	生产	暗示	那	他	曾是	只是	然后	不确定	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	the	course	which	it	would	be	best	for	him	to	follow	.
到	这	课程	哪个	它	会	是	最好的	为了	他	到	跟随	.

他作品中的这些变化表明，当时的他还不确定自己应该走哪条路。

[hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [kriːd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	recognised	that	there	were	many	details	of	his	youthful	creed	which	had
他	已确认	那	那里	是	许多	细节	的	他的	青春	信条	哪个	有

[sɜːvd] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [əˈsaɪd] .

served	their	purpose	and	ought	to	be	set	aside	.
服务	他们的	目的	和	应该	到	是	放	旁边	.

他意识到自己年轻时信奉的许多细节已经发挥了作用，应该被抛诸脑后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [kəˈmɑːnd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

He	was	conscious	of	the	possibilities	that	his	wonderful	command	over	his
他	曾是	有意识的	的	这	可能性	那	他的	精彩的	命令	超过	他的

[məˈtɪəriəlz] [ˈəʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

materials	opened	up	to	him	,
材料	打开	向上	到	他	,

他意识到自己对材料的出色掌控为他开启了无限的可能性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jˈiəz] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈstʌdi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [æn; ən]

and	he	knew	that	his	years	of	devoted	study	had	given	him	an
和	他	知道	那	他的	年	的	奉献	学习	有	给定	他	一个

[ɪˈkwɪpmənt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈmɜːdʒənsi] ;

equipment	of	knowledge	that	would	serve	him	in	any	emergency	;
设备	的	知识	那	会	服务	他	在	任何	紧急情况	;

他知道，多年的刻苦学习让他积累了丰富的知识，足以应对任何紧急情况；

[wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [ˈefəts] [səʊ]

what	he	was	seeking	was	the	exact	form	in	which	to	cast	his	efforts	so
什么	他	曾是	寻求	曾是	这	精确的	形式	在	哪个	到	投掷	他的	努力	所以

[æz; əz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [fʊl] [skəʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ðæt] [waɪd]

as	to	allow	full	scope	to	his	abilities	and	to	make	indisputable	that	wide
作为	到	允许	满的	范围	到	他的	能力	和	到	制作	无可争议的	那	宽的

[ˌpɒpjuˈlærəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

popularity	which	was	coming	to	him	at	last	.
人气	哪个	曾是	未来	到	他	在	最后的	.

他所寻求的是一种能够充分发挥自身才能并最终获得无可争议的广泛人气的确切方式。

LATER DEVELOPMENTS

['leɪtə(r)] [dɪˈveləpmənts]

之后 发展

后续发展

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [vˈjuːz] [wen] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi]

There	was	no	hesitation	about	the	avowal	of	his	new	views	when	finally	he
那里	曾是	不	犹豫	关于	这	承认	的	他的	新的	浏览	什么时候	最后	他

[dɪd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

did	make	up	his	mind	.
做过	制作	向上	他的	头脑	.

当他最终下定决心时，他毫不犹豫地公开了自己的新观点。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌdnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈstɑːtlɪŋ] ,

With	a	suddenness	that	was	absolutely	startling	,
和	一个	突然	那	曾是	绝对地	令人震惊	,

事情发生得如此突然，令人震惊。

[hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [ˈriːəlɪzəm] [ðæt] [mɑːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkænvəsɪz] [æz; əz]

he	abandoned	the	close	and	careful	realism	that	marked	in	such	canvases	as
他	弃	这	关闭	和	小心	现实主义	那	标记	在	这样的	画布	作为

[əˈsliːp] ,

Asleep	,
睡着了	,

他放弃了在《睡着了》等画作中体现的细致入微的现实主义风格。

[əˈweɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] , [ðə; ði] [stɪl] - [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pri:] - ['ræfi:əˌlaɪt]
Awake , **and** **The** **Minuet** , **the** **still** - **continuing** **influence** **of** **his** **Pre** - **Raphaelite**
醒 , 和 这 小步舞曲 , 这 仍然 - 继续 影响 的 他的 预 - 拉斐尔派
[kənˈvɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

《觉醒》和《小步舞曲》都体现了他前拉斐尔派信念的持续影响。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ɪnˈsted] [ðə; ði] ['raɪətəs] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
and **chose** **instead** **the** **riotous** **freedom** **of** **touch** ,
和 选择 反而 这 暴乱的 自由 的 触碰 ,

转而选择了肆意妄为的触摸自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['redinəs] [ɒv; əv] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌsu:vəˈnɪə(r)][ɒv; əv][vəˈlɑ:skwɛz] ,
and **the** **happy** **readiness** **of** **suggestion** **that** **make** **his** **Souvenir** **of** **Velasquez** ,
和 这 快乐的 准备就绪 的 建议 那 制作 他的 纪念品 的 维拉斯奎兹 ,
['rɑ:zəlɪnd][ænd; ənd]['si:liə] ,
Rosalind **and** **Celia** ,
罗莎琳德 和 西莉亚 ,

以及他创作《委拉斯凯兹、罗莎琳德和西莉亚的回忆录》时所展现出的乐于接受的建议，

[ænd; ənd] ['stelə] [səʊ] [ɪmˈpresɪv] .
and **Stella** **so** **impressive** .
和 斯特拉 所以 感人的 .

斯特拉真是太棒了。

[ðə; ði][drəˈmætɪk][pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [səˈfais] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['æktɪv]
The **dramatic** **point** **of** **this** **change** **is** **that** **a** **year** **sufficed** **to** **bring** **it** **into** **active**
这 戏剧性 观点 的 这 改变 是 那 一个 年 足够了 到 带来 它 进入 积极的
[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

这一变化最引人注目的地方在于，仅用了一年时间就使其投入实际运行。

[ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt][bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd][pɑ:t][baɪ][pɑ:t] ['evri]
In **1867** **he** **was** **still** **anxious** **to** **work** **out** **bit** **by** **bit** **and** **part** **by** **part** **every**
在 - 他 曾是 仍然 焦虑的 到 工作 出去 少量 经过 少量 和 部分 经过 部分 每一个
[fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [mait] ['prez(ə)nt] ,
fact **that** **his** **subject** **might** **present** ,
事实 那 他的 主题 可能 展示 ,

1867年，他仍然渴望一点一点、分步骤地弄清他的研究对象可能呈现的每一个事实。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)]['nætʃrəlɪzəm] ,
and , **in** **his** **zeal** **for** **naturalism** ,
和 , 在 他的 热情 为了 自然主义 ,

并且，出于他对自然主义的热忱，

[tu:; tə] [li:v] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [misˈteik] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɪgˈzækt] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] ;
to **leave** **no** **chance** **of** **mistake** **about** **the** **exact** **meaning** **of** **his** **treatment** **;**
到 离开 不 机会 的 错误 关于 这 精确的 意义 的 他的 治疗 ;

为了确保对他的治疗方案的确切含义没有任何误解；

[ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪmˈself] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl]['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ]
in **1868** **he** **had** **thrown** **himself** **heart** **and** **soul** **into** **the** **task** **of** **persuading**
在 - 他 有 抛掷 他自己 心 和 灵魂 进入 这 任务 的 说服
[hɪz; ɪz][ədˈmaiərə][tu:; tə][əkˈsept] [hɪnts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][pleɪn] ['steɪtmənts] ,
his **admirers** **to** **accept** **hints** **in** **the** **place** **of** **plain** **statements** ,
他的 仰慕者 到 接受 提示 在 这 地方 的 清楚的 声明 ,

1868年，他全身心投入到说服他的仰慕者接受暗示而不是直白陈述的工作中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['sʌt(ə)l] ['kɔmprəmaiziz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][də'rekt]
and 和 **to** 到 **understand** 理解 **subtle** 微妙的 **compromises** 妥协 **with** 和 **nature** 自然 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **direct** 直接的
[trænsk'rɪpʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃnz] .
transcriptions 转录 **of** 的 **her** 她 **assertions** 断言 **.** .

并且要理解与自然之间微妙的妥协，而不是直接转录她的断言。

[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [və'lɑːskwɛz] .
A 一个 **SOUVENIR** 纪念品 **OF** 的 **VELASQUEZ** 维拉斯奎兹 **.** .

委拉斯凯兹的纪念品。

[ðens'fɔːwəd] [hɪz; ɪz]['prəʊgres][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ʌn'brəʊkən]['sɪəriːz][ɒv; əv] [sək'sesɪz] ,
Thenceforward 此后 **his** 他的 **progress** 进步 **was** 曾是 **an** 一个 **almost** 几乎 **unbroken** 未破 **series** 系列 **of** 的 **successes** 成功 **,** ,
[geɪnd] [baɪ][suː'pɜːb]['mɑːstəri][ɒv; əv] ['krɑːftsmənʃɪp] ,
gained 获得 **by** 经过 **superb** 高超 **mastery** 精通 **of** 的 **craftsmanship** 工艺 **,** ,

此后，他凭借精湛的技艺，一路高歌猛进，几乎取得了一连串的成功。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['splendɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm'self] [ðæt] [pʊt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)nz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'jɒnd]
and 和 **by** 经过 **the** 这 **splendid** 灿烂 **confidence** 信心 **in** 在 **himself** 他自己 **that** 那 **put** 放 **his** 他的 **intentions** 意图 **always** 总是 **beyond** 超过
[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [daʊt] .
the 这 **possibility** 可能性 **of** 的 **doubt** 怀疑 **.** .

他对自己有着无比的自信，这使他的意图始终不容置疑。

[wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
With 和 **few** 很少 **exceptions** 例外情况 **his** 他的 **pictures** 图片 **,** , **to** 到 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **his** 他的 **life** 生活 **,** ,

除了少数例外，他的照片直到他生命的尽头都是如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði][best] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [kæn; kən] [ʃəʊ] ,
were 是 **worthy** 值得 **to** 到 **rank** 秩 **with** 和 **the** 这 **best** 最好的 **that** 那 **the** 这 **British** 英国 **school** 学校 **can** 能 **show** 展示 **,** ,

足以与英国学校最优秀的作品相媲美，

[greɪt] [ɪn] [ə'kʌmplɪʃmənt] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn] [staɪl] ,
great 伟大的 **in** 在 **accomplishment** 成就 **,** , **admirable** 令人钦佩的 **in** 在 **style** 风格 **,** ,

成就斐然，风度翩翩

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['ɔːlweɪz][baɪ][ðeə(r)] ['fræŋknəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd]['pjʊərətɪ][ɒv; əv]['məʊtɪv] .
and 和 **attractive** 吸引人的 **always** 总是 **by** 经过 **their** 他们的 **frankness** 坦率 **of** 的 **manner** 方式 **and** 和 **purity** 纯度 **of** 的 **motive** 动机 **.** .

他们坦率的举止和纯洁的动机总是令人喜爱。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] , [wɪð] [tʃɪl]
In 在 **some** 一些 **ways** 方式 **he** 他 **enlarged** 放大 **his** 他的 **borders** 边界 **,** , **for** 为了 **in** 在 **1871** - **he** 他 **made** 制成 **,** , **with** 和 **Chill** 寒意
[pɒk'təʊbə(r)] ,
October 十月 **,** ,

在某些方面，他扩大了自己的版图，因为在1871年，他创作了《寒冷的十月》。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [daɪ'greʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['lændskeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɪgəz] ,
his 他的 **first** 第一的 **digression** 题外话 **into** 进入 **landscape** 景观 **without** 没有 **figures** 数据 **,** ,

他首次尝试创作无人风景画，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðæt] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'vi:l] [məʊst]

and	began	that	array	of	important	studies	of	the	open	air	which	reveal	most
和	开始	那	大批	的	重要的	研究	的	这	打开	空气	哪个	揭示	最多

[ɪn'strʌktɪvli] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtləs] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

instructively	his	limitless	patience	and	searching	power	of	observation	.
有启发性地	他的	无限	耐心	和	搜索	力量	的	观察	.

并由此开始了一系列重要的户外研究，这些研究最能说明他拥有无限的耐心和敏锐的观察力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] ['peɪntə(r)]['ɔ:lsəʊ][hi:; hi] [dɪ'veləpt] [su:'pɜ:lətɪv] [gɪfts] ,

As	a	portrait	painter	also	he	developed	superlative	gifts	,
作为	一个	肖像	画家	还	他	发达	最高级	礼物	,

作为一名肖像画家，他也展现出了卓越的天赋。

['ædɪŋ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] [ʌn'i:kwəld] [baɪ]['eni] [ɒv; əv]

adding	year	by	year	to	a	collection	of	masterpieces	unequalled	by	any	of
添加	年	经过	年	到	一个	收藏	的	杰作	无与伦比	经过	任何	的

[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] .

his	contemporaries	.
他的	同时代人	.

他年复一年地创作出无数杰作，这些杰作是同时代任何艺术家都无法比拟的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sitə] ,

He	was	fortunate	in	his	sitters	,
他	曾是	幸运	在	他的	保姆	,

他很幸运，遇到了很多优秀的模特。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

and	the	list	of	his	productions	in	this	branch	of	art	includes	a	large
和	这	列表	的	他的	作品	在	这	分支	的	艺术	包括	一个	大的

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [hu:] [hæv; həv]

proportion	of	the	most	beautiful	women	and	distinguished	men	who	have
部分	的	这	最多	美丽的	女性	和	杰出的	男人	WHO	有

[greis] [ðə; ði]['lætə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

graced	the	latter	half	of	the	century	.
恩赐	这	后者	一半	的	这	世纪	.

他在这种艺术领域的作品中，包括了上世纪后半叶最美丽的女性和杰出的男性中的很大一部分。

[hi:; hi] [i'mɔ:təlaiz] [ɪm'pɑ:ʃəli] ['li:dəz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , ['prɪti] ['tʃɪldrən] , ['nəʊtɪd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

He	immortalised	impartially	leaders	of	fashion	,	pretty	children	,	noted	politicians	,
他	永垂不朽	秉公	领导人	的	时尚	,	漂亮的	孩子们	,	著名的	政治家	,

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['emɪnənt] [ɪn] ['meni] [prə'feʃnz] ;

and	people	eminent	in	many	professions	;
和	人们	杰出	在	许多	职业	;

他公正地为时尚界的领军人物、漂亮的孩子、著名的政治家以及各行各业的杰出人士绘制了肖像；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['veərɪəs] [taɪps] [hi:; hi] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	his	rendering	of	these	various	types	he	missed	nothing	of	the
和	在	他的	渲染	的	这些	各种各样的	类型	他	错过	没有什么	的	这

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] .

individuality	and	distinctive	character	with	which	each	one	was	endowed	.
个性	和	独特的	特点	和	哪个	每个	一	曾是	捐赠	.

在他的描绘中，他丝毫没有忽略每个人物所具有的个性和独特特征。

[hɪə(r)] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['pri:] - ['ræfi:əˌlaɪt] ['treɪnɪŋ] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ;

Here	especially	his	Pre	-	Raphaelite	training	stood	him	in	good	stead	;
这里	尤其	他的	预	-	拉斐尔派	训练	站立	他	在	好的	坚定	;

尤其是他接受的前拉斐尔派训练，在这方面对他大有裨益；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][kləʊz][ə'næləsɪs][ænd; ənd]['keəf(ə)l][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biː n] [səʊ]

for	the	habit	of	close	analysis	and	careful	investigation	had	been	so
为了	这	习惯	的	关闭	分析	和	小心	调查	有	到过	所以

[ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

impressed	upon	him	by	the	experiences	of	his	youth	,
印象深刻	之上	他	经过	这	经历	的	他的	青年	,

因为青年时期的经历给他留下了深刻的印象，使他养成了仔细分析和认真调查的习惯。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,

that	his	instinctive	judgment	was	now	perfectly	reliable	,
那	他的	本能	判断	曾是	现在	完美	可靠的	,

他的直觉判断现在完全可靠了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][dɪ'saɪd] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt][ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv]

and	his	ability	to	decide	promptly	and	with	certainty	about	the	aspects	of
和	他的	能力	到	决定	及时	和	和	肯定	关于	这	方面	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fitist] [fɔː(r); fə(r)][pɪk'tɔːriəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

his	subject	which	were	fittest	for	pictorial	record	had	become
他的	主题	哪个	是	最强	为了	画报	记录	有	变得

['æbsəluːtli] [kəm'pliːt] .

absolutely	complete	.
绝对地	完全的	.

他能够迅速而肯定地决定他的拍摄对象哪些方面最适合用图像记录，这种能力已经完全成熟了。

[ɪn] [ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [sʌm; səm][stænd][aʊt] [kə'mændɪŋli] [æz; əz]['nəʊtəb(ə)l]

In	this	succession	of	portraits	some	stand	out	commandingly	as	notable
在	这	演替	的	肖像	一些	站立	出去	威严地	作为	值得注意的

[pə'fɔːmənsɪz] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [fɔː(r); fə(r)]

performances	even	for	an	artist	who	was	always	distinguished	—	for
表演	甚至	为了	一个	艺术家	WHO	曾是	总是	杰出的	—	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

在这一系列肖像画中，有些作品格外引人注目，即使对于一位一向杰出的艺术家来说，这些作品也堪称佳作——例如：

['mɪsɪz] . - (-) , [mɪs] [ˌiːvə'liːn] ['tɛnənt] (-) , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːplɪŋ] (-) ,

Mrs	.	Bischoffsheim	(	1873	)	,	Miss	Eveleen	Tennant	(	1874	)	,	Mrs	.	Jopling	(	1879	)	,
太太	.	-	(	-	)	,	错过	伊芙琳	坦南特	(	-	)	,	太太	.	乔普林	(	-	)	,

['mɪsɪz] . [pə'ruːdʒɪni] (-) ,

Mrs	.	Perugini	(	1880	)	,
太太	.	佩鲁吉尼	(	-	)	,

比肖夫斯海姆夫人（1873 年）、伊芙琳·坦南特小姐（1874 年）、乔普林夫人（1879 年）、佩鲁吉尼夫人（1880 年）

[sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] (-) , [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

Sir	Henry	Irving	(	1884	)	,	The	Right	Hon	.
先生	亨利	欧文	(	-	)	,	这	正确的	尊敬的	.

亨利·欧文爵士（1884 年），尊敬的阁下。

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] (-) , [dʒeɪ] . [siː] . [hʊk] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . (-) ,

W	.	E	.	Gladstone	(	1885	)	,	J	.	C	.	Hook	,	R	.	A	.	(	1882	)	,
W	.	E	.	格拉德斯通	(	-	)	,	J	.	C	.	钩	,	拉	.	一个	.	(	-	)	,

WE Gladstone（1885 年），JC Hook，皇家院士（1882 年），

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] (-) — ['mɑːkɪŋ] [greɪt] ['moʊənts] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ;

and	The	Marquis	of	Salisbury	(	1883	)	—	marking	great	moments	in	his	career	;
和	这	侯爵	的	索尔兹伯里	(	-	)	—	标记	伟大的	时刻	在	他的	职业	;

《索尔兹伯里侯爵》（1883 年）——标志着他职业生涯中的重要时刻；

[dʒʌst][æz; əz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['fɪgə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][reə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [laɪk][ðə; ði]
just **as** **from** **time** **to** **time** **figure** **compositions** **of** **rare** **importance** **,** **like** **The**
只是 作为 从 时间 到 时间 数字 作品 的 稀有的 重要性 , 喜欢 这
[nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] (-) ,
North **-** **West** **Passage** **(** **1874** **)** **,**
北 - 西方 通道 (-) ,

就像不时会创作出一些极为重要的人物作品一样，例如《西北航道》（1874 年）。

['efi] [diːnz] (-) , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] (-) , [ænd; ənd] [spiːk] !
Effie **Deans** **(** **1877** **)** **,** **The** **Princes** **in** **the** **Tower** **(** **1878** **)** **,** **and** **Speak** **!**
艾菲 院长 (-) , 这 王子们 在 这 塔 (-) , 和 说话 !

《艾菲·迪恩斯》（1877 年）、《塔中的王子》（1878 年）和《说！》

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话！

(-) , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
(**1895** **)** **,** **punctuated** **the** **progress** **of** **his** **intellectual** **and** **imaginative** **evolution** **.**
(-) , 标点符号 这 进步 的 他的 知识分子 和 富有想象力的 进化 .

（1895 年）标志着他思想和想象力发展的进程。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He **was** **always** **,** **to** **the** **last** **day** **of** **his** **life** **,**
他 曾是 总是 , 到 这 最后的 天 的 他的 生活 ,

直到生命的最后一刻，他始终都是如此。

[æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] ['prɔːbləmz][ɒv; əv]['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
ambitious **and** **eager** **to** **grapple** **with** **problems** **of** **technical** **expression** **.**
雄心勃勃 和 渴望的 到 抓钩 和 问题 的 技术的 表达 .

雄心勃勃，渴望解决技术表达方面的问题。

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ['nevə(r)] [feɪld] [hɪm]
Courage **to** **face** **the** **supreme** **difficulties** **of** **his** **profession** **never** **failed** **him**
勇气 到 脸 这 最高 困难 的 他的 职业 绝不 失败的 他
.
:
.

他从未因职业中遇到的巨大困难而丧失勇气。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
He **had** **no** **idea** **of** **avoiding** **responsibilities** **,**
他 有 不 主意 的 避免 职责 ,

他根本没有逃避责任的概念。

[ɔː(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [kən'venʃ(ə)n] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ɑːt] ;
or **of** **finding** **in** **an** **easy** **convention** **a** **way** **to** **evade** **his** **duty** **to** **art** **;**
或者 的 寻找 在 一个 简单的 习俗 一个 方式 到 逃避 他的 责任 到 艺术 ;

或者通过简单的约定俗成的方式逃避他对艺术的责任；

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l] [ðæt]
and **he** **tried** **consistently** **to** **bring** **his** **production** **up** **to** **the** **high** **level** **that**
和 他 尝试 始终 到 带来 他的 生产 向上 到 这 高的 等级 那
[wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] .
would **satisfy** **his** **ideals** **.**
会 满足 他的 理想 .

他一直努力将自己的作品提升到能够满足自己理想的高水平。

[wen] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʌn'veərɪŋ] [sək'ses]

When	he	missed	his	aim	—	and	there	is	no	such	thing	as	unvarying	success
什么时候	他	错过	他的	目的	—	和	那里	是	不	这样的	事物	作为	不变的	成功

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɑːtɪst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] ['efət] ,

for	any	artist	—	it	was	not	for	want	of	thought	or	sincere	effort	,
为了	任何	艺术家	—	它	曾是	不是	为了	想	的	想法	或者	真诚	努力	,

当他失手时——对于任何艺术家来说，成功都不可能一成不变——并非因为他缺乏思考或真诚的努力。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [æŋ'zaɪəti] .

but	rather	from	over	-	anxiety	.
但	相当	从	超过	-	焦虑	.

而是过度焦虑所致。

[hiː; hi][wʌns] [sed] [ɒv; əv][hɪm'self] ,

He	once	said	of	himself	,
他	一次	说	的	他自己	,

他曾这样评价自己：

" [aɪ] [meɪ] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] ['kɒnʃəsli] [pʊt][æn; ən]['aɪd(ə)l] [tʌtʃ] [ə'pɒn]['kænvəs] ,

"	I	may	honestly	say	that	I	never	consciously	put	an	idle	touch	upon	canvas	,
"	我	可能	诚实地	说	那	我	绝不	有意识地	放	一个	闲置的	触碰	之上	帆布	,

我可以毫不夸张地说，我从未有意识地在画布上随意涂抹过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ;

and	that	I	have	always	been	earnest	and	hard	-	working	;
和	那	我	有	总是	到过	认真	和	难的	-	在职的	;

而且我一直认真勤奋；

[jet] [ðə; ðɪ] [wɜːst] ['pɪktʃəz] [aɪ]['evə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][maɪ][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [θruː] [məʊst]

yet	the	worst	pictures	I	ever	painted	in	my	life	are	those	into	which	I	threw	most
然而	这	最差	图片	我	曾经	绘	在	我的	生活	是	那些	进入	哪个	我	扔	最多

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] " ;

trouble	and	labour	"	;
麻烦	和	劳动	"	;

然而，我一生中画得最糟糕的画，却是我投入最多心血和精力的画作。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	in	these	few	words	he	summed	up	his	whole	history	.
和	在	这些	很少	字	他	总结	向上	他的	所有的	历史	.

寥寥数语，他便概括了自己的一生。

[lɑːst] [j'iəz]

LAST	YEARS
最后的	年

过去几年

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ə'pɒn][hɪm]

It	was	characteristic	of	him	that	the	honours	which	were	heaped	upon	him
它	曾是	特征	的	他	那	这	荣誉	哪个	是	堆积如山	之上	他

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [nɔː(r)]

in	his	later	years	should	have	diminished	neither	the	strength	of	his	work	nor
在	他的	之后	年	应该	有	减少	两者都不	这	力量	的	他的	工作	也不

[ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .

the	charm	of	his	personality	.
这	魅力	的	他的	性格	.

他的一大特点是，晚年获得的荣誉并没有削弱他作品的力量，也没有减弱他的人格魅力。

[ˌæfekˈteɪʃn] [ɔː(r)][self] - [ˈkɒnʃəsnəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l]

Affectation	or	self	-	consciousness	were	the	last	things	that	were	possible
做作	或者	自己	-	意识	是	这	最后的	事物	那	是	可能的

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ɪts][ˈɔːlməʊst] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][vaɪˈtæləti] .

to	such	a	nature	with	its	almost	boyish	energy	and	magnificent	vitality	.
到	这样的	一个	自然	和	它是	几乎	男孩气	活力	和	壮丽	活力	.

对于这种拥有近乎孩童般活力和惊人生命力的天性而言，矫揉造作或自我意识是绝对不可能的。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [səkˈses] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Yet	he	had	every	reason	to	be	proud	of	success	that	had	come	to
然而	他	有	每一个	原因	到	是	自豪的	的	成功	那	有	来	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

然而，他完全有理由为自己取得的成功感到自豪。

[nɒt][baɪ] [ˈfɔːtʃənət] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [təˈnæsəti] .

not	by	fortunate	chance	,	but	as	a	result	of	his	own	tenacity	.
不是	经过	幸运	机会	,	但	作为	一个	结果	的	他的	自己的	韧性	.

并非出于幸运的偶然，而是他自身坚持不懈的结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈliːdʒən][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,

He	was	made	an	Officer	of	the	Legion	of	Honour	,
他	曾是	制成	一个	官	的	这	军团	的	荣誉	,

他被授予法国荣誉军团勋章。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [məˈdaɪ] [dəːnɔ꞉] [æt; ət][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [ɪn] -

and	received	the	Medaille	d'Honneur	at	the	Paris	International	Exhibition	,	in	1878
和	已收到	这	奖章	德奥内尔	在	这	巴黎	国际的	展览	,	在	-

;

;
;

并于 1878 年在巴黎国际博览会上获得荣誉勋章；

[ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][diː] . [siː] . [el] . [wɒz; wəz] [kənˈfəːd] [əˈpɒn][hɪm][æt; ət][ˈɒksfəd][ɪn] - , [ænd; ənd]

the	degree	of	D	.	C	.	L	.	was	conferred	upon	him	at	Oxford	in	1880	,	and
这	程度	的	D	.	C	.	L	.	曾是	授予	之上	他	在	牛津	在	-	,	和

[æt; ət] [ˈdʌrəm] [ɪn] - ;

at	Durham	in	1893	;
在	达勒姆	在	-	;

1880 年，他在牛津大学获得法学博士学位；1893 年，他在杜伦大学获得法学博士学位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [trʌˈstiː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɔːtreɪt] [ˈgæləri] [ɪn] - ,

he	was	elected	a	Trustee	of	the	National	Portrait	Gallery	in	1881	,
他	曾是	当选	一个	受托人	的	这	国家的	肖像	画廊	在	-	,

1881年，他当选为国家肖像馆理事。

[ə; eɪ] [ˈfɒrən] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːkəˈdɛmiː] [dez] [bəʊz] [aːts] [ɪn] - ,

a	Foreign	Associate	of	the	Académie	des	Beaux	Arts	in	1882	,
一个	外国的	联系	的	这	学院	德斯	美男子	艺术	在	-	,

1882年成为法国美术学院外籍院士，

[ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ɪn] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈbærənət][ɪn]

and	President	of	the	Royal	Academy	in	1896	;	he	was	created	a	Baronet	in
和	总统	的	这	皇家	学院	在	-	;	他	曾是	创建	一个	男爵	在

-	,
1885	,
-	,

1896年担任皇家艺术学院院长；1885年被册封为从男爵。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['liːəˌpoʊld][ɪn] - ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,

and	an	Officer	of	the	Order	of	Leopold	in	1895	;	and	was	,	besides	,
和	一个	官	的	这	命令	的	利奥波德	在	-	;	和	曾是	,	除了	,

1895年被授予利奥波德勋章；此外，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɔːdə(r)] " [pɔː(r)]

an	Officer	of	the	Order	of	St	.	Maurice	,	and	the	Prussian	Order	"	Pour
一个	官	的	这	命令	的	英石	.	莫里斯	,	和	这	普鲁士	命令	"	倒

[lɑː] ['mɛʀɪt] ,

la	Mérite	,
拉	功绩	,

圣莫里斯勋章和普鲁士功勋勋章的获得者

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ɒv; əv] [vi'enə] , ['beldʒəm] , ['æntwɜːp] , [ænd; ənd]

"	and	a	member	of	the	Academies	of	Vienna	,	Belgium	,	Antwerp	,	and
"	和	一个	成员	的	这	学院	的	维也纳	,	比利时	,	安特卫普	,	和

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] ,

of	St	.	Luke	,
的	英石	.	卢克	,

"并且是维也纳学院、比利时学院、安特卫普学院和圣路加学院的成员，

[rəʊm] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] , [mə'drɪd] .

Rome	,	and	San	Fernando	,	Madrid	.
罗马	,	和	圣	费尔南多	,	马德里	.

罗马、圣费尔南多、马德里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə]

He	was	one	of	the	few	Englishmen	invited	to	contribute	his	portrait	to
他	曾是	一	的	这	很少	英国人	受邀	到	贡献	他的	肖像	到

[ðə; ði] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ['peɪntɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['fiːtsɪ]

the	great	collection	of	pictures	of	artists	painted	by	themselves	in	the	Uffizi
这	伟大的	收藏	的	图片	的	艺术家	绘	经过	他们自己	在	这	乌菲齐

['gæləri] [æt; ət] ['flɒrəns] .

Gallery	at	Florence	.
画廊	在	佛罗伦萨	.

他是少数几位受邀为佛罗伦萨乌菲齐美术馆收藏的艺术家自画像贡献肖像的英国人之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pruːvz] [məʊst]['kəʊdʒəntli][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

Such	a	record	proves	most	cogently	the	manner	in	which	the	public
这样的	一个	记录	证明	最多	有说服力地	这	方式	在	哪个	这	民众

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [j'iəz] [went] [ɒn] ;

estimate	of	his	capacity	changed	as	years	went	on	;
估计	的	他的	容量	已更改	作为	年	去	在	;

这样的记录最有力地证明了随着时间的推移，公众对他的能力的评价发生了怎样的变化；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ɪts][ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

it	is	instructive	to	compare	its	unanimity	of	recognition	with	the	story	of
它	是	有指导意义的	到	比较	它是	一致	的	认出	和	这	故事	的

[ðə; ði][taɪm] [wen] [ɑːt] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

the	time	when	art	teachers	were	urging	their	pupils	to	greet	the	name	of
这	时间	什么时候	艺术	教师	是	敦促	他们的	学生	到	迎接	这	姓名	的

['milei] [wɪð] [his] ,

Millais	with	hisses	,
米莱	和	嘶嘶声	,

将如今人们的一致认可与当年美术老师们敦促学生们听到米莱的名字时发出嘘声的情景进行比较，会很有启发意义。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][wɜːk] , [ænd; ənd][ðæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃɪeɪts] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	were	holding	up	his	work	,	and	that	of	his	associates	,	to	the
和	是	保持	向上	他的	工作	,	和	那	的	他的	同事	,	到	这

[b'ɪtəɹəst][ˌeksɪ'kreɪʃən] .

bitterest	execration	.
最苦涩的	念咒	.

并对他及其同事的作品进行了最严厉的谴责。

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl][ə'kædəmi][hiː; hi][held][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][sɪks][mʌnθs] ,

The	post	of	President	of	the	Royal	Academy	he	held	for	only	six	months	,
这	邮政	的	总统	的	这	皇家	学院	他	握住	为了	仅有的	六	几个月	,

他担任皇家艺术学院院长一职仅六个月。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [lɔːd] ['leɪtən] [ɒn] ['februəri] 20th , - ,

for	he	succeeded	Lord	Leighton	on	February	20th	,	1896	,
为了	他	成功了	主	莱顿	在	二月	20th	,	-	,

因为他于1896年2月20日继承了莱顿勋爵的爵位。

[ænd; ənd][daɪd][ɒn] 13th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

and	died	on	13th	of	August	in	the	same	year	.
和	死亡	在	13th	的	八月	在	这	相同的	年	.

同年8月13日去世。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

His	election	,	however	,
他的	选举	,	然而	,

然而，他的当选

['raʊndɪd] [ɒf] [ə'prəʊpriətli] [ðæt] [lɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

rounded	off	appropriately	that	long	association	with	the	Academy	to	which	he
圆润	离开	适当	那	长的	协会	和	这	学院	到	哪个	他

[rɪ'fɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] - ['bæŋkwɪt] ,

referred	in	his	speech	at	the	1895	banquet	,
指	在	他的	演讲	在	这	-	宴会	,

这恰如其分地总结了他与学院的长期渊源，他在1895年的宴会上曾提及此事。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lɔːd] ['leɪtən] .

at	which	he	presided	in	the	absence	of	Lord	Leighton	.
在	哪个	他	主持	在	这	缺席	的	主	莱顿	.

莱顿勋爵缺席时，他主持了会议。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['briːfli] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ə'kædəmi] .

"	I	must	tell	you	briefly	my	connection	with	this	Academy	.
"	我	必须	告诉	你	简要地	我的	联系	和	这	学院	.

我必须简要地向你们介绍一下我与这所学院的关系。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [æn'tiːk] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ][prə'beɪʃənə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv]

I	entered	the	Antique	School	as	a	probationer	,	when	I	was	eleven	years	of
我	进入	这	古董	学校	作为	一个	缓刑犯	,	什么时候	我	曾是	十一	年	的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

我十一岁时以见习生的身份进入了古董学校；

[ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [skuːl] ;

then	became	a	student	in	the	Life	School	;
然后	成为	一个	学生	在	这	生活	学校	;

然后成为生命学校的学生；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ][ʌn'tɪl][ai] [riːtʃt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ai][naʊ]

and	I	have	risen	from	stage	to	stage	until	I	reached	the	position	I	now
和	我	有	升起	从	阶段	到	阶段	直到	我	达到	这	位置	我	现在

[həʊld][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [əˌkædə'mɪʃn] :

hold	of	Royal	Academician	:
抓住	的	皇家	院士	:

我一步步晋升，最终达到了我现在所担任的皇家院士的职位：

[səʊ] [ðæt] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ,

so	that	,	man	and	boy	,
所以	那	,	男人	和	男生	,

所以，男人和男孩，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]

I	have	been	intimately	connected	with	this	Academy	for	more	than	half	a
我	有	到过	亲密	连接	和	这	学院	为了	更多的	比	一半	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

我与这所学院有着超过半个世纪的密切联系。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] — [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['eni]

I	have	received	here	a	free	education	as	an	artist	—	an	advantage	any
我	有	已收到	这里	一个	自由的	教育	作为	一个	艺术家	—	一个	优势	任何

[læd] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [huː] [kæn; kən] [pɑːs] [ə; eɪ] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ai] [əʊ] [ðə; ði]

lad	may	enjoy	who	can	pass	a	qualifying	examination	—	and	I	owe	the
小伙子	可能	享受	WHO	能	经过	一个	资格赛	考试	—	和	我	欠	这

[ə'kædəmi] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'peɪ] .

Academy	a	debt	of	gratitude	I	never	can	repay	.
学院	一个	债务	的	感激	我	绝不	能	偿还	.

我在这里接受了免费的艺术教育——任何通过资格考试的年轻人都可以享受这种优势——我对学院怀有永远无法偿还的感激之情。

[ai][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [meɪk] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] — [ai][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [lʌv] .

I	can	,	however	,	make	this	return	—	I	can	give	it	my	love	.
我	能	,	然而	,	制作	这	返回	—	我	能	给	它	我的	爱	.

但是，我可以做出这样的回报——我可以给予它我的爱。

[ai] [lʌv] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][kɑːsts][ai][hæv; həv] [drɔːn] [frɒm; frəm][æz; əz][ə; eɪ]

I	love	everything	belonging	to	it	;	the	casts	I	have	drawn	from	as	a
我	爱	一切	属于	到	它	;	这	演员	我	有	绘制	从	作为	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

我热爱它的一切；我小时候用来作画的石膏模型，

[ðə; ði] [bʊks] [ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['laɪbrəri] , [ðə; ði] ['veri] ['bentʃɪz] [ai][hæv; həv][sæt][ɒn] .

the	books	I	have	consulted	in	our	Library	,	the	very	benches	I	have	sat	on	.
这	图书	我	有	咨询	在	我们的	图书馆	,	这	非常	长椅	我	有	卫星	在	.

我在图书馆查阅过的书籍，我坐过的长椅。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['eni] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

"	No	other	teaching	institution	had	,	indeed	,	had	any	part	in	his	education	;
"	不	其他	教学	机构	有	,	的确	,	有	任何	部分	在	他的	教育	;

"事实上，没有其他任何教育机构参与过他的教育；

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ɑ:t] [sə'saɪəti] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə'sɪstəns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [wɜ:ld]

no	other	art	society	had	given	him	assistance	at	a	moment	when	the	world
不	其他	艺术	社会	有	给定	他	协助	在	一个	片刻	什么时候	这	世界

[wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ;

was	against	him	;
曾是	反对	他	;

在全世界都与他为敌的时刻，没有任何其他艺术团体向他伸出援手；

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['præktɪkl] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	in	no	other	direction	had	such	practical	belief	in	the	greatness	of	his
和	在	不	其他	方向	有	这样的	实际的	信仰	在	这	伟大	的	他的

['fju:tʃə(r)] [bi:n] ['mænɪfestɪd] .

future	been	manifested	.
未来	到过	表现出来	.

在其他任何方面，他都没有表现出如此务实的信念，坚信自己未来会取得伟大的成就。

['tru:li] , [hi:; hi] [əud] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Truly	,	he	owed	a	debt	of	gratitude	to	the	Academy	,
真的	,	他	欠款	一个	债务	的	感激	到	这	学院	,

他确实对学院怀有深深的感激之情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['evə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] ['æktɪv] [sə'pɔ:təz] ,

and	he	repaid	it	by	being	ever	one	of	its	most	active	supporters	,
和	他	已偿还	它	经过	存在	曾经	一	的	它是	最多	积极的	支持者	,

而他也以始终如一的积极支持者身份回报了这份恩情。

[ænd; ənd] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] [tu:; tə] [ɪts] [best] [trə'dɪʃnz] .

and	by	doing	infinite	credit	to	its	best	traditions	.
和	经过	正在做	无限	信用	到	它是	最好的	传统	.

并对其最优秀的传统给予无限的赞扬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liəli] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

There	was	something	peculiarly	pathetic	in	the	fact	that	his	life	should	have
那里	曾是	某物	奇特地	可怜的	在	这	事实	那	他的	生活	应该	有

[endid] [dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə]

ended	just	when	he	had	reached	the	position	that	must	have	seemed	to
结束	只是	什么时候	他	有	达到	这	位置	那	必须	有	似乎	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他的人生在他刚刚达到自己认为的理想地位时就戛然而止，这其中蕴含着一种特别的悲哀。

['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l]

after	his	long	and	intimate	connection	with	the	Academy	,	the	most	honourable
后	他的	长的	和	亲密的	联系	和	这	学院	,	这	最多	光荣的

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'spaɪə(r)] .

to	which	he	could	aspire	.
到	哪个	他	可以	渴望	.

在他与学院建立起长期而密切的联系之后，这是他所能追求的最高荣誉。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

To	be	the	head	of	the	institution	that	he	loved	so	well	,
到	是	这	头	的	这	机构	那	他	喜爱	所以	出色地	,

成为他深爱的机构的领导者，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [heild] [æz; əz] [tʃi:f] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] ['evri] [steɪdʒ] [ɒv; əv]

and	to	be	hailed	as	chief	in	the	place	that	had	seen	every	stage	of
和	到	是	赞誉	作为	首席	在	这	地方	那	有	已见	每一个	阶段	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ,

his	development	,
他的	发展	,

并在他成长的每个阶段都发生过的地方被尊为首领，

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][raɪp][mə'tʃʊərəti] ,

from	childhood	to	ripe	maturity	,
从	童年	到	成熟	到期	,

从童年到成熟，

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['grætɪfaɪɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

could	not	fail	to	be	anything	but	exquisitely	gratifying	to	a	man
可以	不是	失败	到	是	任何事物	但	精美绝伦	可喜	到	一个	男人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

of	his	nature	.
的	他的	自然	.

对于他这种性格的人来说，这必然会带来极大的满足感。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

But	almost	at	the	moment	of	his	election	it	appeared	that	there	was
但	几乎	在	这	片刻	的	他的	选举	它	出现	那	那里	曾是

['lɪt(ə)l][taɪm] [left] [hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['meni]

little	time	left	him	in	which	to	enjoy	the	honour	that	had	crowned	his	many
小的	时间	左边	他	在	哪个	到	享受	这	荣誉	那	有	加冕	他的	许多

[j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑːt] .

years	of	devotion	to	the	great	principles	of	art	.
年	的	虔诚	到	这	伟大的	原则	的	艺术	.

但几乎在他当选的那一刻，似乎留给他的时间就不多了，他享受这份荣誉的时间已经不多了，这份荣誉是对他多年来致力于伟大艺术原则的最好褒奖。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðæt] [hæd; həd] [grɪpt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

The	fatal	disease	that	had	gripped	him	a	little	while	before	was	not	to	be
这	致命的	疾病	那	有	紧握	他	一个	小的	尽管	前	曾是	不是	到	是

['ʃeɪkən] [ɒf] ,

shaken	off	,
摇晃	离开	,

他之前患上的那种致命疾病始终无法摆脱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sæpɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][suː'pɜːb][vaɪ'tæləti] .

and	was	sapping	rapidly	and	effectually	even	his	superb	vitality	.
和	曾是	消耗	快速	和	有效地	甚至	他的	高超	活力	.

甚至连他超凡的精力也迅速而有效地被消耗殆尽。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][end] , ['həʊpf(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

He	worked	on	,	however	,	almost	to	the	end	,	hopeful	even	in	the	midst	of
他	工作	在	,	然而	,	几乎	到	这	结尾	,	充满希望	甚至	在	这	中间	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

然而，他几乎一直工作到最后，即使在痛苦之中也保持着希望。

['æktɪv] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

active	in	carrying	out	the	duties	of	his	office	,
积极的	在	携带	出去	这	职责	的	他的	办公室	,

积极履行职务，

[ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kænvəsɪz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

and	busy	as	ever	with	the	canvases	that	crowded	his	studio	.
和	忙碌的	作为	曾经	和	这	画布	那	挤	他的	工作室	.

他像往常一样忙着创作，工作室里堆满了画布。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

He	was	fully	represented	in	the	Academy	Exhibition	of	1896	,	by	a	group	of
他	曾是	完全	代表	在	这	学院	展览	的	-	,	经过	一个	团体	的

['pɔːrtrəts] ,

portraits	,
肖像	,

1896年，他的作品以一组肖像画的形式全面亮相于学院展览。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] ,

and	by	a	picture	,	A	Forerunner	,
和	经过	一个	图片	,	一个	先行者	,

以及一幅名为《先驱者》的画作

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒv; əv]

which	showed	no	sign	of	failing	strength	or	of	any	relaxation	in	his	grasp	of
哪个	显示	不	符号	的	失败	力量	或者	的	任何	松弛	在	他的	抓牢	的

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

the	essentials	of	his	craft	.
这	必需品	的	他的	工艺	.

这表明他的力量丝毫没有减弱，他对技艺的掌握也丝毫没有松懈。

[ðen] , [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['sʌdnnəs] , [keɪm] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːktərz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs]

Then	,	with	painful	suddenness	,	came	the	verdict	of	his	doctors	,	that	his	case
然后	,	和	痛苦	突然	,	来了	这	判决	的	他的	医生	,	那	他的	案件

[wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

was	hopeless	.
曾是	绝望	.

然后，令人痛心的是，医生们突然宣布他的病情已无救治。

[ðə; ði] [θrəʊt] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [mɔː(r)][ə'kjuːt][ænd; ənd]

The	throat	trouble	,	that	had	been	growing	month	by	month	more	acute	and
这	喉	麻烦	,	那	有	到过	生长	月	经过	月	更多的	急性	和

[dɪ'stresɪŋ] ,

distressing	,
令人痛心	,

喉咙痛的问题逐月加重，变得越来越严重，令人痛苦不堪。

[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]['kænsə(r)][ænd; ənd][ɪn'kjʊərəbl] .

was	pronounced	to	be	cancer	and	incurable	.
曾是	发音	到	是	癌症	和	不治之症	.

被确诊为癌症，且无法治愈。

[ɪn][dʒuːn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [straɪdz] [ðæt] [ðə; ði][end] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

In	June	the	disease	had	made	such	strides	that	the	end	seemed	to	be
在	六月	这	疾病	有	制成	这样的	步幅	那	这	结尾	似乎	到	是

['ɪmɪnənt] ,

imminent	,
迫在眉睫	,

六月份，疫情发展如此迅速，似乎末日即将到来。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] [tɪl]

but	an	operation	gave	him	some	relief	,	and	his	life	was	prolonged	till
但	一个	手术	给予	他	一些	宽慰	,	和	他的	生活	曾是	延长	直到

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

the	middle	of	August	,
这	中间	的	八月	,

但手术缓解了他的病情，他的生命也因此延长到了八月中旬。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [deθ] [rɪ'liːst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ægəni] .

when	at	last	death	released	him	from	his	agony	.
什么时候	在	最后的	死亡	发布	他	从	他的	痛苦	.

最终，死亡将他从痛苦中解脱出来。

[hiː; hi] [pɑːst] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈpæləs] [geɪt] , [ˈkenzɪŋtən] ,

He	passed	away	at	the	house	in	Palace	Gate	,	Kensington	,
他	通过了	离开	在	这	房子	在	宫殿	门	,	肯辛顿	,

他于肯辛顿宫门区的家中去世。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtraɪʌmfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtə(r)] [jˈiəz] ,

which	had	been	the	scene	of	the	many	triumphs	of	his	later	years	,
哪个	有	到过	这	场景	的	这	许多	胜利	的	他的	之后	年	,

这里曾是他晚年取得诸多胜利的地方，

[ˈdaɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈfɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,

dying	as	he	had	lived	,	full	of	courage	and	patience	,	fearing	nothing	,
垂死	作为	他	有	居住地	,	满的	的	勇气	和	耐心	,	害怕	没有什么	,

他死得其所，正如他生前一样，充满勇气和耐心，无所畏惧。

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

and	meeting	his	fate	with	cheerful	resignation	.
和	会议	他的	命运	和	快乐	辞职	.

他坦然接受了自己的命运。

[ɒn] [ˈɔːgəst] 20th , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [kəˈθiːdrəl] , [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend]

On	August	20th	,	he	was	buried	in	St	.	Paul's	Cathedral	,	beside	his	old	friend
在	八月	20th	,	他	曾是	埋葬	在	英石	.	保罗的	大教堂	,	旁	他的	老的	朋友

[lɔːd] [ˈleɪtən] ,

Lord	Leighton	,
主	莱顿	,

8月20日，他被安葬在圣保罗大教堂，与他的老朋友莱顿勋爵葬在一起。

[huːm] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] [rest] .

whom	only	a	few	months	before	he	had	helped	to	lay	to	rest	.
谁	仅有的	一个	很少	几个月	前	他	有	帮助	到	躺	到	休息	.

就在几个月前，他还参与了葬礼的安葬工作。

[hɪz; ɪz] [deθ] [nɒt] [ˈəʊnli] [left] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [əˈweɪ] ,

His	death	not	only	left	a	gap	in	the	ranks	of	art	,	but	it	also	took	away	,
他的	死亡	不是	仅有的	左边	一个	差距	在	这	排名	的	艺术	,	但	它	还	采取	离开	,

他的去世不仅在艺术界留下了空白，而且还带走了.....

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] ,

while	he	was	yet	in	the	full	enjoyment	of	his	powers	,
尽管	他	曾是	然而	在	这	满的	享受	的	他的	权力	,

在他权力鼎盛时期，

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ˈstɜːlɪŋ] [ˈkwɒlətiz] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [frendz] .

a	man	whose	sterling	qualities	had	attracted	a	host	of	friends	.
一个	男人	谁	英镑	品质	有	吸引	一个	主持人	的	朋友们	.

他品德高尚，结交了众多朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈɒnəsti] , [hɪz; ɪz] [ˌdʒiːniˈæləti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlinəs] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

His	frankness	and	honesty	,	his	geniality	and	kindliness	,	and	,	above	all	,
他的	坦率	和	诚实	,	他的	温和	和	善良	,	和	,	多于	全部	,

[hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈhəʊlsəmnəs] ,

his	manly	wholesomeness	,
他的	男子气概	健康	,

他的坦率和诚实，他的和蔼和友善，以及最重要的，他身上那种男子汉的纯朴品格，

[wɪˈðaʊt] [teɪnt] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈdekədəns] [ɔː(r)] [mɔːˈbɪdəti] , [ɪnˈdiə] [hɪm] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] [wɪð]

without	taint	of	modern	decadence	or	morbidity	,	endeared	him	to	everyone	with
没有	污点	的	现代的	颓废	或者	发病率	,	可爱的	他	到	每个人	和

[huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈkɒntækt] .

whom	he	came	in	contact	.
谁	他	来了	在	接触	.

他身上没有丝毫现代颓废或病态的气息，因此深受所有与他接触的人的喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] ,

He	was	typically	English	,	in	the	best	sense	,
他	曾是	通常	英语	,	在	这	最好的	感觉	,

他很有英国特色，而且是那种最好的英国特色。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ðæt] [hæv; həv] [ɪneɪbld] ['aʊə(r)] [reɪs] [tuː; tə]

with	all	the	physical	and	mental	attributes	that	have	enabled	our	race	to
和	全部	这	身体的	和	精神的	属性	那	有	已启用	我们的	种族	到

['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

dominate	the	world	,
支配	这	世界	,

凭借所有使我们种族能够主宰世界的生理和心理素质，

[ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [ə; eɪ] [kiːn] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪələs]

a	lover	of	the	country	,	a	good	shot	,	a	keen	fisherman	,	and	a	fearless
一个	情人	的	这	国家	,	一个	好的	射击	,	一个	敏锐的	渔夫	,	和	一个	无畏

['hɔːsmən] .

horseman	.
骑手	.

热爱乡村，枪法精准，垂钓技艺精湛，骑术无畏。

[ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] , [wel] [set] - [ʌp] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

The	very	look	of	him	,	with	his	stalwart	,	well	set	-	up	figure	,	and	handsome	,
这	非常	看	的	他	,	和	他的	坚定的	,	出色地	放	-	向上	数字	,	和	英俊的	,

他那健硕匀称的身材，以及英俊的外表，

[self] - [rɪ'laɪənt] [feɪs] , [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi]

self	-	reliant	face	,	conveyed	the	impression	of	perfect	health	of	mind	and	body
自己	-	依赖	脸	,	传递	这	印象	的	完美的	健康	的	头脑	和	身体

,

,

,

神态安详，给人以身心健康的完美印象。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

and	declared	the	inexhaustible	vigour	of	his	nature	.
和	声明	这	取之不尽的	活力	的	他的	自然	.

并宣称自己拥有无穷无尽的活力。

[hɪz; ɪz] [ɑːt]

HIS	ART
他的	艺术

他的艺术

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [de'fɪnətnes] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

With	all	his	definiteness	of	opinion	and	sincere	belief	in	the	accuracy	of	his
和	全部	他的	确定性	的	观点	和	真诚	信仰	在	这	准确性	的	他的

[əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

own	judgment	,
自己的	判断	,

尽管他对自己的观点非常肯定，并且真诚地相信自己判断的准确性，

['milei] [wɒz; wəz] [tuː] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Millais	was	too	keenly	alive	to	the	varieties	of	nature	,
米莱	曾是	也	敏锐地	活	到	这	品种	的	自然	,

米莱对自然界的种种变化过于敏锐。

[tuː] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm] ,

too	earnest	in	his	observation	of	the	life	about	him	,
也	认真	在	他的	观察	的	这	生活	关于	他	,

他对周围生活的观察过于认真，

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪm'self] .

to	fall	into	the	mechanical	habit	of	repeating	himself	.
到	落下	进入	这	机械的	习惯	的	重复	他自己	.

养成机械重复的习惯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rəʊ'bʌst] , ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪkl] , [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] ['æktɪv]

He	was	robust	,	modern	and	practical	,	a	man	whose	instinct	was	active
他	曾是	强壮的	,	现代的	和	实际的	,	一个	男人	谁	本能	曾是	积极的

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [kən'templətɪv] ;

rather	than	contemplative	;
相当	比	沉思的	;

他体格健壮，思想现代务实，是一个行动派而非沉思派；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	he	might	even	be	said	to	be	wanting	in	imagination	,
和	他	可能	甚至	是	说	到	是	想要	在	想像力	,

甚至可以说他缺乏想象力。

[ɪf] [baɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [θɪŋz] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]

if	by	imagination	is	understood	the	capacity	to	evolve	things	curious	and
如果	经过	想像力	是	理解	这	容量	到	发展	事物	好奇的	和

[ʌn'juːʒuəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

unusual	out	of	the	inner	consciousness	.
异常	出去	的	这	内	意识	.

如果想象力被理解为从内在意识中创造出奇特和不寻常事物的能力。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [sens] ,

But	if	he	lacked	imagination	in	this	sense	,
但	如果	他	缺乏	想像力	在	这	感觉	,

但如果他在这方面缺乏想象力，

[hiː; hi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv]

he	more	than	made	up	for	the	deficiency	by	the	exquisite	acuteness	of
他	更多的	比	制成	向上	为了	这	不足	经过	这	精美的	急性	的

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['nætʃ(ə)rəl] [fækts] ,

his	insight	into	natural	facts	,
他的	洞察力	进入	自然的	事实	,

他凭借对自然规律极其敏锐的洞察力，弥补了这一不足。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ɑːt] .

and	by	the	depth	of	his	judgment	about	the	essentials	of	art	.
和	经过	这	深度	的	他的	判断	关于	这	必需品	的	艺术	.

以及他对艺术本质的深刻判断。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [mɪ'steɪks] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

He	made	no	mistakes	through	ignorance	or	want	of	proper	preparation	;
他	制成	不	错误	通过	无知	或者	想	的	恰当的	准备	;

他犯的错误并非由于无知或准备不足；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [grʌdʒ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [θɔːt] ['niːdɪd] [tuː; tə]

and	he	never	failed	because	he	grudged	the	preliminary	thought	needed	to
和	他	绝不	失败的	因为	他	心怀怨恨	这	初步的	想法	需要	到

['kæri] [tuː; tə] [sək'ses] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

carry	to	success	a	great	undertaking	.
携带	到	成功	一个	伟大的	承诺	.

他从未失败过，因为他吝惜进行伟大事业成功所需的初步思考。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [priːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Indeed	,	the	one	thing	that	he	always	preached	was	application	,
的确	,	这	一	事物	那	他	总是	布道	曾是	应用	,

事实上，他始终强调的一点就是实践。

['kɒnstənt] ['ɪndəstri] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

constant	industry	devoted	to	the	task	of	finding	out	how	work	should	be	done	.
持续的	行业	奉献	到	这	任务	的	寻找	出去	如何	工作	应该	是	完毕	.

孜孜不倦地致力于探究工作应该如何完成。

['keələsnəs] [hiː; hi] [kən'demd] ;

Carelessness	he	condemned	;
疏忽	他	谴责	;

他谴责了粗心大意;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði]

but	he	had	no	love	for	that	type	of	performance	which	shows	the
但	他	有	不	爱	为了	那	类型	的	表现	哪个	演出	这

['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][prə'djuːsə(r)][hæz; həz]['teɪkən]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

trouble	that	the	producer	has	taken	over	it	.
麻烦	那	这	制作人	有	已采取	超过	它	.

但他并不喜欢那种表演方式，这表明制片人对这部电影感到不满。

[hiː; hi] [kən'tend] , ['dʒʌstli] ,

He	contended	,	justly	,
他	有争议	,	公正地	,

他理直气壮地辩称:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][tuː; tə][səʊ]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['diːteɪlz]

that	it	was	the	duty	of	the	artist	to	so	master	the	executive	details
那	它	曾是	这	责任	的	这	艺术家	到	所以	掌握	这	管理人员	细节

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][baɪ][ɪts] ['redi]

of	his	profession	that	his	work	should	impress	the	spectator	by	its	ready
的	他的	职业	那	他的	工作	应该	令人印象深刻	这	旁观者	经过	它是	准备好

['sɜːt(ə)nti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [tɔɪl] .

certainty	rather	than	its	conscientious	toil	.
肯定	相当	比	它是	尽责的	辛劳	.

艺术家的职责是精通其职业的执行细节，使他的作品以其娴熟的技艺而非一丝不苟的辛勤劳动给观众留下深刻印象。

[ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['freʃnəs] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

The	need	to	strive	for	the	quality	of	freshness	in	technical	expression	was
这	需要	到	努力	为了	这	质量	的	新鲜	在	技术的	表达	曾是

,

,

,

在技术表达中追求新鲜感的必要性是

[haʊ'evə(r)] , ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .

however	,	very	far	from	being	the	only	thing	he	insisted	upon	.
然而	,	非常	远的	从	存在	这	仅有的	事物	他	坚持	之上	.

然而，这远非他唯一坚持的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [wel] ,

He	had	,	as	well	,
他	有	,	作为	出色地	,

他也有，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [brɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnətli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [rɪ'gɑːd]

a	strong	belief	in	the	importance	of	a	definitely	independent	attitude	with	regard
一个	强的	信仰	在	这	重要性	的	一个	确实	独立的	态度	和	看待

[tuː; tə] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] ['məʊtɪv] ,

to	choice	of	pictorial	motive	,
到	选择	的	画报	动机	,

坚信在选择绘画题材时采取完全独立的态度至关重要。

[ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['su:təb(ə)l][mə'tɪərɪəl] .

and	selection	of	suitable	material	.
和	选择	的	合适的	材料	.

以及选择合适的材料。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [hi:; hi]['ædvəkeit, 'ædvəkət]['speʃ(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] ['eni] ['nærəʊɪŋ] [ɒv; əv]

But	beyond	this	he	advocated	special	precautions	against	any	narrowing	of
但	超过	这	他	倡导者	特别的	防范措施	反对	任何	收窄	的

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ['præktɪs] [baɪ] [tu:] [kləʊz] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] .

the	artist's	practice	by	too	close	adherence	to	one	kind	of	picture	.
这	艺术家的	实践	经过	也	关闭	依从性	到	一	种类	的	图片	.

但除此之外，他还提倡采取特别的预防措施，防止艺术家过于拘泥于一种绘画类型而导致其创作实践范围缩小。

[hi:; hi][wʌns][pʊt] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['ɪntu:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

He	once	put	this	conviction	into	words	of	considerable	significance	.
他	一次	放	这	定罪	进入	字	的	大量	意义	.

他曾用意义深远的话语表达过这种信念。

" [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪz][nɒt][ɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] ; [ə; eɪ]['veərɪd]['mænə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]

"	Individuality	is	not	all	that	should	be	looked	to	;	a	varied	manner	must	be
"	个性	是	不是	全部	那	应该	是	看起来	到	;	一个	多种多样	方式	必须	是

['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [wel] .

cultivated	as	well	.
栽培	作为	出色地	.

"个性固然重要，但也要培养多样化的思维方式。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [haʊ'evə(r)]['ædmərəbli][hi:; hi] [meɪ] [peɪnt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['meθəd] ,

I	believe	that	however	admirably	he	may	paint	in	a	certain	method	,
我	相信	那	然而	令人钦佩地	他	可能	画	在	一个	肯定	方法	,

我认为，无论他以何种方式作画多么出色，

[ɔ:(r)][haʊ'evə(r)] ['pɜ:fɪktlɪ] [hi:; hi] [meɪ] ['rendə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [klɑ:s] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] ,

or	however	perfectly	he	may	render	a	certain	class	of	subject	,
或者	然而	完美	他	可能	使成为	一个	肯定	班级	的	主题	,

或者无论他能多么完美地描绘某一类主题，

[ðə; ði]['ɑ:tɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə][əd'hɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌspeʃi'ælətɪ] [ɒv; əv]['mænə(r)][ɔ:(r)]

the	artist	should	not	be	content	to	adhere	to	a	speciality	of	manner	or
这	艺术家	应该	不是	是	内容	到	粘着	到	一个	专业	的	方式	或者

['meθəd] .

method	.
方法	.

艺术家不应满足于墨守成规，拘泥于某种特定的风格或方法。

[ə; eɪ] [faɪn] [staɪl] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .

A	fine	style	is	good	,	but	it	is	not	everything	—	it	is	not	absolutely	necessary	.
一个	美好的	风格	是	好的	,	但	它	是	不是	一切	—	它	是	不是	绝对地	必要的	.

好的品味固然好，但并非一切——它并非绝对必要。

" ['sɜ:t(ə)nli] [sɜ:(r)][dʒɒn] ['kærid] [aʊt] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

"	Certainly	Sir	John	carried	out	these	principles	in	his	own	production	.
"	当然	先生	约翰	携带	出去	这些	原则	在	他的	自己的	生产	.

"约翰爵士当然在他的作品中贯彻了这些原则。"

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [saɪdz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst] ,

He	had	many	sides	to	his	character	as	an	artist	,
他	有	许多	侧面	到	他的	特点	作为	一个	艺术家	,

作为一名艺术家，他性格多面。

[ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] ['splendɪd] ['fri:dəm] .

and	used	his	powers	of	observation	with	splendid	freedom	.
和	用过的	他的	权力	的	观察	和	灿烂	自由	.

他以惊人的自由度运用了自己的观察能力。

[hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][wɒz; wəz] [geɪnd] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv]['eni][wʌn][set][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

His	popularity	was	gained	not	by	the	reiteration	of	any	one	set	of	ideas	,
他的	人气	曾是	获得	不是	经过	这	重申	的	任何	一	放	的	想法	,

他的声望并非源于对任何一套既定观念的重复阐述，

[bʌt; bət][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] ['i:kwəli] ['keɪpəb(ə)l][ɪn] ['meni] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

but	by	showing	himself	equally	capable	in	many	forms	of	painting	.
但	经过	显示	他自己	同样地	有能力的	在	许多	表格	的	绘画	.

但他展现了自己在多种绘画形式上的同样出色的能力。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ['pɪktʃəz] [hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ] [tɜ:nz] [drə'mætɪk] , [rəʊ'mæntɪk] , ['stɜ:nli] [ˌri:ə'lɪstɪk] ,

In	his	figure	pictures	he	was	by	turns	dramatic	,	romantic	,	sternly	realistic	,
在	他的	数字	图片	他	曾是	经过	转弯	戏剧性	,	浪漫的	,	严厉地	实际的	,

在他的人物画中，他时而充满戏剧性，时而浪漫，时而又冷峻写实。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] [weɪ] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrəts] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	at	times	sentimental	in	a	robust	way	;	in	his	portraits	he	was
和	在	时代	感伤的	在	一个	强壮的	方式	;	在	他的	肖像	他	曾是

[ɪn'saɪsɪv] ,

incisive	,
尖锐	,

有时他的情感真挚而强烈；他的肖像画笔触犀利。

[də'rekt] , [ænd; ənd] ['ækjərət] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] [prɪ'saɪs] , [ɪg'zækt] ,

direct	,	and	accurate	;	in	his	landscapes	precise	,	exact	,
直接的	,	和	准确的	;	在	他的	风景	精确的	,	精确的	,

直接而准确；在他的风景画中，笔触精准。

[ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ;

and	searchingly	correct	in	his	rendering	of	what	was	before	him	;
和	仔细地	正确的	在	他的	渲染	的	什么	曾是	前	他	;

他对眼前所见之物的描述一丝不苟，准确无误；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)] - ['kʌləs] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɪ'laɪtfəli]

and	in	his	water	-	colours	and	drawings	in	black	and	white	delightfully
和	在	他的	水	-	颜色	和	图画	在	黑色的	和	白色的	令人愉悦

['fæsaɪl][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] .

facile	and	ingenious	.
容易的	和	巧妙	.

他的水彩画和黑白素描作品也生动有趣，笔触娴熟巧妙。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌspeʃi'ælәti] ,

He	had	no	speciality	,
他	有	不	专业	,

他没有任何专长。

[ænd; ənd][nəʊ][set] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də]

and	no	set	conviction	that	there	was	one	particular	thing	he	could	do
和	不	放	定罪	那	那里	曾是	一	特别的	事物	他	可以	做

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

better	than	anything	else	;
更好的	比	任何事物	别的	;

而且他并没有坚信自己在某一方面比其他任何方面都做得更好；

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][və'raɪəti][ɔ:(r)] [baʊnd] [hɪm'self][baɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]

so	that	he	never	restrained	his	love	of	variety	or	bound	himself	by	limitations
所以	那	他	绝不	克制	他的	爱	的	种类	或者	边界	他自己	经过	限制

[beɪst] ['sɪmpli] [ə'pɒn] [ɪk'spi:diənsi] .

based	simply	upon	expediency	.
基于	简单地	之上	权宜之计	.

因此，他从未抑制自己对多样性的热爱，也从未仅仅出于权宜之计而限制自己。

[ɪn] ['eni] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

In	any	classification	of	his	works	,
在	任何	分类	的	他的	作品	,

无论对他的作品进行何种分类，

[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]

the	first	place	must	necessarily	be	given	to	his	figure	paintings	and
这	第一的	地方	必须	一定	是	给定	到	他的	数字	绘画	和

['pɔːrtrəts] .

portraits	.
肖像	.

他的人物画和肖像画必然名列前茅。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fʊlɪst]

Indeed	,	they	make	up	the	bulk	of	his	achievement	,	and	represent	the	fullest
的确	,	他们	制作	向上	这	大部分	的	他的	成就	,	和	代表	这	最

[grəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] .

growth	of	his	capacity	.
生长	的	他的	容量	.

事实上，这些作品构成了他成就的主体，代表了他能力的充分发挥。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['prɪnsəpli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .

The	history	of	his	life	is	principally	written	in	them	.
这	历史	的	他的	生活	是	主要	书面	在	他们	.

他的生平事迹主要记载在这些书中。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ə; eɪ] [tʃɑːm] [æz; əz] ['evɪdənt] [ɪn]

The	charm	of	his	personality	distinguishes	them	all	—	a	charm	as	evident	in
这	魅力	的	他的	性格	区别	他们	全部	—	一个	魅力	作为	明显	在

[ðə; ði] ['sɪmplə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] ['sʌbdʒɪkts] [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [greɪt] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn]

the	simpler	and	more	limited	subjects	as	in	those	which	made	great	demands	upon
这	更简单	和	更多的	有限的	主题	作为	在	那些	哪个	制成	伟大的	需求	之上

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] .

his	powers	of	invention	and	contrivance	.
他的	权力	的	发明	和	装置	.

他的人格魅力使他的所有作品都脱颖而出——这种魅力在更简单、更有限的主题中显而易见，在那些对他的创造力和构思能力要求很高的主题中也同样明显。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɒnɪstlɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪð]

There	was	never	any	suggestion	that	he	did	not	honestly	feel	the	motive	with
那里	曾是	绝不	任何	建议	那	他	做过	不是	诚实地	感觉	这	动机	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] ,

which	he	was	dealing	,
哪个	他	曾是	处理	,

从未有人暗示他并非真心实意地怀着同样的动机行事。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɜːfɪktlɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz]

or	that	he	was	not	perfectly	convinced	that	what	he	had	chosen	was
或者	那	他	曾是	不是	完美	确信	那	什么	他	有	选定	曾是

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

worthy	of	record	.
值得	的	记录	.

或者说，他并不完全确信他所选择的东西值得记录下来。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mis,æpri'hend] [ðə; ði]

If	he	failed	,	it	was	because	he	had	misapprehended	the
如果	他	失败的	,	它	曾是	因为	他	有	误解	这

[ˌsuːtə'bɪlətɪ; ˌsjuːtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] ,

suitability	of	his	material	,
适应性	的	他的	材料	,

如果他失败了，那是因为他误判了材料的适用性。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]

not	because	he	had	been	trying	to	do	something	outside	the	range	of
不是	因为	他	有	到过	尝试	到	做	某物	外部	这	范围	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] .

his	belief	.
他的	信仰	.

并非因为他试图做一些超出他信仰范围的事情。

['kjʊəriəsli] , [pə'hæps] ,

Curiously	,	perhaps	,
奇怪的是	,	也许	,

或许令人感到奇怪的是，

[hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [sɔ:s]

his	honesty	and	directness	were	at	the	same	time	the	source
他的	诚实	和	直接	是	在	这	相同的	时间	这	来源

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][best][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,

of	what	was	best	in	his	pictures	,
的	什么	曾是	最好的	在	他的	图片	,

他的诚实和直率同时也是他照片中最美好品质的源泉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] ['wi:knəsɪz] .

and	the	cause	of	their	chief	weaknesses	.
和	这	原因	的	他们的	首席	弱点	.

以及它们主要弱点的根源。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] [səʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['həʊlsəm] - ['maɪndɪd][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]

Had	he	not	been	so	frank	and	wholesome	-	minded	he	could	never	have
有	他	不是	到过	所以	坦率	和	健康	-	有思想	他	可以	绝不	有

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [wɪtʃ]

arrived	at	that	exquisite	appreciation	of	the	daintiness	of	childhood	to	which
到达的	在	那	精美的	欣赏	的	这	精致	的	童年	到	哪个

[hi:; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['kænvəsɪz] ,

he	gave	expression	in	a	great	many	of	his	most	successful	canvases	,
他	给予	表达	在	一个	伟大的	许多	的	他的	最多	成功的	画布	,

如果他不是如此坦率真诚、心地善良，他就永远不可能达到对童年美好事物的那种精妙鉴赏力，而这种鉴赏力在他许多最成功的画作中都有所体现。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [geɪnd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]

and	could	never	have	gained	,	as	he	did	,	the	hearts	of	all	classes	of
和	可以	绝不	有	获得	,	作为	他	做过	,	这	心	的	全部	课程	的

[ɑ:t] ['lʌvəz] .

art	lovers	.
艺术	恋人	.

他也不可能像他那样赢得所有阶层艺术爱好者的心。

['əʊnli][ə; eɪ] ['wɜ:ʃɪpə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['æbsəlu:t] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪz]

Only	a	worshipper	of	children	,	with	the	most	absolute	sympathy	with	their	ways
仅有的	一个	崇拜者	的	孩子们	,	和	这	最多	绝对	同情	和	他们的	方式

[ænd; ənd]['hæbɪts] ,

and	habits	,
和	习惯	,

只有崇拜孩子的人，才能对他们的言行举止和习惯抱有最真挚的同情。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [pə'sweɪsɪv] [æz; əz] ['tʃeri] [raɪp] , [ə; eɪ][weɪf] , ['kɔ:lə(r)]

could	have	painted	pictures	as	persuasive	as	Cherry	Ripe	,	A	Waif	,	Caller
可以	有	绘	图片	作为	有说服力的	作为	樱桃	成熟	,	一个	孤儿	,	呼叫者

['hɛrɪn] - ,

Herrin	'	,
赫林	-	,

本来可以画出像《樱桃成熟》、《孤儿》、《来电者赫林》那样引人入胜的画面。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['prɪti] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɜːfɪkt]

The	Princess	Elizabeth	,	and	that	long	series	of	pretty	studies	of	which	Perfect
这	公主	伊丽莎白	,	和	那	长的	系列	的	漂亮的	研究	的	哪个	完美的

[blɪs] ,

Bliss	,
极乐	,

伊丽莎白公主，以及《完美幸福》中那一系列优美的研究成果，

[drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] , [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [gæmp] [meɪ] [biː; bi]

Dropped	from	the	Nest	,	Forbidden	Fruit	,	and	Little	Mrs	.	Gamp	may	be
掉落	从	这	巢	,	禁止	水果	,	和	小的	太太	.	甘普	可能	是

[kwəʊtid][æz; əz] [taɪps] .

quoted	as	types	.
引	作为	类型	.

《离巢》、《禁果》和《小甘普太太》可被视为典型例子。

['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] [sens] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][kʊd; kəd]

Only	a	man	with	the	happiest	sense	of	delicate	shades	of	character	could
仅有的	一个	男人	和	这	最快乐	感觉	的	精美的	色调	的	特点	可以

[hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

have	commanded	the	extraordinary	popularity	that	came	to	him	as	a	result
有	命令	这	非凡的	人气	那	来了	到	他	作为	一个	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

of	his	production	of	pictures	such	as	these	.
的	他的	生产	的	图片	这样的	作为	这些	.

只有对人物性格的细微差别有着最敏锐的洞察力的人，才能凭借创作这类画作而获得如此巨大的名气。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv]

Yet	it	was	to	these	very	qualities	that	was	due	his	occasional	want	of
然而	它	曾是	到	这些	非常	品质	那	曾是	到期的	他的	偶然	想	的

[sək'ses] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [strɒŋgə(r)] [θiːmz] .

success	in	dealing	with	stronger	themes	.
成功	在	处理	和	更强	主题	.

然而，正是这些特质导致他在处理更深刻的主题时偶尔无法取得成功。

[hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['pɪktʃəz] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː][æn; ən] ['aːtlisnis] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]

His	dramatic	pictures	descended	at	times	into	an	artlessness	that	was	only
他的	戏剧性	图片	下降	在	时代	进入	一个	纯真	那	曾是	仅有的

[rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] ['fiːblnəs] [baɪ][ɪts] ['ɒbviəs] [sɪn'serəti] .

redeemed	from	feebleness	by	its	obvious	sincerity	.
已赎回	从	虚弱	经过	它是	明显的	诚意	.

他那些充满戏剧性的画作有时会显得粗糙，只有其显而易见的真诚才能弥补其不足之处。

[ðeɪ] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sɜːnd] [hɪm'self][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

They	failed	because	he	concerned	himself	so	much	with	matters	of	fact	that	he
他们	失败的	因为	他	担心的	他自己	所以	很多	和	事情	的	事实	那	他

[mɪst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ,

missed	the	greater	possibilities	of	the	subjects	he	had	selected	,
错过	这	更大的	可能性	的	这	主题	他	有	已选	,

他们失败的原因是他过于关注事实，而忽略了所选主题的更大可能性。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['riːəl][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt]

and	because	in	his	desire	to	be	real	and	convincing	he	forgot	that
和	因为	在	他的	欲望	到	是	真实的	和	令人信服的	他	忘了	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt]

there	was	a	need	to	appeal	to	the	imagination	of	people	who	would	not
那里	曾是	一个	需要	到	上诉	到	这	想像力	的	人们	WHO	会	不是

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [pleɪn] ['steɪtmənts] .

be	satisfied	with	plain	statements	.
是	使满意	和	清楚的	声明	.

因为他一心想显得真实可信，却忘记了需要诉诸于那些不会满足于平淡陈述的人们的想象力。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [rest] .

THE	VALE	OF	REST	.
这	谷	的	休息	.

安息谷。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ['pɪktʃəz]

On	the	other	hand	it	is	possible	to	select	from	among	his	subject	pictures
在	这	其他	手	它	是	可能的	到	选择	从	之中	他的	主题	图片

['sevrəl] [ðæt] [pruːv] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['brɪliənt] ['momənts] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

several	that	prove	him	to	have	had	brilliant	moments	when	he	could	reach
一些	那	证明	他	到	有	有	杰出的	时刻	什么时候	他	可以	抵达

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['haɪts] [ɒv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [ɪn'venʃ(ə)n] .

the	greater	heights	of	pictorial	invention	.
这	更大的	高度	的	画报	发明	.

另一方面，在他的一些主题画作中，我们可以挑选出几幅作品，证明他曾有过才华横溢的时刻，达到了绘画创造力的更高境界。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] [wɪtʃ] [baɪ] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [vaɪ'tæləti]

There	are	quite	half	a	dozen	of	his	canvases	which	by	their	wonderful	vitality
那里	是	相当	一半	一个	打	的	他的	画布	哪个	经过	他们的	精彩的	活力

, [ðeə(r)] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

,	their	deep	significance	,
,	他们的	深的	意义	,

他的至少有六幅画作，因其惊人的生命力和深刻的意义而备受赞誉。

[ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	force	of	expression	make	good	a	claim	to	the	possession	of	the
和	力量	的	表达	制作	好的	一个	宣称	到	这	拥有	的	这

['faɪnɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] .

finest	kind	of	mastery	.
最好的	种类	的	精通	.

表达的力量足以证明拥有最高层次的掌控力。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [rest] , [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

The	Vale	of	Rest	,	The	North	-	West	Passage	,	The	Order	of	Release	,	The	Ruling
这	谷	的	休息	,	这	北	-	西方	通道	,	这	命令	的	发布	,	这	裁决

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

安息谷，西北航道，释放秩序，统治激情

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] ['rɑːli] ,

The	Boyhood	of	Raleigh	,
这	童年	的	罗利	,

罗利的童年

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['efi] [diːnz] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [grɑːsp] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['fɜːmnəs]

and	perhaps	Effie	Deans	show	that	he	could	grasp	with	all	possible	firmness
和	也许	艾菲	院长	展示	那	他	可以	抓牢	和	全部	可能的	硬度

[ænd; ənd] [steɪt] [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	state	with	unflinching	decision	,
和	状态	和	坚定不移	决定	,

或许埃菲·迪恩斯可以证明他能够以最坚定的决心把握局面，并以毫不动摇的果断态度表明立场。

['moʊtɪvz] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .

motives	that	called	for	great	mental	exertion	.
动机	那	称为	为了	伟大的	精神的	用力	.

需要付出巨大脑力劳动才能完成的动机。

[ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪnsaɪt] [nɒt]['əʊnli]['ɪntuː]['diːteɪlz]

Their	qualities	are	those	that	come	from	a	minute	insight	not	only	into	details
他们的	品质	是	那些	那	来	从	一个	分钟	洞察力	不是	仅有的	进入	细节

[ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

of	character	,
的	特点	,

他们的优秀品质源于对人物性格细节的深刻洞察，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][ðə; ði][drə'mætɪk][saɪd][ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl][ɑːt] .

but	also	into	the	principles	which	govern	the	dramatic	side	of	pictorial	art	.
但	还	进入	这	原则	哪个	治理	这	戏剧性	边	的	画报	艺术	.

但也深入到支配绘画艺术戏剧性的原则中。

[nəʊ] [fɔːls] [nəʊt] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti]

No	false	note	spoils	the	harmony	of	these	compositions	,	no	touch	of	uncertainty
不	错误的	笔记	战利品	这	和谐	的	这些	作品	,	不	触碰	的	不确定

[ɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd][ə'pɪnjən] ;

or	divided	opinion	;
或者	分割	观点	;

这些作品和谐优美，没有丝毫瑕疵，没有一丝不确定或分歧的意见；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

they	are	confident	and	assured	,	and	their	meaning	is	not	to	be
他们	是	自信的	和	保证	,	和	他们的	意义	是	不是	到	是

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

他们充满自信，他们的意图不容置疑。

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwədnəs] [ænd; ənd]

They	express	the	thoughts	of	a	man	who	,	with	all	his	straightforwardness	and
他们	表达	这	想法	的	一个	男人	WHO	,	和	全部	他的	直率	和

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

它们表达了一个为人坦率朴素的人的想法，

[kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] ['prɔːbləmz][fɑː(r)][mɔː(r)]

could	now	and	then	look	beneath	the	surface	and	work	out	problems	far	more
可以	现在	和	然后	看	下面	这	表面	和	工作	出去	问题	远的	更多的

[prə'faʊnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

profound	than	it	was	his	every	-	day	habit	to	investigate	.
深刻的	比	它	曾是	他的	每一个	-	天	习惯	到	调查	.

他偶尔能够深入探究表面现象，解决比他日常习惯调查的要深刻得多的问题。

[hɪz; ɪz][rəʊ'mæns] , [ɪ'speʃəli] , [hæd; həd] [ðɪs] ['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [θɔːt] [aʊt] .

His	romance	,	especially	,	had	this	merit	of	being	well	thought	out	.
他的	浪漫	,	尤其	,	有	这	优点	的	存在	出色地	想法	出去	.

尤其是他的爱情故事，有一个优点，那就是经过了深思熟虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] ,

It	was	never	complicated	by	excess	of	details	,
它	曾是	绝不	复杂的	经过	过量的	的	细节	,

它从未因过多的细节而变得复杂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strɪkt] [ɪn][ɪts] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][fækts][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

and	was	strict	in	its	adherence	to	the	main	facts	of	the	story	,
和	曾是	严格的	在	它是	依从性	到	这	主要的	事实	的	这	故事	,

并且严格遵循故事的主要事实，

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'reləvənt] ['mætə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌpɪktʃə'reskli] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt]
without **irrelevant** **matter** **introduced** **to** **complete** **picturesquely** **an** **imperfect**
没有 无关紧要 事情 介绍 到 完全的 风景如画 一个 不完善
[kən'sepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

没有引入无关内容来使不完美的构想显得生动形象。

[ðə; ði] [naɪt] ['erənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
The **Knight** **Errant** **is** **a** **very** **good** **example** **of** **his** **method** **of** **dealing** **with** **an**
这 骑士 错误的 是 一个 非常 好的 例子 的 他的 方法 的 处理 和 一个
['ɪnsɪdənt] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] ;
incident **evolved** **from** **his** **own** **fancy** **;**
事件 进化 从 他的 自己的 想要 ;

《游侠骑士》很好地体现了他处理源于自身想象的事件的方法;

[ænd; ənd] ['vɪktəri] , [əʊ] [lɔːd] !
and **Victory** **,** **O** **Lord** **!**
和 胜利 , 哦 主 !

主啊，我必胜利!

[ɪz] ['iːkwəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
is **equally** **characteristic** **as** **an** **instance** **of** **the** **power** **with** **which** **he** **could**
是 同样地 特征 作为 一个 实例 的 这 力量 和 哪个 他 可以
[siːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['rɪt(ə)n]
seize **upon** **the** **salient** **points** **of** **a** **subject** **suggested** **to** **him** **by** **written**
抢占 之上 这 显著的 积分 的 一个 主题 建议 到 他 经过 书面
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

这同样体现了他能够抓住书面历史所揭示的主题要点的能力。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪnə] ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪlə'strətɪv] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [meɪd]
Many **of** **his** **finer** **paintings** **were** **illustrative** **records** **of** **the** **impressions** **made**
许多 的 他的 更精细 绘画 是 举例说明 记录 的 这 印象 制成
[ə'pɒn][hɪm][baɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,
upon **him** **by** **things** **he** **had** **read** **,**
之上 他 经过 事物 他 有 读 ,

他的许多优秀画作都是对他所读书籍和作品给他留下的印象的生动记录。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [sʌtʃ] [sək'ses]
and **expressions** **of** **the** **instinct** **that** **brought** **him** **throughout** **his** **life** **such** **success**
和 表达式 的 这 本能 那 带来 他 自始至终 他的 生活 这样的 成功
[æz; əz][ə; eɪ] ['drɑːftsmən] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
as **a** **draughtsman** **in** **black** **and** **white** **;**
作为 一个 绘图员 在 黑色的 和 白色的 ;

以及他一生中作为黑白绘图师所取得的巨大成功的本能的表达;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [də'rekt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [p'æsɪdʒɪz]
but **they** **were** **only** **occasionally** **direct** **illustrations** **of** **particular** **passages**
但 他们 是 仅有的 偶尔 直接的 插图 的 特别的 段落
[frɒm; frəm] [bʊks] .
from **books** **.**
从 图书 .

但它们只是偶尔直接引用书中的特定段落。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
More **often** **what** **he** **gave** **was** **his** **view** **of** **what** **might** **have** **happened** **,**
更多的 经常 什么 他 给予 曾是 他的 看法 的 什么 可能 有 发生 ,

他更多时候给出的是他对可能发生的事情的看法。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪn][peɪnt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ɪn] [wɜːdz] .

rather	than	a	plain	reproduction	in	paint	of	what	was	already	fixed	in	words	.
相当	比	一个	清楚的	生殖	在	画	的	什么	曾是	已经	固定的	在	字	.

而不是简单地用颜料复制已经用文字表达的内容。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [beɪs] [hɪm'self][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	preferred	to	base	himself	more	upon	the	spirit	than	the	letter	of	a
他	首选	到	根据	他自己	更多的	之上	这	精神	比	这	信	的	一个

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

他更倾向于根据故事的精神而非字面意思来解读。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][njuː] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

to	find	a	new	reading	for	himself	,	and	to	treat	it	with	a
到	寻找	一个	新的	阅读	为了	他自己	,	和	到	对待	它	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

considerable	degree	of	independence	.
大量	程度	的	独立	.

他为自己找到了一种新的解读方式，并以相当程度的独立性来对待它。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

In	The	Princes	in	the	Tower	he	followed	none	of	the	accepted	versions	,
在	这	王子们	在	这	塔	他	随后	没有任何	的	这	公认	版本	,

在《塔中王子》中，他没有采用任何公认的版本。

[ænd; ənd][ɪn] ['efi] [diːnz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [sə'dʒestʃən]

and	in	Effie	Deans	he	made	a	subject	out	of	the	slightest	possible	suggestion
和	在	艾菲	院长	他	制成	一个	主题	出去	的	这	丝毫	可能的	建议

[ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns] ;

in	the	text	of	the	romance	;
在	这	文本	的	这	浪漫	;

在《艾菲·迪恩斯》这部小说中，他把浪漫故事文本中最细微的暗示都变成了一个主题；

[jet] [bəuθ] ['pɪktʃəz] [ʃəʊ] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

yet	both	pictures	show	that	peculiar	air	of	conviction	which	results	from	a
然而	两个都	图片	展示	那	奇特	空气	的	定罪	哪个	结果	从	一个

['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

perfect	understanding	of	what	is	essential	for	the	proper	application	of
完美的	理解	的	什么	是	基本的	为了	这	恰当的	应用	的

[drə'mætɪk][mə'tɪərɪəl] .

dramatic	material	.
戏剧性	材料	.

然而，这两幅画都展现出一种独特的信念感，这种信念感源于对戏剧素材正确运用所必需的要素的完美理解。

[ɪn] [ðiːz] , [æz; əz][ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnsɪdənt] ,

In	these	,	as	in	almost	all	his	renderings	of	incident	,
在	这些	,	作为	在	几乎	全部	他的	效果图	的	事件	,

在这些作品中，正如他在几乎所有对事件的描述中一样，

[ə'pɪəz] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [nɒt][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

appears	his	habit	of	attacking	not	the	climax	of	the	story	,
出现	他的	习惯	的	攻击	不是	这	高潮	的	这	故事	,

他似乎习惯于攻击故事的高潮部分之外的其他部分。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] ,

but	rather	one	of	its	earlier	stages	,
但	相当	一	的	它是	早些时候	阶段	,

而是其早期阶段之一，

[æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪn]['prəʊgres][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

an	intermediate	moment	when	the	action	is	still	in	progress	and	the	final
一个	中间的	片刻	什么时候	这	行动	是	仍然	在	进步	和	这	最终的

[rɪ'zʌlt] [ɪz] [sə'dʒestid] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['klɪəli] ['fɔːʃædəu] .

result	is	suggested	rather	than	clearly	foreshadowed	.
结果	是	建议	相当	比	清楚地	预兆	.

事件仍在进行中，最终结果只是暗示而非明确预示的中间时刻。

[ðɪs] ['hæbɪt][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɪm] .

This	habit	was	always	strong	upon	him	.
这	习惯	曾是	总是	强的	之上	他	.

这个习惯一直伴随着他。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɜːli] [wɜːks] [æz; əz][ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] , [ðə; ði] [blæk]

It	gave	their	particular	interest	to	such	early	works	as	The	Huguenot	,	The	Black
它	给予	他们的	特别的	兴趣	到	这样的	早期的	作品	作为	这	胡格诺派	,	这	黑色的

,

Brunswicker	,
布伦瑞克	,

这使他们对《胡格诺教徒》、《黑人布伦瑞克人》等早期作品产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [prə'skraɪbd] ['rɔɪəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herətɪk] ,

The	Proscribed	Royalist	,	and	The	Escape	of	a	Heretic	,
这	禁止	保皇党	,	和	这	逃脱	的	一个	异教徒	,

《被禁的保皇党人》和《异教徒的逃亡》

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə]['leɪtə(r)] ['pɪktʃəz] [laɪk][ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

just	as	much	as	it	did	to	later	pictures	like	The	Girlhood	of	St	.
只是	作为	很多	作为	它	做过	到	之后	图片	喜欢	这	少女时代	的	英石	.

[tə'riːsə] , [ɔː(r)] [spiːk] !

Theresa	,	or	Speak	!
特蕾莎	,	或者	说话	!

就像它对后来的电影，如《圣特雷莎的少女时代》或《说！》一样。

[spiːk] ! ;

Speak	!	;
说话	!	;

说话！;

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	by	introducing	a	touch	of	speculation	into	the	record	of	his
和	经过	介绍	一个	触碰	的	推测	进入	这	记录	的	他的

[θɔːts] [hiː; hi] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːdi]

thoughts	he	enhanced	the	fascination	which	was	never	wanting	in	his	sturdy
想法	他	增强型	这	魅力	哪个	曾是	绝不	想要	在	他的	结实的

[ɪn'venʃnz] .

inventions	.
发明	.

他在记录自己的思想时加入了一些推测的成分，这增强了他那些严谨的发明中所不具备的魅力。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] - ['peɪntɪŋ] [sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Indeed	,	there	was	in	every	branch	of	his	figure	-	painting	some	sufficient
的确	,	那里	曾是	在	每一个	分支	的	他的	数字	-	绘画	一些	充足的

['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ,

reason	for	his	popularity	,
原因	为了	他的	人气	,

事实上，在他的人物绘画的各个分支中，都有其广受欢迎的原因。

[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['kwɒləti] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [kən'vɪnsɪŋli] [tu:; tə] [ðə; ði]

some	distinct	attractiveness	of	mental	quality	to	add	convincingly	to	the
一些	清楚的	吸引力	的	精神的	质量	到	添加	令人信服地	到	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [su:'pɜ:lətɪv] [kə'mɑ:nd] ['əʊvə(r)] [ˌteknɪ'kæləti] .

impression	created	by	his	superlative	command	over	technicalities	.
印象	创建	经过	他的	最高级	命令	超过	技术细节	.

他卓越的技术能力和出众的精神素质，使他给人留下了深刻的印象，并增添了独特的吸引力。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['tendə(r)] , ['deɪnti] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;

He	could	be	tender	,	dainty	,	and	refined	in	his	studies	of	children	;
他	可以	是	投标	,	纤巧	,	和	精制	在	他的	研究	的	孩子们	;

他对儿童的研究既温柔又细致，既优雅又高雅；

['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪm'bɑ:lɪkəl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ; [pə'θetɪk] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]

serious	and	solemn	in	his	symbolical	compositions	;	pathetic	,	vigorous	,	and
严肃的	和	庄严	在	他的	象征性的	作品	;	可怜的	,	蓬勃	,	和

['pæʃənət] [baɪ] [tɜ:nz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] - ['pɪktʃəz] ;

passionate	by	turns	in	his	subject	-	pictures	;
热情的	经过	转弯	在	他的	主题	-	图片	;

他的象征性作品严肃庄重；他的题材画作时而感人，时而充满活力，时而激情澎湃；

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ræn] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['həʊlsəm] , [kli:n] ,

and	through	all	ran	a	vein	of	sentiment	that	was	always	wholesome	,	clean	,
和	通过	全部	跑	一个	静脉	的	情绪	那	曾是	总是	健康	,	干净的	,

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and	intelligible	.
和	可理解的	.

贯穿始终的是一种健康、纯洁、易懂的情感。

[hi:; hi] ['nevə(r)] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒnɪstli] ['nætʃ(ə)rəl]

He	never	affected	to	be	influenced	by	feelings	that	were	not	honestly	natural
他	绝不	做作的	到	是	影响	经过	情怀	那	是	不是	诚实地	自然的

[tu:; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他从不假装受到那些并非发自内心的情感影响。

[nɔ:(r)] [dɪd] [hi:; hi] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [sɪn'sɪəli]

nor	did	he	pretend	to	represent	anything	that	he	did	not	believe	in	sincerely
也不	做过	他	假装	到	代表	任何事物	那	他	做过	不是	相信	在	真挚地

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

and	without	question	.
和	没有	问题	.

他也不会假装代表任何他自己不真心相信、不毫无疑问的事物。

[wɒt] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [wɒt] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] ,

What	he	painted	was	invariably	what	he	felt	at	the	moment	;	and	,
什么	他	绘	曾是	总是	什么	他	毛毡	在	这	片刻	;	和	,

他画的总是他当下的感受；而且，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['feɪljə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] ['sɪmpli]

whether	it	was	a	masterpiece	or	a	comparative	failure	it	expressed	simply
无论	它	曾是	一个	杰作	或者	一个	比较	失败	它	表达	简单地

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [hɪm] ;

the	appeal	that	the	subject	had	made	to	him	;
这	上诉	那	这	主题	有	制成	到	他	;

无论它是杰作还是相对失败的作品，它都仅仅表达了主题对他的吸引力；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['defɪnət] .

and	his	response	to	this	appeal	was	always	unconventional	and	definite	.
和	他的	回复	到	这	上诉	曾是	总是	非传统	和	定	.

他对这种呼吁的回应总是不同寻常且斩钉截铁的。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪtə(r)] [wen] [hiː; hi]

He	trusted	in	the	same	way	to	a	personal	impression	of	his	sitter	when	he
他	可信	在	这	相同的	方式	到	一个	个人的	印象	的	他的	保姆	什么时候	他

[set] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .

set	himself	to	paint	a	portrait	.
放	他自己	到	画	一个	肖像	.

他作肖像画时，也是同样地依靠对被画者的个人印象。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

What	he	wanted	was	to	show	that	he	understood	the	individuality	of	the
什么	他	通缉	曾是	到	展示	那	他	理解	这	个性	的	这

[mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

man	or	woman	before	him	,
男人	或者	女士	前	他	,

他想表达的是，他理解眼前这位男士或女士的个性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði]

and	that	his	understanding	had	helped	him	to	make	clear	to	others	the
和	那	他的	理解	有	帮助	他	到	制作	清除	到	其他的	这

['speʃ(ə)l] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kraʊd] .

special	idiosyncrasies	that	separated	that	man	or	woman	from	the	ordinary	crowd	.
特别的	特质	那	分开	那	男人	或者	女士	从	这	普通的	人群	.

他的理解帮助他向其他人清楚地表明了使这个人与普通人区别开来的特殊之处。

['pɔːtrətʃə(r)] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [rɪ'septɪvnəs] [tuː; tə]

Portraiture	to	him	was	a	matter	of	observation	,	of	receptiveness	to
画像	到	他	曾是	一个	事情	的	观察	,	的	接受能力	到

[sə'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

对他而言，肖像画是一种观察，一种对暗示的接受。

[ænd; ənd] [ək'septəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

and	acceptance	of	what	was	visible	,
和	验收	的	什么	曾是	可见的	,

并接受所见之事，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['prəʊses] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [friː] [skəʊp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

rather	than	an	artistic	process	which	enabled	him	to	give	free	scope	to	his
相当	比	一个	艺术	过程	哪个	已启用	他	到	给	自由的	范围	到	他的

[ɪn'ventɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

inventive	instincts	.
富有创造力的	本能	.

而不是一个艺术创作过程，这使他能够自由地发挥自己的创造力。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Perhaps	he	was	less	analytical	and	discriminating	in	his	pictures	of	women	.
也许	他	曾是	较少的	分析	和	歧视性的	在	他的	图片	的	女性	.

或许他在拍摄女性照片时，分析能力和辨别力都比较欠缺。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] [les] [ðæn; ðən][men][dɪd][æz; əz]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]

They	seemed	to	appeal	to	him	less	than	men	did	as	subjects	for
他们	似乎	到	上诉	到	他	较少的	比	男人	做过	作为	主题	为了

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] .

psychological	study	.
心理	学习	.

相比男性，她们似乎更不吸引他作为心理学研究对象。

[wɒt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ˌfemәˈnɪnәti] ,

What	he	preferred	to	dwell	upon	were	the	physical	charms	of	femininity	,
什么	他	首选	到	住	之上	是	这	身体的	魅力	的	女性气质	,

[ˈbjuːti] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] ,

beauty	of	face	and	form	,
美丽	的	脸	和	形式	,

他更喜欢关注女性的外在魅力，比如容貌和身材之美。

[ˈelɪgәns] [ɒv; əv] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈraʊndɪd] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [dɪˈveləpmәnt] [ðæt] [ˈɑːgjuːz]

elegance	of	carriage	,	and	that	rounded	fulness	of	development	that	argues
优雅	的	运输	,	和	那	圆润	充满	的	发展	那	论点

[ˈpɜːfɪkt] [ˈhelθinәs] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

perfect	healthiness	of	body	and	mind	.
完美的	健康	的	身体	和	头脑	.

优雅的仪态，以及圆润饱满的发育，都体现了身心的完美健康。

[ðə; ði] [ˈsteɪtlinәs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] - [ˈpleər] [ɪn] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [trʌmps] ,

The	stateliness	of	the	card	-	players	in	Hearts	are	Trumps	,
这	庄严	的	这	卡片	-	玩家	在	红心	是	特朗普	,

红心牌游戏中，牌手的庄重气质体现在王牌上。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃәs] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt]

the	air	of	high	breeding	and	conscious	power	which	distinguishes	the	portrait
这	空气	的	高的	选育	和	有意识的	力量	哪个	区别	这	肖像

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃәs] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,

of	the	Duchess	of	Westminster	,
的	这	公爵夫人	的	威斯敏斯特	,

威斯敏斯特公爵夫人肖像中展现出的那种高贵教养和坚定自信的气质，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['meɪtrәnli] ['splendə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ,

and	the	more	matronly	splendour	of	Mrs	.	Bischoffsheim	,
和	这	更多的	女家长	辉煌	的	太太	.	-	,

以及比肖夫斯海姆夫人更显成熟优雅的风采，

[mɑːk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌverɪˈeʃәn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ['wʊmәnkaɪnd] ;

mark	the	chief	variations	in	his	manner	of	painting	womankind	;
标记	这	首席	变体	在	他的	方式	的	绘画	女性	;

找出他描绘女性形象的主要变化；

[əˈkeɪʒnәli] ['әʊnli][dɪd][hiː; hi][daɪˈvɜːdʒ]['ɪntuː][mɔː(r)] ['diːteɪld] ['kærәktə(r)] , [æz; әz][ɪn] [mɪs] [ˌiːvәˈliːn] ['tɛnәnt] ,

occasionally	only	did	he	diverge	into	more	detailed	character	,	as	in	Miss	Eveleen	Tennant	,
偶尔	仅有的	做过	他	分歧	进入	更多的	详细的	特点	,	作为	在	错过	伊芙琳	坦南特	,

他偶尔才会深入刻画人物的细节，例如《伊芙琳·坦南特小姐》

['mɪsɪz] . ['dʒɑːplɪŋ] , [ænd; әnd]['mɪsɪz] . [pәˈruːdʒɪni] ;

Mrs	.	Jopling	,	and	Mrs	.	Perugini	;
太太	.	乔普林	,	和	太太	.	佩鲁吉尼	;

乔普林夫人和佩鲁吉尼夫人；

[bʌt; bәt][æz; әz][ә; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][wɒz; wәz]['kɒntent][tuː; tә] [triːt] [ðə; ði] ['freʃnәs] [ænd; ənd] ['brɪliәnt] [vaɪˈtæləti][ɒv; әv][hɪz; ɪz] ['femәnɪn] ['sitə] ,

but	as	a	rule	he	was	content	to	treat	the	freshness	and	brilliant	vitality	of	his	feminine	sitters	,
但	作为	一个	规则	他	曾是	内容	到	对待	这	新鲜	和	杰出的	活力	的	他的	女性	保姆	,

但总的来说，他乐于展现女模特们的清新活力和光彩照人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] [ðeə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	to	leave	untouched	their	possibilities	of	passion	or	strong	emotion	.
和	到	离开	未受触碰	他们的	可能性	的	热情	或者	强的	情感	.

并且不去触碰他们可能产生的激情或强烈情感。

[hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [rɪ'streɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

His	men	were	full	of	vigorous	aspirations	,	restrained	for	the	moment	,
他的	男人	是	满的	的	蓬勃	抱负	,	克制	为了	这	片刻	,

他的部下都充满雄心壮志，只是暂时有所克制。

[jet] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['redi] [æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] ;

yet	near	the	surface	and	ready	at	any	time	to	break	into	activity	;
然而	靠近	这	表面	和	准备好	在	任何	时间	到	休息	进入	活动	;

然而，它仍然接近水面，随时准备投入活动；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , [prɪ'peəd] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)]

but	his	women	were	serene	and	unmoved	,	prepared	,	perhaps	,	for
但	他的	女性	是	安详	和	不动	,	准备	,	也许	,	为了

['kɒŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

但他的女伴们却平静安详，或许早已做好了被征服的准备。

[bʌt; bət] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst]

but	wrapped	in	a	reserve	that	would	not	allow	them	to	make	the	first
但	包装	在	一个	预订	那	会	不是	允许	他们	到	制作	这	第一的

[əd'vɑːnsɪz] .

advances	.
进展	.

但却被一层厚厚的储备包裹着，这使得他们无法率先取得进展。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [liːd] [ðə; ði]['ɑːtɪst]['ɪntuː][ə; eɪ]

That	his	preference	for	repose	in	representation	did	not	lead	the	artist	into	a
那	他的	偏爱	为了	休息	在	表示	做过	不是	带领	这	艺术家	进入	一个

[draɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

dry	convention	,
干燥	习俗	,

他偏爱在表现手法上营造宁静的氛围，但这并没有使艺术家陷入枯燥乏味的传统模式。

[ɔː(r)]['ɪntuː] ['eni] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] ,

or	into	any	disregard	of	the	essential	points	of	difference	between	people	,
或者	进入	任何	漠视	的	这	基本的	积分	的	不同之处	之间	人们	,

或者完全无视人与人之间本质的差异，

[ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ɪf] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pɔːrtrəts] .

is	very	evident	if	a	comparison	is	made	of	his	chief	portraits	.
是	非常	明显	如果	一个	比较	是	制成	的	他的	首席	肖像	.

如果对比他的主要肖像画，这一点就非常明显了。

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːb]

Beneath	their	reserve	appears	a	wonderful	variety	of	manner	,	and	a	superb
下面	他们的	预订	出现	一个	精彩的	种类	的	方式	,	和	一个	高超

['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

power	of	interpretation	.
力量	的	解释	.

他们矜持的外表下隐藏着丰富多彩的举止和卓越的诠释能力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdid] , [ɪg'zækt] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['riːəl] .

They	are	studied	,	exact	,	and	intensely	real	.
他们	是	研究	,	精确的	,	和	强烈地	真实的	.

它们经过研究，精确无误，而且无比真实。

[nəʊ] [pə'fʌŋktəri] ['leɪbə(r)][ɪz] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

No	**perfunctory**	**labour**	**is**	**seen**	**in**	**them**	**,**
不	敷衍了事	劳动	是	已见	在	他们	,

他们身上丝毫没有敷衍了事的迹象。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['væljuː][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][nəʊ] ['slɜːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [help]

and	**their**	**value**	**is**	**diminished**	**by**	**no**	**slurring**	**over**	**of**	**the**	**little**	**things**	**which**	**help**
和	他们的	价值	是	减少	经过	不	含糊不清	超过	的	这	小的	事物	哪个	帮助

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n][mæn] .

to	**define**	**the**	**more**	**intimate**	**characteristics**	**of**	**the**	**modern**	**man**	**.**
到	定义	这	更多的	亲密的	特征	的	这	现代的	男人	.

而忽略那些有助于定义现代男性更私密特征的小事，会降低它们的价值。

[ðə; ðɪ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] ['milei] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] ['lændskeɪp]

The	**unquestionable**	**popularity**	**that**	**Millais**	**gained**	**by**	**his**	**excursions**	**into**	**landscape**
这	毋庸置疑	人气	那	米莱	获得	经过	他的	短途旅行	进入	景观

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

was	**equally**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**a**	**student**	**of**	**nature**	**,**
曾是	同样地	到期的	到	这	事实	那	他	曾是	一个	学生	的	自然	,

米莱的风景画之所以广受欢迎，毋庸置疑，也同样是因为他是一位自然研究者。

[nɒt][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] .

not	**an**	**imaginative**	**interpreter**	**of**	**what**	**she**	**presented**	**.**
不是	一个	富有想象力的	翻译	的	什么	她	呈现	.

她对所呈现的内容并没有富有想象力的诠释。

[hiː; hi] [delt] [wɪð] [fækts][ænd; ənd] [left] ['fænsiz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

He	**dealt**	**with**	**facts**	**and**	**left**	**fancies**	**almost**	**entirely**	**alone**	**.**
他	已处理	和	事实	和	左边	幻想	几乎	完全	独自的	.

他注重事实，几乎完全摒弃了幻想。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kænvəsɪz] [ðæt] [bɪ'gæn] [wɪð] [tʃɪl] [ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [endid] [wɪð] ['hælsiən]

In	**the**	**series**	**of**	**canvases**	**that**	**began**	**with**	**Chill**	**October**	**,**	**and**	**ended**	**with**	**Halcyon**
在	这	系列	的	画布	那	开始	和	寒意	十月	,	和	结束	和	翠鸟

['weðə(r)] ,

Weather	**,**
天气	,

这一系列画布作品始于《寒冷的十月》，终于《宁静的天气》，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] ['ɪndəstri] , ['mɑːvələs] ['ækjərəsi] , ['pɜːfɪkt] [və'ræsəti][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

there	**was**	**infinite**	**industry**	**,**	**marvellous**	**accuracy**	**,**	**perfect**	**veracity**	**of**	**record**	**,**
那里	曾是	无限	行业	,	奇妙	准确性	,	完美的	真实性	的	记录	,

当时人们勤奋刻苦，工作极其精准，记录完全真实。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [ɪg'zækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

but	**little**	**effort**	**to**	**be**	**anything**	**but**	**absolutely**	**exact**	**in**	**his**	**statement**	**of**
但	小的	努力	到	是	任何事物	但	绝对地	精确的	在	他的	陈述	的

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

what	**he**	**saw**	**.**
什么	他	锯	.

但他对所见所闻的描述却力求绝对准确，几乎没有丝毫含糊之处。

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

His	**amazing**	**patience**	**and**	**his**	**surprising**	**quickness**	**of**	**vision**	**,**
他的	惊人的	耐心	和	他的	奇怪	速度	的	想象	,

他惊人的耐心和出人意料的敏锐洞察力，

[ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][grɑːsp] [wɪð] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ðɪ][pleɪn] [truːðz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

enabled	**him**	**to**	**grasp**	**with**	**easy**	**confidence**	**the**	**plain**	**truths**	**of**	**nature**	**,**
已启用	他	到	抓牢	和	简单的	信心	这	清楚的	真相	的	自然	,

这使他能够轻松自信地掌握自然界的简单真理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['brʌʃwɜːk] [ɪn'ʃuəd] [ə; eɪ][reə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪk'tɔːriəl]

and	his	command	of	brushwork	ensured	a	rare	perfection	in	his	pictorial
和	他的	命令	的	笔触	确保	一个	稀有的	完美	在	他的	画报

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

expression	of	the	matter	that	he	had	selected	for	representation	.
表达	的	这	事情	那	他	有	已选	为了	表示	.

他对笔法的掌控，确保了他对所选描绘对象的绘画表现力达到了罕见的完美程度。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'plaɪd][ɔː(r)][left][ɪn] ['sketʃi] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] ,

Nothing	was	implied	or	left	in	sketchy	incompleteness	,
没有什么	曾是	暗示	或者	左边	在	粗糙的	不完整	,

没有任何含糊不清或留下模糊不清之处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

because	his	patience	had	failed	him	before	he	had	realised	the	complicated
因为	他的	耐心	有	失败的	他	前	他	有	意识到	这	复杂的

['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

fulness	of	his	subject	.
充满	的	他的	主题	.

因为在他意识到自己研究对象的复杂性和完整性之前，他的耐心就已经耗尽了。

[hiː; hi] [speəd] [hɪm'self][nəʊ][tɔɪl][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

He	spared	himself	no	toil	to	arrive	at	what	seemed	to	him	to	be	the
他	幸存	他自己	不	辛劳	到	到达	在	什么	似乎	到	他	到	是	这

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

perfection	of	nature	,
完美	的	自然	,

他不遗余力地追求在他看来是自然界的完美境界。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][maɪ'njuːtli] [ə'tentɪv] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɪm'self] ,

and	he	was	as	minutely	attentive	,	as	surely	certain	of	himself	,
和	他	曾是	作为	精确到分钟	细心	,	作为	一定	肯定	的	他自己	,

他既细致入微，又对自己充满信心。

[æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [wɜːk] .

as	he	ever	was	in	his	figure	work	.
作为	他	曾经	曾是	在	他的	数字	工作	.

就像他以往的人物画作品一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,

As	a	necessary	consequence	,	however	,	of	this	manner	of	working	,
作为	一个	必要的	结果	,	然而	,	的	这	方式	的	在职的	,

然而，作为这种工作方式的必然结果，

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [rænŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

he	never	could	be	ranked	among	the	inspired	painters	of	the	open	air	,
他	绝不	可以	是	排名	之中	这	灵感	画家	的	这	打开	空气	,

他永远无法跻身那些才华横溢的户外写生画家之列。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [delt] [ɪg'zɔːstɪvli] [wɪð] [ðə; ði]['prɔːbləmz]

nor	could	he	ever	be	said	to	have	dealt	exhaustively	with	the	problems
也不	可以	他	曾经	是	说	到	有	已处理	彻底地	和	这	问题

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .

presented	by	natural	phenomena	.
呈现	经过	自然的	现象	.

也不能说他彻底解决了自然现象所带来的问题。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltiz] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [ɪ'fekt] , [baɪ][ðə; ði] [və'raɪətiz]

He	remained	untouched	by	the	subtleties	of	atmospheric	effect	,	by	the	varieties
他	剩余	未受触碰	经过	这	微妙之处	的	大气	影响	，	经过	这	品种

[ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

of	momentary	illumination	,
的	瞬间	照明	，

他丝毫没有受到大气效果的微妙变化和瞬时光照的各种影响。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['eəriəl] ['kʌlə(r)] ,

or	by	the	fleeting	glories	of	aerial	colour	,
或者	经过	这	转瞬即逝	荣耀	的	天线	颜色	，

或者，透过转瞬即逝的空中色彩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·埃弗里特·米莱斯爵士(Sir John Everett Millais)
第2/2页

[wɪtʃ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [ɑ:'tɪstɪk]
which **provide** **the** **student** **of** **nature's** **devices** **with** **the** **chief** **incentive** **to** **artistic**
哪个 提供 这 学生 的 自然的 设备 和 这 首席 激励 到 艺术
['efət] .
effort **.**
努力 .

这为研究自然规律的学生提供了艺术创作的主要动力。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He **was** **always** **too** **much** **concerned** **with** **the** **things** **at** **his** **feet** **,**
他 曾是 总是 也 很多 担心的 和 这 事物 在 他的 脚 ,

他总是太关注脚下的东西。

[wɪð] ['mætə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sekt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
with **matter** **that** **he** **could** **dissect** **and** **investigate** **,**
和 事情 那 他 可以 解剖 和 调查 ,

他可以对一些材料进行剖析和研究，

[tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ski:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
to **give** **much** **thought** **to** **the** **broad** **and** **comprehensive** **scheme** **of** **which**
到 给 很多 想法 到 这 广阔 和 综合的 方案 的 哪个
[ði:z] [θɪŋz] [fɔ:md] [pɑ:t] .
these **things** **formed** **part** **.**
这些 事物 形成 部分 .

要认真思考这些事物所构成的广泛而全面的计划。

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt]
Whatever **he** **arrived** **at** **in** **the** **way** **of** **a** **record** **of** **a** **natural** **effect**
任何 他 到达的 在 在 这 方式 的 一个 记录 的 一个 自然的 影响
[wɒz; wəz] [ri:tʃt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['θʌrə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ə; eɪ]
was **reached** **not** **so** **much** **by** **thorough** **understanding** **of** **the** **effect** **as** **a**
曾是 达到 不是 所以 很多 经过 彻底 理解 的 这 影响 作为 一个
[həʊl] ,
whole **,**
所有的 ,

无论他最终对某种自然现象的记录结果如何，与其说是源于对该现象整体的透彻理解，不如说是他最终得出的结论。

[æz; əz] [baɪ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ə'kju:t] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn]
as **by** **an** **amazingly** **acute** **interpretation** **of** **the** **influence** **exercised** **by** **it** **upon**
作为 经过 一个 令人惊讶的是 急性 解释 的 这 影响 锻炼 经过 它 之上
[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] .
the **details** **upon** **which** **his** **eyes** **were** **fixed** **.**
这 细节 之上 哪个 他的 眼睛 是 固定的 .

就像他对所关注的细节所产生的影响做出了极其敏锐的解读一样。

[æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ɪn] [ðə; ði] [blaɪnd] [gɜ:l] ,
An **excellent** **instance** **of** **this** **is** **afforded** **in** **The** **Blind** **Girl** **,**
一个 出色的 实例 的 这 是 提供 在 这 瞎的 女孩 ,

《盲女》就是一个很好的例子。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ]
where **he** **has** **given** **little** **enough** **attention** **to** **the** **grandeur** **of** **the** **passing**
在哪里 他 有 给定 小的 足够的 注意力 到 这 宏伟 的 这 通过
[stɔːm] - [klaʊdz] ,
storm **-** **clouds** **,**
风暴 - 云 ,

他很少关注掠过风暴云层的壮丽景象，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['rendərɪŋ] , [wɪð]
and **has** **concentrated** **the** **whole** **of** **his** **energies** **upon** **the** **rendering** **,** **with**
和 有 集中 这 所有的 的 他的 能量 之上 这 渲染 , 和
[suː'priːm; sjuː'priːm] [fɪ'deləti] ,
supreme **fidelity** **,**
最高 忠诚 ,

并将全部精力集中于演绎，力求做到极致忠实。

[ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drentʃt] ['hɪlsaɪd] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ]
of **dripping** **weeds** **and** **a** **drenched** **hillside** **lighted** **by** **the** **rays** **of** **the** **setting**
的 滴落 杂草 和 一个 湿透了 山坡 照明 经过 这 射线 的 这 环境
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

滴水的杂草和被夕阳照耀的湿漉漉的山坡。

[æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ɪnsaɪt] , [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz][suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli]
As **a** **record** **of** **microscopic** **insight** **,** **the** **picture** **is** **superlatively**
作为 一个 记录 的 显微镜 洞察力 , 这 图片 是 极好的
[sək'sesf(ə)l] ;
successful **;**
成功的 ;

作为微观洞察力的记录，这幅画非常成功；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][mɔː(r)] ['kləʊsli] ['riːzənd] [aʊt] ; [bʌt; bət] ,
it **could** **hardly** **be** **more** **closely** **reasoned** **out** **;** **but** **,**
它 可以 几乎 是 更多的 密切 有理智的 出去 ; 但 ,

这几乎不可能再有更严密的推理了；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪm'presɪv] [muːdz] , [ˌaɪ 'tiː]
as **a** **representation** **of** **Nature** **in** **one** **of** **her** **most** **impressive** **moods** **,** **it**
作为 一个 表示 的 自然 在 一 的 她 最多 感人的 情绪 , 它
[ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .
is **ineffectual** **and** **unconvincing** **.**
是 无效 和 缺乏说服力 .

作为对大自然最令人印象深刻的姿态之一的描绘，它是无效的，也不令人信服的。

[səʊ] , [tuː] , [hɪz; ɪz][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['lændskeɪp] , [tʃɪl] [ɒk'təʊbə(r)] , [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,
So **,** **too** **,** **his** **most** **popular** **landscape** **,** **Chill** **October** **,** **falls** **short** **of** **greatness** **,**
所以 , 也 , 他的 最多 受欢迎的 景观 , 寒意 十月 , 瀑布 短的 的 伟大 ,

同样，他最受欢迎的风景画《寒冷的十月》也未能达到伟大之作的水平。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pleɪnli] ['stʌdid] [bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [baɪ] [pɑːt] ,
because **it** **is** **too** **plainly** **studied** **bit** **by** **bit** **,** **and** **part** **by** **part** **,**
因为 它 是 也 显然 研究 少量 经过 少量 , 和 部分 经过 部分 ,

因为它被过于简单地一点一点、分部分地研究了，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [prɪ'saɪsli] [baɪ][ðə; ðɪ]['keəf(ə)l] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and **built** **up** **precisely** **by** **the** **careful** **putting** **in** **place** **of** **material** **collected** **for**
和 建造 向上 恰恰 经过 这 小心 推杆 在 地方 的 材料 集 为了
[ðə; ðɪ][pɪk'tɔːriəl] ['pɜːpəs] .
the **pictorial** **purpose** **.**
这 画报 目的 .

并且是通过精心摆放为绘画目的而收集的材料而精确构建的。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][tə'geðə(r)] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [greɪt] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

It	holds	together	,	not	because	it	has	one	great	dominating	intention	,
它	持有	一起	,	不是	因为	它	有	一	伟大的	占据主导地位	意图	,

它之所以能够维系下去，并非因为它有一个凌驾于一切之上的伟大目标。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ɪz][səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['mekənɪzəm] [səʊ] ['wɜːkmənlaɪk]

but	because	its	construction	is	so	ingenious	,	and	its	mechanism	so	workmanlike
但	因为	它是	建造	是	所以	巧妙	,	和	它是	机制	所以	勤恳的

,

,

,

但因为它的结构如此巧妙，机制如此精巧，

[ðæt] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl][kæn; kən][biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz][aʊt][ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][rest] .

that	no	single	detail	can	be	criticised	as	out	of	relation	to	the	rest	.
那	不	单身的	细节	能	是	受到批评	作为	出去	的	关系	到	这	休息	.

任何单个细节都不能脱离整体而被批评。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['lɜːnɪd] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

It	can	hardly	be	called	learned	in	design	,
它	能	几乎	是	称为	学习	在	设计	,

这很难称得上是设计方面的专家。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['enɪ] [kən'spɪkjuəs] ['dɪgnətɪ][ɒv; əv] [staɪl] ; [jet] [ðə; ðɪ]

nor	can	it	be	said	to	have	any	conspicuous	dignity	of	style	;	yet	the
也不	能	它	是	说	到	有	任何	显眼的	尊严	的	风格	;	然而	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

knowledge	of	form	,
知识	的	形式	,

它既不具备任何显著的风格尊严，也不具备任何显著的风格尊严；然而，对形式的了解，

[ðə; ðɪ] ['ɪntɪmət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['rɪvəsaɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	intimate	observation	of	the	growth	of	riverside	vegetation	,	and	the
这	亲密的	观察	的	这	生长	的	河边	植被	,	和	这

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɔː'tʌmnəl] ['kʌlərɪŋ] ,

appreciation	of	autumnal	colouring	,
欣赏	的	秋季	染色	,

细致观察河岸植被的生长，欣赏秋天的色彩，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]

which	were	turned	to	account	by	the	artist	in	his	treatment	of	the	subject
哪个	是	转向	到	帐户	经过	这	艺术家	在	他的	治疗	的	这	主题

,

,

,

艺术家在处理这一主题时充分运用了这些元素。

[meɪk] [ðə; ðɪ]['kænvəs] ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['neɪtʃə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

make	the	canvas	prominent	among	the	greatest	nature	studies	of	modern	times	.
制作	这	帆布	著名的	之中	这	最	自然	研究	的	现代的	时代	.

使这幅画作在现代最伟大的自然研究作品中脱颖而出。

[nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [wʊd]

No	consideration	of	his	influence	and	no	review	of	his	performance	would
不	考虑	的	他的	影响	和	不	审查	的	他的	表现	会

[biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd]

be	complete	without	an	appreciative	reference	to	his	services	to	black	and
是	完全的	没有	一个	欣赏的	参考	到	他的	服务	到	黑色的	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

如果不对他为黑白电影所做出的贡献表示赞赏，就无法完整地考虑他的影响力，也无法全面评价他的表现。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɒd(ə)n]['mɑːstəz][ɒv; əv]

As	a	painter	he	has	a	secure	place	among	the	chief	modern	masters	of
作为	一个	画家	他	有	一个	安全的	地方	之中	这	首席	现代的	大师	的

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

作为一名画家，他在世界现代艺术大师中占有一席之地；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][pɪk'tɔːriəl][ɑːt][wɒz; wəz] ['pærəleld] , [ɪf] [nɒt] [sə'pɑːst] ,

but	what	he	did	for	pictorial	art	was	paralleled	,	if	not	surpassed	,
但	什么	他	做过	为了	画报	艺术	曾是	平行	,	如果	不是	超越	,

但他对绘画艺术的贡献即使没有被超越，也堪称举足轻重。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm]

by	his	assertion	of	the	dignity	and	importance	of	illustration	as	a	form
经过	他的	断言	的	这	尊严	和	重要性	的	插图	作为	一个	形式

[ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɑːt] ['wɜːkəz] .

of	occupation	for	even	the	greatest	of	art	workers	.
的	职业	为了	甚至	这	最	的	艺术	工人	.

他强调了插画作为一种职业形式的尊严和重要性，即使是最伟大的艺术工作者也可以将其作为一种职业。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [ðæt] [ɪf] ['milei] [hæd; həd]['nevə(r)][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

It	has	been	well	said	that	if	Millais	had	never	devoted	himself	to	the
它	有	到过	出色地	说	那	如果	米莱	有	绝不	奉献	他自己	到	这

['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ɔɪl] ['pɪktʃəz] ,

painting	of	oil	pictures	,
绘画	的	油	图片	,

有人说得好，如果米莱从未全身心投入到油画创作中，

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

but	had	given	his	life	entirely	to	the	work	of	book	illustration	,
但	有	给定	他的	生活	完全	到	这	工作	的	书	插图	,

但他将毕生精力都投入到了书籍插画工作中。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'bɪləti]

his	position	would	still	have	been	indisputable	,	and	his	magnificent	ability
他的	位置	会	仍然	有	到过	无可争议的	,	和	他的	壮丽	能力

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æmpli] ['demənstreɪtɪd] .

would	have	been	amply	demonstrated	.
会	有	到过	充足的	已证明	.

他的地位依然无可争议，他卓越的能力也得到了充分的展现。

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] .

There	is	,	indeed	,	a	great	deal	of	truth	in	this	contention	.
那里	是	,	的确	,	一个	伟大的	交易	的	真相	在	这	争论	.

这种说法确实很有道理。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['pʊrər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Although	the	world	would	have	been	the	poorer	for	the	loss	of	his
虽然	这	世界	会	有	到过	这	贫穷	为了	这	损失	的	他的

['mɑːstəli] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn] ['brʌʃwɜːk] ,

masterly	essays	in	brushwork	,
精湛	散文	在	笔触	,

虽然他的精湛笔法作品的失传会让世界蒙受损失，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['eksəsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kʌlə(r)] ,

and	of	his	wonderful	exercises	in	the	arrangement	of	strong	colour	,
和	的	他的	精彩的	练习	在	这	安排	的	强的	颜色	,

以及他在运用浓烈色彩方面的精彩练习，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [ɪk'striːmli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	would	have	possessed	extremely	significant	evidence	of	the	reality	of	his
它	会	有	拥有	极其	重要的	证据	的	这	现实	的	他的

[ɑː'tɪstɪk] ['dʒʌdʒmənt] ,

artistic	judgment	,
艺术	判断	,

它本应包含证明他艺术判断力真实性的极其重要的证据，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][əˌdæptə'bɪlәti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [p'aʊəz] .

and	of	the	adaptability	of	his	inventive	powers	.
和	的	这	适应性	的	他的	富有创造力的	权力	.

以及他创造力的适应性。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːk] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsәti]

In	his	black	and	white	work	he	showed	frequently	a	side	of	his	capacity
在	他的	黑色的	和	白色的	工作	他	显示	频繁地	一个	边	的	他的	容量

[ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ['əʊnli][ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] ,

that	appeared	in	his	painting	only	on	great	occasions	,
那	出现	在	他的	绘画	仅有的	在	伟大的	场合	,

在他的黑白作品中，他经常展现出他绘画才能中只有在重大场合才会出现的一面。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['eksədʒənsiːz] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪlәstrətɪv] ['mɪnɪŋz] ,

a	sense	of	dramatic	exigencies	,	a	feeling	for	illustrative	meanings	,
一个	感觉	的	戏剧性	紧急情况	,	一个	感觉	为了	举例说明	含义	,

对戏剧性紧急情况的感知，对形象化含义的把握，

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rәl] [rʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

far	beyond	what	was	suggested	by	the	general	run	of	his	pictures	.
远的	超过	什么	曾是	建议	经过	这	一般的	跑步	的	他的	图片	.

远远超出了他大多数画作所展现的程度。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənәli]

As	an	interpreter	of	the	fancies	of	other	men	he	was	exceptionally
作为	一个	翻译	的	这	幻想	的	其他	男人	他	曾是	非常

[ɪn'telɪdʒәnt] ,

intelligent	,
聪明的	,

作为解读他人心思的人，他极其聪明。

[wɪð] [ə; eɪ]['memәrәb(ə)l][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlɪәnt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	a	memorable	grasp	of	the	salient	points	of	the	story	and	a
和	一个	难忘	抓牢	的	这	显著的	积分	的	这	故事	和	一个

[rɪ'mɑːkәb(ə)l] [fə'sɪlәti] [ɪn] [ˈsʌmәraiz] [ɪ'senʃ(ə)lz] .

remarkable	facility	in	summarising	essentials	.
卓越	设施	在	总结	必需品	.

对故事要点有着深刻的理解，并具备出色的概括能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

He	was	afraid	of	nothing	in	the	way	of	a	subject	,
他	曾是	害怕的	的	没有什么	在	这	方式	的	一个	主题	,

他无所畏惧，无所不包。

[ænd; ənd] [speəd] [nəʊ]['leɪbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [kəm'pliːtli] [ɪk'spresɪv] .

and	spared	no	labour	to	make	his	drawings	completely	expressive	.
和	幸存	不	劳动	到	制作	他的	图画	完全地	富有表现力的	.

他不遗余力地使自己的画作极具表现力。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][wʌn] .

His	love	of	black	and	white	was	indeed	a	genuine	one	.
他的	爱	的	黑色的	和	白色的	曾是	的确	一个	真的	一	.

他对黑白摄影的喜爱的确是真挚的。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [men] , [ə; eɪ] [mɪə(r)]

Illustration	**was**	**not**	**to**	**him**	**,**	**as**	**it**	**so**	**often**	**is**	**with**	**other**	**men**	**,**	**a**	**mere**
插图	曾是	不是	到	他	,	作为	它	所以	经常	是	和	其他	男人	,	一个	仅仅

[ɪk'spiːdiənt] ,

expedient	**,**
权宜	,

对他而言，插图并非像对其他人那样，仅仅是一种权宜之计。

[riˈzɔːt] [tuː; tə] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [æn; ən] [ʌnəˈpriːʃ(ɪ)ətɪv] ['pʌblɪk] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['merɪt]

resorted	**to**	**because**	**an**	**unappreciative**	**public**	**refused**	**to**	**recognise**	**the**	**merit**
复原	到	因为	一个	不懂感恩的	民众	拒绝	到	认出	这	优点

[ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ,

and	**importance**	**of**	**his**	**paintings**	**,**
和	重要性	的	他的	绘画	,

他之所以走上这条路，是因为公众缺乏鉴赏力，拒绝承认他画作的价值和重要性。

[ænd; ənd] [əˈbændənd] ['glædli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt]

and	**abandoned**	**gladly**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**found**	**he**	**could**	**make**	**a**	**sufficient**
和	弃	乐意	作为	很快	作为	他	成立	他	可以	制作	一个	充足的

['ɪnkʌm] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

income	**without**	**it**	**.**
收入	没有	它	.

他发现即使不做这份工作也能获得足够的收入，于是欣然放弃了它。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑːt]

On	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**welcomed**	**the**	**opportunities**	**with**	**which**	**this**	**branch**	**of**	**art**
在	这	相反	,	他	欢迎	这	机会	和	哪个	这	分支	的	艺术

['præktɪs] [prəˈvaɪdɪd] [hɪm] ,

practice	**provided**	**him**	**,**
实践	假如	他	,

相反，他欣然接受了这一艺术领域为他提供的各种机会。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vælјuː] .

and	**regarded**	**them**	**as**	**of**	**the**	**highest**	**value**	**.**
和	认为	他们	作为	的	这	最高	价值	.

并视它们为最有价值的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈlɪfɪk] ['ɪləstreɪtə(r)] ,

For	**more**	**than**	**twenty**	**years**	**he**	**was**	**a**	**prolific**	**illustrator**	**,**
为了	更多的	比	二十	年	他	曾是	一个	多产的	插画家	,

二十多年来，他一直是一位多产的插画家。

['kɒnstəntli] ['bɪzi] [wɪð] ['drɔːɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

constantly	**busy**	**with**	**drawings**	**that**	**were**	**reproduced**	**in**	**all**	**kinds**	**of**	**books**	**and**
不断地	忙碌的	和	图画	那	是	复制品	在	全部	种类	的	图书	和

['mægəziːnz] ;

magazines	**;**
杂志	;

他一直忙于创作绘画作品，这些作品被转载到各种书籍和杂志上；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [laɪf] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪgˈzæmpl] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd]

and	**even**	**in**	**his**	**later**	**life**	**occasional**	**examples**	**appeared**	**to**	**prove**	**that**	**his**	**hand**
和	甚至	在	他的	之后	生活	偶然	示例	出现	到	证明	那	他的	手

[hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz]

had	**not**	**lost**	**its**	**cunning**	**and**	**that**	**his**	**interest**	**in**	**this**	**type**	**of**	**work**	**was**
有	不是	丢失的	它是	狡猾	和	那	他的	兴趣	在	这	类型	的	工作	曾是

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

undiminished	**.**
未减损	.

即使在他晚年，偶尔出现的例子也证明他的手艺依然精湛，他对这类工作的兴趣也丝毫未减。

[haʊ] ['di:pli] [hi:; hi] [felt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] , [pə'hæps] , [best] [pru:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

How	deeply	he	felt	about	this	particular	subject	is	,	perhaps	,	best	proved	by	his
如何	深	他	毛毡	关于	这	特别的	主题	是	,	也许	,	最好的	已证实	经过	他的

['kɒnstənt] ['ædvəkəsi] ,

constant	advocacy	,
持续的	倡导	,

他对这一特定议题的重视程度，或许可以从他持续不断的倡导中得到最好的证明。

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['ɪləstrətɪv] [drɑ:ftsmən]

within	and	without	the	Academy	,	of	the	claims	of	illustrative	draughtsmen
之内	和	没有	这	学院	,	的	这	索赔	的	举例说明	绘图员

[tu:; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] .

to	official	recognition	.
到	官方的	认出	.

在学院内外，插图画家要求获得官方认可的诉求。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [hi:; hi] ['strenjuəsli] [ɜ:rdʒd] [ðæt] ['wɜ:kəz] [ɪn]

Before	the	Royal	Commission	on	the	Academy	he	strenuously	urged	that	workers	in
前	这	皇家	委员会	在	这	学院	他	竭尽全力	敦促	那	工人	在

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'kleəd] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['membəʃɪp]

black	and	white	should	be	declared	eligible	for	election	to	membership
黑色的	和	白色的	应该	是	声明	有资格的	为了	选举	到	会员资格

[ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [æz; əz] [drɑ:ftsmən] ['pjʊəli] ,

of	that	institution	as	draughtsmen	purely	,
的	那	机构	作为	绘图员	纯粹	,

在皇家学院委员会面前，他极力主张，黑白绘图员应该被宣布有资格作为纯粹的绘图员当选为该机构的成员。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pɪktʃə(r)] ['pentər] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

instead	of	being	required	to	disguise	themselves	as	picture	painters	before	they
反而	的	存在	必需的	到	伪装	他们自己	作为	图片	画家	前	他们

[kʊd; kəd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ;

could	hope	for	admission	;
可以	希望	为了	入学	;

他们不必像以前那样，必须伪装成画家才能被录取；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋ] [ðen] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [strɒŋ] [ɪn] [hɪm] [tɪl]

and	his	pleading	then	expressed	a	conviction	which	remained	strong	in	him	till
和	他的	恳求	然后	表达	一个	定罪	哪个	剩余	强的	在	他	直到

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

他当时的恳求表达了一种信念，这种信念在他去世时依然坚定不移。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] ['ri:əl] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] , [bəuθ] [baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]

He	spoke	with	real	authority	on	a	matter	that	,	both	by	inclination	and
他	辐	和	真实的	权威	在	一个	事情	那	,	两个都	经过	倾角	和

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

他以十足的权威性谈论了一个无论从倾向还是关联来看，都与此相关的问题。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .

he	was	fully	qualified	to	discuss	.
他	曾是	完全	合格的	到	讨论	.

他完全有资格进行讨论。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɪləstrətɪv] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

His	experience	of	illustrative	drawing	,	and	his	acquaintance	with	the
他的	经验	的	举例说明	绘画	,	和	他的	熟人	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

history	of	its	development	,
历史	的	它是	发展	,

他丰富的插画绘画经验，以及他对插画发展史的了解，

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntɪmət] ;

were	both	peculiarly	intimate	;
是	两个都	奇特地	亲密的	;

两人关系都非常亲密；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [pə'zest] [baɪ]

and	he	knew	exactly	what	were	the	possibilities	of	influence	possessed	by
和	他	知道	确切地	什么	是	这	可能性	的	影响	拥有	经过

[ðə; ði][krɑːft] .

the	craft	.
这	工艺	.

他非常清楚这门技艺所蕴含的影响力。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz] [ðeə(r)][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

About	his	technical	methods	there	is	comparatively	little	to	be	said	.
关于	他的	技术的	方法	那里	是	比较	小的	到	是	说	.

关于他的技术方法，其实没什么好说的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] [huː] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] ['veri] ['diːpli] ['əʊvə(r)][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv]

He	was	not	a	worker	who	concerned	himself	very	deeply	over	devices	of
他	曾是	不是	一个	工人	WHO	担心的	他自己	非常	深	超过	设备	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

他并不是那种非常关注行刑手段的人。

[ɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə]['kəʊdɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] .

or	cared	to	codify	his	system	of	painting	in	accordance	with	scientific	principles	.
或者	关心	到	编纂	他的	系统	的	绘画	在	根据	和	科学	原则	.

或者说，他曾试图按照科学原理来规范他的绘画体系。

[hiː; hi] [druː] [wel] ,

He	drew	well	,
他	画	出色地	,

他画得很好。

[ænd; ənd] ['hændld] [hɪz; ɪz][mə'tɪərɪəlz] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [keɪm]

and	handled	his	materials	with	the	sureness	and	confidence	that	came
和	处理	他的	材料	和	这	确定性	和	信心	那	来了

[frɒm; frəm] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

from	complete	knowledge	of	what	he	wanted	to	do	.
从	完全的	知识	的	什么	他	通缉	到	做	.

他处理材料时充满自信，因为他完全了解自己想做什么。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'zaɪə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

His	chief	desire	,	as	has	been	already	stated	,
他的	首席	欲望	,	作为	有	到过	已经	声明	,

正如前文所述，他的主要愿望是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'teɪn][ɪn]['pɪktʃəz][ðæt][hæd; həd]['riːəli][kɒst][hɪm][diːp][θɔːt][ænd; ənd]

was	to	retain	in	pictures	that	had	really	cost	him	deep	thought	and
曾是	到	保持	在	图片	那	有	真的	成本	他	深的	想法	和

[prə'lɒŋd]['leɪbə(r)][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ˌspɒntə'neɪəti][ænd; ənd]['freʃnəs];

prolonged	labour	an	aspect	of	spontaneity	and	freshness	;
延长	劳动	一个	方面	的	自发性	和	新鲜	;

目的是在那些花费了他深思熟虑和长时间劳动创作的画作中保留一种自发性和新鲜感;

[tuː; tə][biː; bi][də'rekt][ɪn]['steɪtmənt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪk'spreʃ(ə)n].

to	be	direct	in	statement	and	simple	in	expression	.
到	是	直接的	在	陈述	和	简单的	在	表达	.

陈述要直接，表达要简洁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wel] - ['faʊndɪd][bɪ'liːf][ðæt][ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːt][wɒz; wəz][ðæt][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði]

He	had	a	well	-	founded	belief	that	the	finest	art	was	that	in	which	the
他	有	一个	出色地	-	创立	信仰	那	这	最好的	艺术	曾是	那	在	哪个	这

['miːnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪz][wɪð][ðə; ði][liːst][ə'maʊnt][ɒv; əv][siːkɪŋ]

meaning	of	the	artist	was	to	be	realised	with	the	least	amount	of	seeking
意义	的	这	艺术家	曾是	到	是	意识到	和	这	至少	数量	的	寻求

[ænd; ənd][wɪð][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪəri][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)nz].

and	with	as	little	inquiry	as	possible	about	his	intentions	.
和	和	作为	小的	询问	作为	可能的	关于	他的	意图	.

他坚信，最好的艺术就是用最少的探寻和对艺术家意图的尽可能少的探究，就能实现艺术家的意义。

['kɒnsɪkwəntli], [hiː; hi][strəʊv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['ɪntrɪkəsiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft],

Consequently	,	he	strove	all	his	life	to	master	the	intricacies	of	his	craft	,
最后	,	他	努力	全部	他的	生活	到	掌握	这	错综复杂	的	他的	工艺	,

因此，他毕生致力于掌握这门技艺的精髓。

[səʊ][ðæt][nəʊ][ˌhezɪ'teɪʃn][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][maɪt][meɪk][hɪz; ɪz]['miːnɪŋ][veɪg][ɔː(r)][ɪn'defɪnət].

so	that	no	hesitation	on	his	part	might	make	his	meaning	vague	or	indefinite	.
所以	那	不	犹豫	在	他的	部分	可能	制作	他的	意义	模糊的	或者	不定	.

这样，他的任何犹豫都不会使他的意思含糊不清或模棱两可。

[spiːd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd].

Speed	he	always	had	.
速度	他	总是	有	.

他一直都拥有速度。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'pærəntli][lə'bɔːriəs]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['priː] - ['ræfiːəˌleɪt][pə'fɔːməns][hiː; hi]

Even	in	the	apparently	laborious	period	of	his	Pre	-	Raphaelite	performance	he
甚至	在	这	显然	费力的	时期	的	他的	预	-	拉斐尔派	表现	他

[kʊd; kəd], [ænd; ənd][dɪd],

could	,	and	did	,
可以	,	和	做过	,

即使在他看似艰辛的前拉斐尔派表演时期，他也能做到，而且确实做到了。

[peɪnt][wɪð][ə'meɪzɪŋ][fə'sɪlətɪ] — [ðə; ði][hed][ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][ɪn]['fɜːd(ə)nænd]['lɔːd][baɪ]['eərɪəl],

paint	with	amazing	facility	—	the	head	of	Ferdinand	in	Ferdinand	lured	by	Ariel	,
画	和	惊人的	设施	—	这	头	的	费迪南德	在	费迪南德	诱饵	经过	爱丽儿	,

[wɒz; wəz],

was	,
曾是	,

以惊人的技巧作画——《费迪南德被爱丽儿引诱》中的费迪南德的头像，

[fɔː(r); fə(r)]['ɪnstəns], [kəm'plɪtɪd][ɪn][faɪv]['aʊəz] — [ænd; ənd][æz; əz][j'iəz][went][ɒn][hɪz; ɪz]['sɜːt(ə)nti]

for	instance	,	completed	in	five	hours	—	and	as	years	went	on	his	certainty
为了	实例	,	完全的	在	五	小时	—	和	作为	年	去	在	他的	肯定

[bɪ'keɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l].

became	even	more	indisputable	.
成为	甚至	更多的	无可争议的	.

例如，在五个小时内完成——随着时间的推移，他的这种自信变得更加不容置疑。

['tʃeri] [raɪp] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

Cherry	Ripe	was	painted	in	a	week	,
樱桃	成熟	曾是	绘	在	一个	星期	,

《樱桃成熟》这幅画只用了一周时间就完成了。

[ðə; ði][lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [deɪz] ,

The	Last	Rose	of	Summer	in	not	more	than	four	days	,
这	最后的	玫瑰	的	夏天	在	不是	更多的	比	四	天	,

《夏日最后的玫瑰》将在四天内完结。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪtɪŋz] [sə'fais] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

and	for	many	of	his	portraits	half	a	dozen	sittings	sufficed	to	give	him
和	为了	许多	的	他的	肖像	一半	一个	打	会议	足够了	到	给	他

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .

all	that	was	necessary	for	the	achievement	of	a	masterpiece	.
全部	那	曾是	必要的	为了	这	成就	的	一个	杰作	.

对于他的许多肖像画来说，六次以上的写生就足以让他获得创作杰作所需的一切。

[hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

His	quickness	of	apprehension	and	accuracy	of	vision	helped	him	to	a
他的	速度	的	忧虑	和	准确性	的	想象	帮助	他	到	一个

[prɒmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ;

prompt	decision	as	to	choice	of	material	;
迅速的	决定	作为	到	选择	的	材料	;

他敏锐的洞察力和精准的眼光帮助他迅速决定材料的选择;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌns] [fɪkst] ,

and	when	his	direction	was	once	fixed	,
和	什么时候	他的	方向	曾是	一次	固定的	,

当他的方向确定之后，

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['enədʒi] ['kærid] [hɪm] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

his	inexhaustible	energy	carried	him	easily	through	the	work	of	production	.
他的	取之不尽的	活力	携带	他	容易地	通过	这	工作	的	生产	.

他无穷的精力使他轻松完成了生产工作。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [wel] [ɪ'kwɪpt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

Nature	had	well	equipped	him	for	his	profession	,
自然	有	出色地	配备	他	为了	他的	职业	,

他的天性使他非常适合从事他的职业。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] .

and	wisely	he	followed	the	lines	she	had	laid	down	.
和	明智地	他	随后	这	线条	她	有	铺设	向下	.

他明智地遵循了她制定的路线。

['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən]

OUR	ILLUSTRATIONS
我们的	插图

我们的插图

[ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv]

The	works	which	have	been	reproduced	as	illustrations	to	this	summary	of
这	作品	哪个	有	到过	复制品	作为	插图	到	这	概括	的

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪsts] [huːm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [hæz; həz] [nəʊn]

the	career	of	one	of	the	greatest	artists	whom	the	British	school	has	known
这	职业	的	一	的	这	最	艺术家	谁	这	英国	学校	有	已知

[hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][steɪdʒɪz]

have	been	selected	with	the	intention	of	representing	the	more	important	stages
有	到过	已选	和	这	意图	的	代表	这	更多的	重要的	阶段

[ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊgres] .

in	his	progress	.
在	他的	进步	.

本书收录的插图作品，旨在概述英国画派最伟大的艺术家之一的职业生涯，这些作品均经过精心挑选，以展现其发展历程中的重要阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] ,

It	is	comparatively	easy	to	divide	his	life	into	different	periods	,
它	是	比较	简单的	到	划分	他的	生活	进入	不同的	时期	,

将他的一生划分为不同的时期相对容易，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][sʌm; səm] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

each	one	of	which	was	marked	by	some	achievements	of	more	than
每个	一	的	哪个	曾是	标记	经过	一些	成就	的	更多的	比

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɪg'nɪfɪkəns] .

ordinary	significance	.
普通的	意义	.

其中每一项都取得了一些非同寻常的成就。

[ðʌs] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] (-) ,

Thus	the	Christ	in	the	House	of	His	Parents	(	1849	)	,
因此	这	基督	在	这	房子	的	他的	父母	(	-	)	,

因此，《基督在父母家中》（1849 年）

[ænd; ənd] [ɔ'fiːljə] (-) [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvə(r)][ɪn]

and	Ophelia	(	1852	)	belong	to	the	time	when	he	was	a	devout	believer	in
和	奥菲莉娅	(	-	)	属于	到	这	时间	什么时候	他	曾是	一个	虔诚的	信徒	在

[ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['brʌðəhʊd] ;

the	creed	of	the	Pre	-	Raphaelite	Brotherhood	;
这	信条	的	这	预	-	拉斐尔派	兄弟情	;

《奥菲莉娅》（1852 年）属于他虔诚信仰前拉斐尔派兄弟会信条的时期；

['ɔːtəm] [liːvz] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [rest] (-) [ʃəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz]

Autumn	Leaves	(	1856	)	and	The	Vale	of	Rest	(	1858	)	show	the	first	beginnings
秋天	树叶	(	-	)	和	这	谷	的	休息	(	-	)	展示	这	第一的	开端

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [led][hɪm][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst]

of	the	change	of	conviction	which	led	him	a	few	years	later	to	an	almost
的	这	改变	的	定罪	哪个	引领	他	一个	很少	年	之后	到	一个	几乎

[kəm'pliːt] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

complete	abandonment	of	his	earlier	principles	;
完全的	放弃	的	他的	早些时候	原则	;

《秋叶》（1856 年）和《安息谷》（1858 年）显示了他信念转变的最初迹象，这种转变导致他在几年后几乎完全放弃了他早期的原则；

[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][və'lɑːskwɛz] (-) [mɑːrks][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

A	Souvenir	of	Velasquez	(	1868	)	marks	the	end	of	the	transition	from	his
一个	纪念品	的	维拉斯奎兹	(	-	)	标记	这	结尾	的	这	过渡	从	他的

['juːθfl] ['meθədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][laɪf] ;

youthful	methods	to	the	vigorous	freedom	of	his	middle	life	;
青春	方法	到	这	蓬勃	自由	的	他的	中间	生活	;

《委拉斯凯兹的回忆录》（1868 年）标志着他从青年时期的创作方法过渡到中年时期充满活力的自由创作方法的结束；

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] (-) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] (-) ,

The	North	-	West	Passage	(	1874	)	and	A	Yeoman	of	the	Guard	(	1876	)	,
这	北	-	西方	通道	(	-	)	和	一个	约曼	的	这	警卫	(	-	)	,

《西北航道》（1874 年）和《近卫军》（1876 年），

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft]

the	triumphant	attainment	of	absolute	mastery	over	all	the	details	of	his	craft
这	凯	素养	的	绝对	精通	超过	全部	这	细节	的	他的	工艺

,

,

,

他最终取得了对技艺所有细节的绝对掌控的辉煌成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] (-) ,

and	the	Thomas	Carlyle	(	1877	)	,
和	这	托马斯	凯雷集团	(	-	)	,

以及托马斯·卡莱尔（1877 年）

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['səʊbə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'fektɪd] [skɪl]

the	commencement	of	that	period	of	sober	confidence	in	his	perfected	skill
这	开始	的	那	时期	的	清醒	信心	在	他的	完善	技能

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

which	continued	till	his	death	in	1896	.
哪个	持续	直到	他的	死亡	在	-	.

这段时期标志着他对自身精湛技艺的清醒自信的开始，并一直持续到 1896 年去世。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][baɪ][ɪts] [suː'pɜːlətɪv] ['kwɒləti] [dɪ'zɜːv]

There	is	hardly	one	of	these	pictures	which	does	not	by	its	superlative	quality	deserve
那里	是	几乎	一	的	这些	图片	哪个	做	不是	经过	它是	最高级	质量	应得

[ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [ɑːt]

a	place	among	the	great	things	that	may	be	said	to	have	made	our	art
一个	地方	之中	这	伟大的	事物	那	可能	是	说	到	有	制成	我们的	艺术

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这些画作几乎每一幅都以其卓越的品质，堪称艺术史上的伟大作品之一。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [sɜː(r)][dʒɒn] ['milei] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd][ɪg'zekjʊtənt][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]

They	show	Sir	John	Millais	not	only	as	a	splendid	executant	but	also	as	a
他们	展示	先生	约翰	米莱	不是	仅有的	作为	一个	灿烂	执行人	但	还	作为	一个

[fræŋk][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]['θɪŋkə(r)][ɒn][ɑːt] ['kwestʃənz] ,

frank	and	sincere	thinker	on	art	questions	,
坦率	和	真诚	思想家	在	艺术	问题	,

这些作品不仅展现了约翰·米莱爵士是一位杰出的画家，也展现了他作为一位坦诚真挚的艺术思想家的风采。

[huː] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvd]

who	did	not	hesitate	to	modify	his	opinions	as	his	widening	experience	proved
WHO	做过	不是	犹豫	到	调整	他的	意见	作为	他的	扩大	经验	已证实

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

to	him	that	a	better	way	than	the	one	which	he	was	following	at	the
到	他	那	一个	更好的	方式	比	这	一	哪个	他	曾是	下列的	在	这

['məʊmənt] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'zʌlts] .

moment	might	be	found	to	lead	him	to	the	highest	results	.
片刻	可能	是	成立	到	带领	他	到	这	最高	结果	.

随着经验的积累，他逐渐意识到或许有比他目前所遵循的方法更好的方法可以让他取得最佳成果，因此他毫不犹豫地修正了自己的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp]

It	is	a	fortunate	circumstance	that	with	one	exception	the	whole	of	this	group
它	是	一个	幸运	环境	那	和	一	例外	这	所有的	的	这	团体

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz]['pʌblɪk] ['prɒpəti] .

of	noble	works	can	be	counted	as	public	property	.
的	高贵	作品	能	是	计数	作为	民众	财产	.

幸运的是，除了一部作品外，这组杰出的作品全部都可以被视为公共财产。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː] ['gæləriz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ək'sesəb(ə)l] ,

They	have	passed	into	galleries	where	they	are	always	accessible	,
他们	有	通过了	进入	画廊	在哪里	他们	是	总是	可访问	,

它们已被送入美术馆，在那里人们可以随时参观。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['stjuːd(ə)nt] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ]

and	they	are	within	the	reach	of	every	student	who	wishes	to	profit	by
和	他们	是	之内	这	抵达	的	每一个	学生	WHO	愿望	到	利润	经过

[ðə; ði] [greɪt] ['lesnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] .

the	great	lessons	they	are	able	to	teach	.
这	伟大的	课程	他们	是	有能力的	到	教	.

任何希望从中汲取宝贵经验的学生都可以轻松获得这些资源。

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peərənts]

CHRIST	IN	THE	HOUSE	OF	HIS	PARENTS
基督	在	这	房子	的	他的	父母

基督在他父母家中

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] -

This	is	the	earliest	and	in	some	respects	the	most	ambitious	of	the	Pre	-
这	是	这	最早	和	在	一些	尊重	这	最多	雄心勃勃	的	这	预	-

['ræfiːəˌlaɪt] ['pɪktʃəz] .

Raphaelite	pictures	.
拉斐尔派	图片	.

这是最早的，也是在某些方面最具雄心的前拉斐尔派画作。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['priː] - ['ræfiːəlˌɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

In	it	all	the	resources	of	Pre	-	Raphaelitism	are	turned	to	good	account	,
在	它	全部	这	资源	的	预	-	拉斐尔主义	是	转向	到	好的	帐户	,

其中，前拉斐尔派的所有资源都得到了充分利用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] .

and	the	logic	of	the	creed	is	asserted	with	unquestioning	faith	.
和	这	逻辑	的	这	信条	是	断言	和	不加质疑	信仰	.

而信条的逻辑则以毫不质疑的信仰来坚持。

[ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn] [ˌzekə'raiə] , " [ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]

A	verse	in	Zechariah	,	"	And	one	shall	say	unto	him	,	'	What	are	these
一个	诗	在	撒迦利亚	,	"	和	一	将	说	到	他	,	-	什么	是	这些

[wuːndz] [ɪn] [ðaɪn] [hændz] ? -

wounds	in	thine	hands	?	'
伤口	在	你的	双手	?	-

撒迦利亚书中有一节经文说："有人必问他：'你手上的这些伤痕是什么意思？'"

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] , - [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]

Then	he	shall	answer	,	'	Those	with	which	I	was	wounded	in	the	house	of	my
然后	他	将	回答	,	-	那些	和	哪个	我	曾是	受伤	在	这	房子	的	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

然后他会回答说：'那些在我朋友家中伤我的，

- " [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['məʊtɪv] ,
' " **provided the motive ,**
- " 假如 这 动机 ,

提供了动机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the love of exact and searching observation which was from the
和 这 爱 的 精确的 和 搜索 观察 哪个 曾是 从 这
[fɜːst][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['præktɪs] ,
first the governing principle of the artist's practice ,
第一的 这 治理 原则 的 这 艺术家的 实践 ,

以及对精确细致观察的热爱，这从一开始就是这位艺术家创作实践的指导原则。

[kən'trəʊld] ['evrɪ] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
controlled every detail of the execution .
受控 每一个 细节 的 这 执行 .

掌控了执行过程的每一个细节。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪntɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli]['fæməli] ,
As a religious painting , a representation of a Holy Family ,
作为 一个 宗教 绘画 , 一个 表示 的 一个 圣 家庭 ,

作为一幅宗教绘画，描绘的是圣家的场景，

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][mɪd] - ['sentʃəri] ['krɪtɪks] .
this work was by no means approved by the mid - century critics .
这 工作 曾是 经过 不 方法 得到正式认可的 经过 这 中 - 世纪 评论家 .

这部作品丝毫没有得到世纪中期评论家的认可。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ] [ə'genst]
One of the writers of the period , who joined in the general outcry against
一 的 这 作家 的 这 时期 , WHO 加入 在 这 一般的 强烈抗议 反对
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
the picture ,
这 图片 ,

当时的一位作家也加入了对这幅画作的普遍抗议行列，

[dɪ'kleəd] , [wɪð] [wɒt] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['emfəsɪs] ,
declared , with what seems now to have been quite unnecessary emphasis ,
声明 , 和 什么 似乎 现在 到 有 到过 相当 不必要 强调 ,

当时他强调说（现在看来这种强调完全没有必要），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] " [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [miːn] , ['əʊdiəs] , [rɪ'pʌlsɪv] , [ænd; ənd]
that it touched " the lowest depths of what is mean , odious , repulsive , and
那 它 感动 " 这 最低 深度 的 什么 是 意思是 , 令人厌恶的 , 丑恶 , 和
[ri'pel] .
repelling .
排斥 .

它触及了“卑鄙、可憎、令人反感和厌恶的最低层次”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊz] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]
" It certainly shows no respect for any of the traditions which were then
" 它 当然 演出 不 尊重 为了 任何 的 这 传统 哪个 是 然后
['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['ɑːtɪst] ,
popularly supposed to call for the unquestioning support of every artist ,
广为人知 据称 到 称呼 为了 这 不加质疑 支持 的 每一个 艺术家 ,

“这显然对当时普遍认为需要每位艺术家无条件支持的任何传统都缺乏尊重。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for the spirit by which was inspired such a composition , for instance ,
为了 这 精神 经过 哪个 曾是 灵感 这样的 一个 作品 , 为了 实例 ,

例如，创作这首作品的灵感来源精神

[æz; əz][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [iːstleɪks] [kraɪst] [lə'mentɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒə'ruːsələm] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

as	Sir	Charles	Eastlake's	Christ	lamenting	over	Jerusalem	,	a	picture	now	in	the
作为	先生	查尔斯	伊斯特莱克	基督	哀叹	超过	耶路撒冷	,	一个	图片	现在	在	这

[teɪt] ['gæləri] ,

Tate	Gallery	,
泰特	画廊	,

例如查尔斯·伊斯特莱克爵士的画作《基督哀悼耶路撒冷》，现藏于泰特美术馆。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] ['veri] [wel] [ðə; ði] [sɔːt] [pv; əv] ['fiːblnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

which	explains	very	well	the	sort	of	feebleness	that	was	in	fashion	in	the	middle
哪个	解释	非常	出色地	这	种类	的	虚弱	那	曾是	在	时尚	在	这	中间

[pv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	nineteenth	century	.
的	这	第十九	世纪	.

这就很好地解释了十九世纪中期流行的那种虚弱无力的风气。

['milei] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][pʊt][pn][wʌn][saɪd][ɔːl][ðə; ði]['næmbi] - ['pæmbi] ['prɪtinəs] [ænd; ənd]

Millais	did	not	hesitate	to	put	on	one	side	all	the	namby	-	pamby	prettiness	and
米莱	做过	不是	犹豫	到	放	在	一	边	全部	这	南比	-	潘比	美丽	和

['elɪgənt] [ˌæfek'teɪʃn] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [pv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

elegant	affectation	which	governed	the	production	of	his	contemporaries	,
优雅的	做作	哪个	受统治	这	生产	的	他的	同时代人	,

米莱毫不犹豫地将同时代艺术家作品中盛行的矫揉造作的漂亮和优雅的矫饰抛诸脑后。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	struck	out	for	himself	in	a	very	different	direction	.
和	击	出去	为了	他自己	在	一个	非常	不同的	方向	.

他另辟蹊径，走上了一条截然不同的道路。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [siːn] [pv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

He	laid	the	scene	of	his	story	in	the	house	of	Joseph	,	and	,	to
他	铺设	这	场景	的	他的	故事	在	这	房子	的	约瑟夫	,	和	,	到

[kwəʊt] [ə'nʌðə(r)]['krɪtɪk] ,

quote	another	critic	,
引用	其他	评论家	,

他将故事的背景设定在约瑟的家中，并且，引用另一位评论家的话来说，

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] ['kærəktəz] [pv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['stɔːri] " [wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['diːteɪlz]

associated	the	characters	of	the	sacred	story	"	with	the	meanest	details
联系	这	人物	的	这	神圣	故事	"	和	这	最卑鄙的	细节

[pv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] ,

of	a	carpenter's	shop	,
的	一个	木匠的	店铺	,

将神圣故事中的人物与木匠作坊里最卑微的细节联系起来，

[wɪð] [nəʊ][kən'siːvəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [pv; əv] ['mɪzəri] , [pv; əv][dɜːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][pv; əv] [dɪ'ziːz] ,

with	no	conceivable	omission	of	misery	,	of	dirt	,	and	even	of	disease	,
和	不	可以想象的	省略	的	苦难	,	的	污垢	,	和	甚至	的	疾病	,

简直无一遗漏了苦难、污秽，甚至疾病。

[ɔːl] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ləʊðsəm] [maɪ'njuːtnɪs] .

all	finished	with	the	same	loathsome	minuteness	.
全部	完成的	和	这	相同的	令人厌恶的	微小	.

所有细节都同样令人厌恶。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪst] [stændz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd]

"	The	child	Christ	stands	before	the	carpenter's	bench	with	the	Virgin	kneeling	beside
"	这	孩子	基督	站立	前	这	木匠的	长椅	和	这	处女	跪着	旁

[hɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [pv; əv] ['lɪnɪn][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

him	preparing	to	bind	up	with	a	piece	of	linen	a	wound	in	his	hand	,
他	准备	到	绑定	向上	和	一个	片	的	亚麻布	一个	伤口	在	他的	手	,

"幼年基督站在木匠的工作台前，圣母跪在他身旁，准备用一块亚麻布包扎他手上的伤口。"

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] ['lʊkɪŋ]

at	which	Joseph	leaning	forward	from	the	end	of	the	bench	is	looking
在	哪个	约瑟夫	倾斜	向前	从	这	结尾	的	这	长椅	是	寻找

.

:

.

约瑟夫从长凳末端探身向前，正望着那里。

[ˌes 'tiː] . [æn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪnsəz] ,

St	.	Anne	in	the	background	is	picking	up	a	pair	of	pincers	,
英石	.	安妮	在	这	背景	是	挑选	向上	一个	一对	的	钳	,

背景中的圣安妮正在拿起一把钳子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sentrəl] [gruːp] [wɪð]

and	beside	Joseph	is	John	the	Baptist	coming	towards	the	central	group	with
和	旁	约瑟夫	是	约翰	这	浸信会	未来	向	这	中央	团体	和

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

a	bowl	of	water	in	his	hands	.
一个	碗	的	水	在	他的	双手	.

在约瑟旁边的是施洗约翰，他手里拿着一碗水，正朝中间的人走来。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['greɪvli] .

An	assistant	on	the	other	side	of	the	picture	watches	the	incident	gravely	.
一个	助手	在	这	其他	边	的	这	图片	手表	这	事件	严重地	.

照片另一侧的一名助手神情严肃地注视着这一幕。

[ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɪts] ['ɜːnɪst] ['sɪmbəlɪzəm] .

The	keynote	of	the	whole	composition	is	its	earnest	symbolism	.
这	基调	的	这	所有的	作品	是	它是	认真	象征意义	.

整首作品的主旨是其真挚的象征意义。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋli] ['leɪbəd] ['diːteɪlz][ɪk'spleɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði]

Every	one	of	the	lovingly	laboured	details	explains	something	of	the	story	,	the
每一个	一	的	这	深情地	辛勤劳作	细节	解释	某物	的	这	故事	,	这

[tuːlz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

tools	on	the	wall	,
工具	在	这	墙	,

每一个精心设计的细节都解释了故事的某些方面，比如墙上的工具。

[ðə; ði] [dʌv] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] , ['tipifai] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]

the	dove	perched	on	the	ladder	,	and	the	sheep	,	typifying	the	faithful	,	and
这	鸽子	栖息	在	这	梯子	,	和	这	羊	,	典型化	这	忠实	,	和

[ðə; ði] ['wɒtld] [fens] ,

the	wattled	fence	,
这	垂柳	栅栏	,

栖息在梯子上的鸽子，象征着忠诚的羊群，以及篱笆墙。

[æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ;

an	emblem	of	the	Church	,	which	are	seen	through	the	doorway	;
一个	徽	的	这	教会	,	哪个	是	已见	通过	这	门口	;

透过门口可以看到的教会标志；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [brɪ'jɒnd] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] .

while	in	the	meadow	beyond	is	placed	a	well	as	a	symbol	of	Truth	.
尽管	在	这	草地	超过	是	放置	一个	出色地	作为	一个	象征	的	真相	.

而在远处的草地上，有一口井，象征着真理。

[ɪn] [ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɒlətiz] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [les] ['mɑ:stəli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɪts] ['teknɪk(ə)l]

In	its	imaginative	qualities	,	the	picture	is	not	less	masterly	than	in	its	technical
在	它是	富有想象力的	品质	,	这	图片	是	不是	较少的	精湛	比	在	它是	技术的

['ækjərəsi] ,

accuracy	,
准确性	,

这幅画作在想象力方面丝毫不逊色于其技术上的精准性。

[ænd; ənd] [ik'sait] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [æz; əz] [baɪ] [ɪts]

and	excites	as	much	wonder	by	the	depth	of	thought	it	reveals	as	by	its
和	兴奋	作为	很多	想知道	经过	这	深度	的	想法	它	揭示	作为	经过	它是

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

astonishing	accomplishment	.
惊人	成就	.

它所展现的思想深度和它所取得的惊人成就一样，都令人惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] ['ɜ:lɪə(r)] [wɜ:ks] ,

It	is	the	most	original	of	all	the	artist's	earlier	works	,
它	是	这	最多	原来的	的	全部	这	艺术家的	早些时候	作品	,

这是这位艺术家早期所有作品中最具原创性的作品。

['mɑ:kɪŋ] ['defɪnətli] [hɪz; ɪz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stju:d(ə)nt] [deɪz] ,

marking	definitely	his	emancipation	from	the	influences	of	his	student	days	,
标记	确实	他的	解放	从	这	影响	的	他的	学生	天	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['krɑ:ftsmənʃɪp] .

and	his	development	in	craftsmanship	.
和	他的	发展	在	工艺	.

这标志着他彻底摆脱了学生时代的影响，以及他在工艺方面的进步。

[ɔ'fi:ljə]

OPHELIA
奥菲莉娅

奥菲莉娅

[ðə; ði] [ɔ'fi:ljə] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɪn] [skeɪl] [nɔ:(r)] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ðə; ði]

The	Ophelia	is	neither	in	scale	nor	in	imaginative	invention	as	impressive	as	the
这	奥菲莉娅	是	两者都不	在	规模	也不	在	富有想象力的	发明	作为	感人的	作为	这

[kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

Christ	in	the	House	of	His	Parents	,
基督	在	这	房子	的	他的	父母	,

《奥菲莉娅》无论在规模还是想象力方面，都不如《基督在父母家中》那样令人印象深刻。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [məʊst] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

but	it	is	,	without	doubt	,	one	of	the	pictures	by	which	he	will	most	surely
但	它	是	,	没有	怀疑	,	一	的	这	图片	经过	哪个	他	将要	最多	一定

[bi:; bi] [rɪ'membəd] .

be	remembered	.
是	记得	.

但毫无疑问，这幅画作将成为他最令人难忘的代表作之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['di:teɪlz] ,

It	is	an	admirable	example	of	his	searching	study	of	natural	details	,
它	是	一个	令人钦佩的	例子	的	他的	搜索	学习	的	自然的	细节	,

这是他深入研究自然细节的绝佳例证。

[kləʊz] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪn] [ɪts] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

close	and	elaborate	in	its	realisation	of	every	part	of	the	subject	,
关闭	和	精心制作的	在	它是	实现	的	每一个	部分	的	这	主题	,

对主题的每个部分都进行了细致入微的刻画。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [truː] [ɪn][ɪts] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['deɪlaɪt] .

and	curiously	true	in	its	rendering	of	the	subtle	tones	of	brilliant	daylight	.
和	奇怪的是	真的	在	它是	渲染	的	这	微妙的	音调	的	杰出的	日光	.

而且，它对明媚日光下微妙色调的描绘也出奇地准确。

['əʊnli][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

Only	an	observer	endowed	with	extraordinary	keenness	of	vision	,
仅有的	一个	观察员	捐赠	和	非凡的	敏锐	的	想象	,

只有拥有非凡敏锐洞察力的观察者，

[ænd; ənd] [wɪð] ['æbsəluːtli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'tɜːprətɪd] [səʊ][ɪg'zæktli][ɔːl]

and	with	absolutely	inexhaustible	patience	could	have	interpreted	so	exactly	all
和	和	绝对地	取之不尽的	耐心	可以	有	翻译	所以	确切地	全部

[ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

the	complexities	of	such	a	scene	.
这	复杂性	的	这样的	一个	场景	.

凭借着无穷的耐心，他完全可以准确地解读出这样一幕场景的所有复杂之处。

[ɪn][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	no	part	of	the	canvas	is	it	possible	to	detect	any	relaxation	of	his
在	不	部分	的	这	帆布	是	它	可能的	到	探测	任何	松弛	的	他的

['strenjuəs] ['efət] ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtnəs] ;

strenuous	effort	after	completeness	;
费力的	努力	后	完整性	;

在整幅画作中，丝毫看不出他完成作品后有任何放松的迹象；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [slɜːd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sweɪsɪvnəs]

nothing	is	slurred	over	,	and	nothing	which	could	add	to	the	persuasiveness
没有什么	是	含糊不清	超过	,	和	没有什么	哪个	可以	添加	到	这	说服力

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] .

of	the	work	is	omitted	.
的	这	工作	是	省略	.

没有任何含糊不清之处，也没有任何可能增加作品说服力的内容被省略。

[ɔ'fiːljə] .

OPHELIA	.
奥菲莉娅	.

奥菲莉娅。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ækjərəsi]

The	points	which	are	particularly	to	be	noticed	are	the	amazing	accuracy
这	积分	哪个	是	特别	到	是	注意到	是	这	惊人的	准确性

[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [liːf] [ænd; ənd][twɪg][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

of	the	drawing	of	every	leaf	and	twig	in	the	background	,
的	这	绘画	的	每一个	叶子	和	枝条	在	这	背景	,

尤其值得注意的是，背景中每一片叶子和每一根树枝的绘制都极其精准。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wiːdz] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ]

the	truth	with	which	the	floating	draperies	and	the	river	weeds	lying	beneath
这	真相	和	哪个	这	漂浮的	窗帘	和	这	河	杂草	说谎	下面

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rendəd] ,

the	surface	of	the	water	have	been	rendered	,
这	表面	的	这	水	有	到过	渲染	,

浮萍和水面下的河草所呈现出的真相，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [vɪ'væsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz]

and	the	brilliant	vivacity	of	the	colour	,	which	,	strong	and	insistent	as
和	这	杰出的	活泼	的	这	颜色	,	哪个	,	强的	和	坚持	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

以及这种色彩鲜艳夺目的活力，它既强烈又引人注目，

[ɪn'taɪəli] [ə'vɔɪdz] ['gɛərɪʃnɪs] [ænd; ənd] ['ræŋknɪs] [ɒv; əv]['kwɒlətɪ] .

entirely	**avoids**	**garishness**	**and**	**rankness**	**of**	**quality**	**.**
完全	避免	艳俗	和	臭味	的	质量	.

完全避免了俗艳和低劣的品质。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː] ,

There	**is**	**,**	**too**	**,**
那里	是	,	也	,

还有，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [suːts] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [fʊl] [ɒv; əv]

a	**delightful**	**tenderness**	**of**	**sentiment**	**which**	**suits**	**to**	**perfection**	**a**	**subject**	**full**	**of**
一个	愉快	压痛	的	情绪	哪个	西装	到	完美	一个	主题	满的	的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [sə'dʒestʃən] .

sympathetic	**suggestion**	**.**
交感神经	建议	.

一种令人愉悦的温柔情感，与充满同情意味的主题完美契合。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'siːvd] ;

Not	**a**	**trace**	**of**	**affectation**	**is**	**to**	**be**	**perceived**	**;**
不是	一个	痕迹	的	做作	是	到	是	感知	;

丝毫看不出矫揉造作的痕迹；

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [biː; bi]

the	**sincerity**	**and**	**good**	**faith**	**of**	**the**	**artist**	**cannot**	**for**	**an**	**instant**	**be**
这	诚意	和	好的	信仰	的	这	艺术家	不能	为了	一个	立即的	是

['daʊtɪd] ,

doubted	**,**
怀疑	,

这位艺术家的真诚和善意丝毫不会受到丝毫怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['tʃəʊzn] [ɪz]

and	**his**	**understanding**	**of**	**the**	**dramatic**	**meaning**	**of**	**the**	**incident**	**chosen**	**is**
和	他的	理解	的	这	戏剧性	意义	的	这	事件	选定	是

['pɜːfɪktlɪ] [dʒuː'dɪʃəs] .

perfectly	**judicious**	**.**
完美	明智的	.

他对所选事件的戏剧性意义的理解是完全明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [mɑːrks][mɔː(r)]['truːli][ðə; ði] ['dɪfrəns]

It	**would**	**not**	**be**	**easy**	**to**	**find**	**a**	**picture**	**which**	**marks**	**more**	**truly**	**the**	**difference**
它	会	不是	是	简单的	到	寻找	一个	图片	哪个	标记	更多的	真的	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['lɜːnɪd] ['stʌdi] ,

between	**the**	**finish**	**that**	**comes**	**from**	**learned**	**study**	**,**
之间	这	结束	那	来	从	学习	学习	,

要找到一张比这张照片更能真实展现经过系统学习后所取得的成就与未经雕琢的成就之间的区别的图片，恐怕并不容易。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌʌnɪn'spaɪəd] ['ɑːtɪst] [siːk] [tuː; tə][haɪd]

and	**the**	**mere**	**surface**	**elaboration**	**by**	**which**	**an**	**uninspired**	**artist**	**seeks**	**to**	**hide**
和	这	仅仅	表面	详细说明	经过	哪个	一个	缺乏灵感	艺术家	寻找	到	隐藏

[hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

his	**insufficiency**	**of**	**technical**	**knowledge**	**.**
他的	不足	的	技术的	知识	.

以及缺乏灵感的艺术家试图通过表面功夫来掩盖其技术知识的不足。

[ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['peɪntə(r)][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [trɪks] [ɒv; əv]

The	imitative	painter	is	satisfied	if	he	can	deceive	the	eye	by	tricks	of
这	模仿	画家	是	使满意	如果	他	能	欺骗	这	眼睛	经过	技巧	的

['hændlɪŋ] ,

handling	,
处理	,

模仿型画家如果能通过技巧欺骗观众的眼睛，就会感到满足。

['kʌnɪŋli] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] [k'eəz] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs]

cunningly	managed	,	and	cares	little	for	the	broad	effect	of	his	canvas
狡猾地	管理	,	和	关心	小的	为了	这	广阔	影响	的	他的	帆布

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;

as	a	whole	;
作为	一个	所有的	;

手法巧妙，不太在意整幅画作的整体效果；

[bʌt; bət] ['mileɪ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

but	Millais	,	who	was	a	man	of	genius	,
但	米莱	,	WHO	曾是	一个	男人	的	天才	,

但米莱是一位天才，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːp] [ˌpɒpju'lærəti][ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ]

could	never	have	contented	himself	with	the	cheap	popularity	attainable	by	such
可以	绝不	有	满足	他自己	和	这	便宜的	人气	可实现的	经过	这样的

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

他绝不会满足于通过这类手段所能获得的廉价人气。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

He	took	a	far	larger	view	of	his	artistic	responsibility	,
他	采取	一个	远的	更大的	看法	的	他的	艺术	责任	,

他对自己艺术责任的看法更为宏大。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] ['leɪbə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt]

and	even	in	his	most	prolonged	and	assiduous	labour	he	never	forgot	that
和	甚至	在	他的	最多	延长	和	刻苦	劳动	他	绝不	忘了	那

[ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] ['evri] [tʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pɪk'tɔːriəl] [skiːm] [hæd; həd]

the	part	which	every	touch	had	to	play	in	the	general	pictorial	scheme	had
这	部分	哪个	每一个	触碰	有	到	玩	在	这	一般的	画报	方案	有

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

to	be	considered	.
到	是	经过考虑的	.

即使在他最漫长、最勤奋的创作过程中，他也从未忘记，每一笔在整体画面构图中的作用都必须加以考虑。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ'fiːljə] ,

That	he	should	never	have	lost	the	unity	of	effect	of	his	Ophelia	,
那	他	应该	绝不	有	丢失的	这	统一	的	影响	的	他的	奥菲莉娅	,

他本不应该失去《奥菲莉亚》这部作品整体效果的统一性。

[ðəʊ] [hiː; hi] [spent] ['meni] [wiːks] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,

though	he	spent	many	weeks	painting	the	landscape	setting	of	the	figure	,
尽管	他	花费	许多	周	绘画	这	景观	环境	的	这	数字	,

虽然他花了数周时间绘制人物的风景背景，

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði] ['juːəl] ['rɪvə(r)] , [nɪə(r)] ['kɪŋstən] ,

in	a	quiet	corner	on	the	Ewell	River	,	near	Kingston	,
在	一个	安静的	角落	在	这	尤厄尔	河	,	靠近	金斯顿	,

在金斯顿附近尤厄尔河畔一个僻静的角落里，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ]

may	be	regarded	as	a	convincing	proof	of	his	rare	fitness	for	dealing
可能	是	认为	作为	一个	令人信服的	证明	的	他的	稀有的	健康	为了	处理

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['əʊpən][eə(r)] ['peɪntɪŋ] .

with	some	of	the	greater	problems	of	open	air	painting	.
和	一些	的	这	更大的	问题	的	打开	空气	绘画	.

这可以被视为他极有可能胜任户外写生中一些更复杂问题的有力证明。

['ɔːtəm] [liːvz]

AUTUMN	LEAVES
秋天	树叶

秋叶

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ænd; ənd]['tendə(r)] ['sentɪmənt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)]

As	an	example	of	his	use	of	poetic	and	tender	sentiment	this	picture
作为	一个	例子	的	他的	使用	的	诗意的	和	投标	情绪	这	图片

[ɪz] [naʊ] ['raɪtlɪ] [əd'maɪəd][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi]

is	now	rightly	admired	as	the	most	fascinating	of	all	the	works	which	he
是	现在	没错	钦佩	作为	这	最多	迷人	的	全部	这	作品	哪个	他

[prə'djuːst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] .

produced	during	his	life	.
生产	期间	他的	生活	.

作为他运用诗意和温柔情感的代表作，这幅画作如今被誉为他一生创作的最引人入胜的作品，实至名归。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][nɔː(r)][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['peɪʃ(ə)ns]

It	is	neither	a	great	composition	nor	an	amazing	illustration	of	minute	patience
它	是	两者都不	一个	伟大的	作品	也不	一个	惊人的	插图	的	分钟	耐心

[ɪn] ['teknɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] ;

in	technical	performance	;
在	技术的	表现	;

它既不是一首伟大的作品，也不是对技术演奏中细致耐心的惊人诠释；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [spɒn'teɪnɪəs] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['mænə(r)] [ðæt] [pʊts][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː]

but	it	has	a	spontaneous	charm	of	manner	that	puts	it	among	the	few
但	它	有	一个	自发的	魅力	的	方式	那	放置	它	之中	这	很少

['mɒd(ə)n]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

modern	masterpieces	.
现代的	杰作	.

但它有一种浑然天成的魅力，使它跻身于为数不多的现代杰作之列。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [ig'zibitid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

When	it	was	first	exhibited	it	was	not	properly	understood	by	the	general
什么时候	它	曾是	第一的	展出	它	曾是	不是	适当地	理解	经过	这	一般的

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

它最初展出时，并没有被公众正确理解。

[bʌt; bət]['ekspɜːt] [əb'zɜːrvər] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪts] ['delɪkət] ['sɪmbəlɪzəm] ,

but	expert	observers	even	then	appreciated	its	delicate	symbolism	,
但	专家	观察员	甚至	然后	感谢	它是	精美的	象征意义	,

但即使在当时，专家观察家们也欣赏其微妙的象征意义。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][kaɪnd] .

and	saw	in	it	qualities	of	the	noblest	kind	.
和	锯	在	它	品质	的	这	最高贵	种类	.

并从中看到了最高尚的品质。

['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒenərəs] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

Mr	.	Ruskin	praised	it	with	generous	enthusiasm	,
先生	.	拉斯金	赞扬	它	和	慷慨的	热情	,

拉斯金先生热情洋溢地赞扬了它。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ræŋkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l]['kænvəsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	not	only	ranked	it	as	one	of	the	monumental	canvases	of	the
和	不是	仅有的	排名	它	作为	一	的	这	宏伟的	画布	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

不仅将其列为世界最伟大的画作之一，

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['tɪʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['haɪə(r)][ðæn; ðən]

but	declared	that	not	even	to	Titian	could	be	assigned	a	place	higher	than
但	声明	那	不是	甚至	到	提香	可以	是	分配	一个	地方	更高	比

[ðæt] [wɪtʃ] ['milei] [hæd; həd] [riːtʃt] [baɪ] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] [ə'tʃiːvmənt] .

that	which	Millais	had	reached	by	this	triumphant	achievement	.
那	哪个	米莱	有	达到	经过	这	凯	成就	.

但他宣称，即使是提香也无法获得比米莱凭借这一辉煌成就所达到的更高地位。

['ɔːtəm] [liːvz] .

AUTUMN	LEAVES	.
秋天	树叶	.

秋叶。

[dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋli] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]

Judged	as	a	piece	of	painting	it	is	surprisingly	free	from	all	those	little
评判	作为	一个	片	的	绘画	它	是	出奇	自由的	从	全部	那些	小的

['ɑːtifis] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] ['θɔːtf(ə)l] ['ɑːtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [streŋθ]

artifices	which	a	less	thoughtful	artist	would	have	used	to	increase	the	strength
诡计	哪个	一个	较少的	周到	艺术家	会	有	用过的	到	增加	这	力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

of	his	appeal	to	the	attention	of	the	public	.
的	他的	上诉	到	这	注意力	的	这	民众	.

从绘画作品的角度来看，它出人意料地没有那些不太深思熟虑的艺术家为了增加对公众的吸引力而使用的各种小技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stjuːdiəsli] ['kwaɪət][ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l][ɪn][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

It	is	studiously	quiet	in	manner	and	formal	in	composition	,
它	是	认真地	安静的	在	方式	和	正式的	在	作品	,

它举止沉静，构图严谨。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][laɪnz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mæsɪz] ,

an	arrangement	of	severe	lines	and	simple	masses	,
一个	安排	的	严重	线条	和	简单的	群众	,

由简洁的线条和简单的体块构成的结构

[wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['blæŋkli] [ˌɪnɪk'spresɪv] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mænɪdʒd]

which	might	easily	have	been	made	blankly	inexpressive	if	they	had	been	managed
哪个	可能	容易地	有	到过	制成	茫然地	不善表达的	如果	他们	有	到过	管理

[wɪð] [les] ['sʌt(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːpə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

with	less	subtle	perception	of	the	deeper	possibilities	of	the	subject	.
和	较少的	微妙的	洞察力	的	这	更深	可能性	的	这	主题	.

如果对主题的深层可能性缺乏敏锐的洞察力，这些作品很容易变得毫无表情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [rɪ'zɜːv] [gɪvz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['streɪndʒli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['bjuːti] ,

But	this	very	reserve	gives	the	picture	much	of	its	strangely	sympathetic	beauty	,
但	这	非常	预订	给予	这	图片	很多	的	它是	奇怪的	交感神经	美丽	,

但正是这种含蓄，赋予了这幅画一种奇特的、令人动容的美感。

[ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪts][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

and	increases	its	hold	upon	the	feelings	of	all	people	who	are	not
和	增加	它是	抓住	之上	这	情怀	的	全部	人们	WHO	是	不是

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti][ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl][ɑːt] .

satisfied	with	the	superficialities	of	pictorial	art	.
使满意	和	这	肤浅	的	画报	艺术	.

它对所有不满足于绘画艺术肤浅表象的人们的情感都产生了更大的影响。

[ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] ,

The	attitudes	of	the	figures	,	the	expressions	of	the	faces	,
这	态度	的	这	数据	,	这	表达式	的	这	面孔	,

人物的姿态，面部的表情，

[ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz][set] ,

the	bareness	of	the	landscape	against	which	the	group	of	children	is	set	,
这	裸露	的	这	景观	反对	哪个	这	团体	的	孩子们	是	放	,

孩子们所处的背景是一片荒芜的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spləm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl]

and	the	solemn	stillness	of	the	autumn	twilight	which	pervades	the	whole
和	这	庄严	寂静	的	这	秋天	暮	哪个	普遍存在	这	所有的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv]['vælju:][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][ɪn'tenʃ(ə)n] .

composition	are	all	of	value	in	the	carrying	out	of	the	artist's	intention	.
作品	是	全部	的	价值	在	这	携带	出去	的	这	艺术家的	意图	.

秋日黄昏的庄严静谧弥漫在整幅作品中，这一切都对实现艺术家的意图大有裨益。

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['sædnəs] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] [ɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	lingering	sadness	of	autumn	is	throughout	the	idea	which	was	in	his	mind
这	挥之不去的	悲伤	的	秋天	是	自始至终	这	主意	哪个	曾是	在	他的	头脑

,

,

,

他脑海中始终萦绕着秋天挥之不去的淡淡忧伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmbəlaɪz] [ɪn] ['evri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['di:teɪl][ɪz] [wel] -

and	the	way	in	which	this	is	symbolised	in	every	touch	and	every	detail	is	well	-
和	这	方式	在	哪个	这	是	象征性的	在	每一个	触碰	和	每一个	细节	是	出色地	-

[naɪ] ['pɜ:fɪkt] .

nigh	perfect	.
夜	完美的	.

而这一点在每一个细节和每一个环节的象征意义都近乎完美。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði][fɜ:st][ɪn] [wɪtʃ] ['milei]

The	picture	is	also	remarkable	because	it	is	practically	the	first	in	which	Millais
这	图片	是	还	卓越	因为	它	是	几乎	这	第一的	在	哪个	米莱

[ʃəʊd] [ðæt] ['mɑ:stəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

showed	that	masterly	understanding	of	the	character	and	ways	of	children	,
显示	那	精湛	理解	的	这	特点	和	方式	的	孩子们	,

这幅画之所以引人注目，还在于它几乎是米莱首次展现出对儿童性格和行为方式的精湛理解。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

which	was	so	often	and	so	delightfully	displayed	in	his	later	production	.
哪个	曾是	所以	经常	和	所以	令人愉悦	显示	在	他的	之后	生产	.

这一点在他后期的作品中经常得到令人愉悦的展现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['feɪdɪd] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd]

The	young	girls	who	are	grouped	round	the	fire	of	faded	leaves	are	painted
这	年轻的	女孩们	WHO	是	分组	圆形的	这	火	的	褪色	树叶	是	绘

[wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

with	inimitable	grace	and	tenderness	.
和	无比	优雅	和	压痛	.

围坐在枯叶火堆旁的年轻女孩们，被描绘得无比优雅温柔。

[ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['nætʃrəlnəs] [ɪz] ['həʊlli] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ðeə(r)] [ʌn'stʌdɪd] [i:z] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)][ɪz]

Their	unconscious	naturalness	is	wholly	charming	,	their	unstudied	ease	of	gesture	is
他们的	无意识	自然	是	完全	迷人	,	他们的	未经研究的	舒适	的	手势	是

[ɪk'strɔ:dnrəli] [wel] ['rendəd] ;

extraordinarily	well	rendered	;
非常	出色地	渲染	;

他们浑然天成的自然感非常迷人，他们毫不做作的轻松姿态被演绎得淋漓尽致；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	there	is	in	the	purity	of	the	delicate	little	faces	a	suggestion	of	the
和	那里	是	在	这	纯度	的	这	精美的	小的	面孔	一个	建议	的	这

['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

innocence	of	childhood	which	is	exquisitely	fresh	and	attractive	.
无辜	的	童年	哪个	是	精美绝伦	新鲜的	和	吸引人的	.

在那些娇嫩的小脸上，流露出一种纯真无邪的童真，这种童真清新动人，令人心生向往。

[jet] [nəʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][aɪˌdɪəlaɪ'zeɪʃən] [spɔɪlz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

Yet	no	impossible	idealisation	spoils	the	truth	of	the	painting	.
然而	不	不可能的	理想化	战利品	这	真相	的	这	绘画	.

然而，任何不切实际的理想化都无法破坏这幅画的真实性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fræŋkli] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	are	frankly	children	who	play	their	parts	in	it	,
他们	是	坦率地说	孩子们	WHO	玩	他们的	部分	在	它	,

坦白说，他们只是在扮演自己的角色而已。

[nɒt]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

not	little	angels	with	none	of	the	instincts	of	human	beings	.
不是	小的	天使	和	没有任何	的	这	本能	的	人类	生物	.

不是没有人类本能的小天使。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [rest]

THE	VALE	OF	REST
这	谷	的	休息

安息谷

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]

Although	the	public	,	after	having	become	accustomed	to	the	artist's	uncompromising
虽然	这	民众	,	后	拥有	变得	习惯	到	这	艺术家的	毫不妥协

['priː] - ['ræfiːəlˌɪzəm] ,

Pre	-	Raphaelitism	,
预	-	拉斐尔主义	,

尽管公众已经习惯了这位艺术家毫不妥协的前拉斐尔主义风格，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

must	have	been	warned	by	the	symbolism	of	Autumn	Leaves	of	the	coming
必须	有	到过	警告	经过	这	象征意义	的	秋天	树叶	的	这	未来

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

change	in	his	methods	,
改变	在	他的	方法	,

他一定从秋叶的象征意义中预感到了自己方法的即将改变。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [veɪl] [ɒv; əv] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - [kɔːzd] [ə; eɪ] ['veri]

the	appearance	of	his	Vale	of	Rest	at	the	Academy	in	1859	caused	a	very
这	外貌	的	他的	谷	的	休息	在	这	学院	在	-	导致	一个	非常

['defɪnət] [sen'seɪʃ(ə)n] .

definite	sensation	.
定	感觉	.

1859 年，他的《安息谷》在皇家艺术学院展出时，引起了不小的轰动。

['piːp(ə)l] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ək'sept] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd]

People	then	found	themselves	called	upon	to	accept	him	as	a	didactic	and
人们	然后	成立	他们自己	称为	之上	到	接受	他	作为	一个	教学	和

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['mɒrəlɪst] .

imaginative	moralist	.
富有想象力的	道德家	.

于是人们发现自己不得不接受他是一位富有教诲和想象力的道德家。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['entəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][træn'zɪʃ(ə)n] ,

He	had	,	indeed	,	entered	upon	his	transition	,
他	有	,	的确	,	进入	之上	他的	过渡	,

他确实已经进入了过渡期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)r(ə)lɪz(ə)m][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

and	had	moved	far	from	the	literalism	of	Christ	in	the	House	of
和	有	已搬	远的	从	这	字面解释	的	基督	在	这	房子	的

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

His	Parents	,
他的	父母	,

并且已经远远偏离了《基督在父母家中》的字面解释，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌæktʃu'æləti][ɒv; əv] [ɔ'fiːljə] ,

and	the	obvious	actuality	of	Ophelia	,
和	这	明显的	现实	的	奥菲莉娅	,

以及奥菲莉娅的显而易见的事实，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kləʊsli] [ɪm'pendɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pref(ə)rənsɪz] [wɪtʃ]

towards	the	closely	impending	declaration	of	those	individual	preferences	which
向	这	密切	即将到来的	宣言	的	那些	个人	偏好	哪个

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

were	to	guide	him	in	the	work	of	the	latter	half	of	his	life	.
是	到	指导	他	在	这	工作	的	这	后者	一半	的	他的	生活	.

在他即将公开表达个人偏好之际，这些偏好将指导他后半生的工作。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [rest] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt]

The	Vale	of	Rest	is	said	to	have	been	of	all	his	paintings	the	one	that
这	谷	的	休息	是	说	到	有	到过	的	全部	他的	绘画	这	一	那

['milei] ['estɪmeɪtɪd] [məʊst] ['haɪli] ;

Millais	estimated	most	highly	;
米莱	估计的	最多	高度	;

据说，在米莱的所有画作中，《安息谷》是他评价最高的一幅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['dʒʌstɪs] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['brɪliənt] [ɐtʃ'iːvmənts] [wɪtʃ] [mɑːk]

and	it	is	with	justice	reckoned	among	the	most	brilliant	achievements	which	mark
和	它	是	和	正义	估计	之中	这	最多	杰出的	成就	哪个	标记

[greɪt] ['moʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

great	moments	in	his	career	.
伟大的	时刻	在	他的	职业	.

这被公认为是他职业生涯中最辉煌的成就之一，标志着他职业生涯中的伟大时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [kəm'bain] [məʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] ,

It	is	certainly	the	picture	which	combines	most	surely	his	power	of	thought	,
它	是	当然	这	图片	哪个	组合	最多	一定	他的	力量	的	想法	,

这幅画作无疑最能体现他的思想力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['steɪtɪŋ] ['fɔːsəbli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and	his	capacity	for	stating	forcibly	and	dramatically	the	things	which
和	他的	容量	为了	声明	强制	和	戏剧性地	这	事物	哪个

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .

he	imagined	.
他	想象	.

他能够有力而戏剧化地表达他所想象的事物。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænli] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

There	is	in	it	a	manly	sincerity	which	cannot	be	questioned	,
那里	是	在	它	一个	男子气概	诚意	哪个	不能	是	被质问	,

其中蕴含着一种不容置疑的男子气概的真诚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒləm] ['bjuːti] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	there	is	besides	a	kind	of	solemn	beauty	that	comes	from	his
和	那里	是	除了	一个	种类	的	庄严	美丽	那	来	从	他的

[ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [kə'rekt]

instinctive	avoidance	of	sensationalism	and	from	his	naturally	correct
本能	回避	的	耸人听闻	和	从	他的	自然	正确的

['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .

preference	for	simplicity	of	treatment	.
偏爱	为了	简单	的	治疗	.

此外，他本能地避免耸人听闻，并且自然而然地偏爱简洁的处理方式，这其中也蕴含着一种庄严的美感。

[ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]['mænə(r)][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best]

This	simplicity	and	sincerity	of	manner	can	always	be	found	in	his	best
这	简单	和	诚意	的	方式	能	总是	是	成立	在	他的	最好的

['peɪntɪŋz] ,

paintings	,
绘画	,

这种质朴真诚的风格总能在他的最佳画作中找到体现。

[ænd; ənd] [wen] [ə'plaɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [rest] ,

and	when	applied	,	as	in	The	Vale	of	Rest	,
和	什么时候	应用	,	作为	在	这	谷	的	休息	,

当应用到《安息谷》等作品中时，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə'kaʊntəbl]

to	the	avowal	of	a	strong	conviction	must	be	regarded	as	accountable
到	这	承认	的	一个	强的	定罪	必须	是	认为	作为	问责制

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sweɪsɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

for	the	extraordinary	persuasiveness	of	his	art	.
为了	这	非凡的	说服力	的	他的	艺术	.

他所展现出的坚定信念，必须被视为其艺术作品具有非凡说服力的原因。

[æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv] [les] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]

An	artist	of	less	straightforward	habit	of	mind	would	have	sought	to
一个	艺术家	的	较少的	直截了当	习惯	的	头脑	会	有	寻求	到

['kɒmplɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [baɪ] ['ædɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]

complicate	his	statement	by	adding	little	things	with	the	idea	of	stimulating	the
复杂化	他的	陈述	经过	添加	小的	事物	和	这	主意	的	刺激性的	这

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ;

curiosity	of	the	observer	;
好奇心	的	这	观察员	;

思维方式不那么直接的艺术家会试图通过添加一些小东西来使自己的表达变得复杂，以激发观者的好奇心；

[bʌt; bət] ['milei] [wɒz; wəz]['kɒntent] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɪn'herəntli] ['dɪgnɪfaɪd]

but	Millais	was	content	,	when	he	had	found	a	subject	inherently	dignified
但	米莱	曾是	内容	,	什么时候	他	有	成立	一个	主题	本质上	凝重

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ,

and	impressive	,
和	感人的	,

但米莱一旦找到一个本身就高贵而令人印象深刻的主题，便感到很满足了。

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ɪm'brɔɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['trɪviəl]

to	leave	it	to	tell	its	own	story	and	not	to	embroider	it	with	trivial
到	离开	它	到	告诉	它是	自己的	故事	和	不是	到	绣	它	和	琐碎的

[ək'sesəriz] .

accessories	.
配件	.

让它自己讲述自己的故事，不要用无关紧要的装饰来点缀它。

[tuː; tə] [ðɪs] ['retɪsns] [ɪz] [djuː] [ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [rest] ;

To	this	reticence	is	due	the	monumental	character	of	The	Vale	of	Rest	;
到	这	沉默寡言	是	到期的	这	宏伟的	特点	的	这	谷	的	休息	;

这种含蓄之感源于安息谷的宏伟气势；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][dʒɑː(r)][ɒn]

there	is	nothing	in	it	to	distract	attention	,	and	nothing	which	could	jar	on
那里	是	没有什么	在	它	到	转移	注意力	,	和	没有什么	哪个	可以	罐	在

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	imagination	,
这	想像力	,

里面没有任何分散注意力的东西，也没有任何会扰乱想象力的东西。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	so	diminish	the	value	of	the	lesson	which	it	is	intended	to	teach	.
和	所以	减少	这	价值	的	这	课	哪个	它	是	故意的	到	教	.

从而降低了它原本想要传达的教训的价值。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

Perhaps	the	greatest	triumph	of	all	is	the	way	in	which	the	picture	,
也许	这	最	胜利	的	全部	是	这	方式	在	哪个	这	图片	,

或许最大的成功之处在于这幅画的呈现方式，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sædnəs] , [ðə; ði] ['grɪmnəs] ['ɔːlməʊst] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ɪ'skeɪps] [mɔː'bɪdəti] .

despite	the	sadness	,	the	grimness	almost	,	of	the	subject	,	escapes	morbidity	.
尽管	这	悲伤	,	这	阴郁	几乎	,	的	这	主题	,	逃脱	发病率	.

尽管主题令人悲伤，甚至有些阴郁，但却不至于显得病态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][fæn'tæstɪk]

It	would	have	been	so	easy	to	introduce	into	it	a	touch	of	fantastic
它	会	有	到过	所以	简单的	到	介绍	进入	它	一个	触碰	的	极好的

['mɪstɪsɪzəm] ,

mysticism	,
神秘主义	,

要在其中融入一丝奇幻的神秘主义色彩，原本是件非常容易的事。

[ɔː(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

or	to	spoil	its	mystery	by	asserting	too	plainly	the	moral	of	the	story	,
或者	到	剧透	它是	神秘	经过	断言	也	显然	这	道德	的	这	故事	,

或者因为过于直白地阐述故事的寓意而破坏了它的神秘感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz] [biːn] [pruːf] [ə'genst] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

but	the	artist	has	been	proof	against	every	temptation	,
但	这	艺术家	有	到过	证明	反对	每一个	诱惑	,

但这位艺术家已经抵御住了所有诱惑。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊlsəm] ['ɪnstɪŋkt]

and	has	gone	through	with	the	work	in	the	way	that	his	wholesome	instincts
和	有	已消失	通过	和	这	工作	在	这	方式	那	他的	健康	本能

[təʊld][hɪm] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [kə'rekt] .

told	him	would	be	most	correct	.
讲述	他	会	是	最多	正确的	.

并且他按照自己健全的直觉所认为的最正确的方式完成了这项工作。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [piːs] ,

The	dominant	note	is	one	of	peace	,
这	主导的	笔记	是	一	的	和平	,

主旋律是和平的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restfulnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd] ['kɒnvənt] ['greɪvjɑ:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑ:st][ækt]

and	the	restfulness	of	the	secluded	convent	graveyard	in	which	the	last	act
和	这	安宁	的	这	僻	修道院	墓地	在	哪个	这	最后的	行为

[ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [pleɪd] ['tipifai] ['tru:li][ðə; ði] [lɒŋ] [sli:p] [wɪtʃ] ['kɒmz] [æt; ət][lɑ:st]

of	the	drama	of	life	is	played	typifies	truly	the	long	sleep	which	comes	at	last
的	这	戏剧	的	生活	是	玩	典型	真的	这	长的	睡觉	哪个	来	在	最后的

[tu:; tə][end][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

to	end	the	troubles	and	strivings	of	humanity	.
到	结尾	这	麻烦	和	奋斗	的	人类	.

而僻静的修道院墓地的宁静，正是人生戏剧的最后一幕上演的地方，它真正象征着漫长的睡眠，最终结束了人类的苦难和奋斗。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [rest] ,

None	of	the	turmoil	of	the	world	intrudes	into	this	vale	of	rest	,
没有任何	的	这	动荡	的	这	世界	入侵	进入	这	谷	的	休息	,

世间的纷扰丝毫不会侵入这片宁静的山谷。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['neɪtʃə(r)] [hɜ:'self] [ɪz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɪts]['dʒent(ə)l][kɑ:m] .

and	even	nature	herself	is	in	sympathy	with	its	gentle	calm	.
和	甚至	自然	她自己	是	在	同情	和	它是	温和的	冷静的	.

就连大自然本身也对它的宁静祥和表示赞赏。

[ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv] [və'lɑ:skwɛz]

SOUVENIR	OF	VELASQUEZ
纪念品	的	维拉斯奎兹

委拉斯凯兹的纪念品

[ɪf] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [rest] [mɑ:rks] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] ['milei] [pɑ:st]

If	the	Vale	of	Rest	marks	significantly	the	transition	through	which	Millais	passed
如果	这	谷	的	休息	标记	显著地	这	过渡	通过	哪个	米莱	通过了

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv]

before	he	finally	found	the	way	that	he	followed	for	the	last	thirty	years	of
前	他	最后	成立	这	方式	那	他	随后	为了	这	最后的	三十	年	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

如果说《安息谷》标志着米莱在最终找到他生命最后三十年所遵循的道路之前所经历的重大转变，

[ðə; ði][ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv][və'lɑ:skwɛz] [ʃəʊz] [dɪ'saɪsɪvli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	Souvenir	of	Velasquez	shows	decisively	what	was	the	nature	of	the
这	纪念品	的	维拉斯奎兹	演出	果断地	什么	曾是	这	自然	的	这

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:t] .

change	that	came	over	his	art	.
改变	那	来了	超过	他的	艺术	.

《委拉斯凯兹的回忆录》明确地展现了他的艺术所发生的变化的本质。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]

Between	1859	and	1867	he	seemed	to	have	settled	down	into	a	habit	of
之间	-	和	-	他	似乎	到	有	定居	向下	进入	一个	习惯	的

['keəf(ə)l][ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [lə'bɔ:riəs] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜ:md]

careful	and	rather	laborious	manipulation	and	to	have	become	a	confirmed
小心	和	相当	费力的	操纵	和	到	有	变得	一个	确认的

['lʌvə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skru:pjələs] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst]

lover	of	high	finish	and	a	scrupulous	exponent	of	what	were	almost
情人	的	高的	结束	和	一个	一丝不苟的	指数	的	什么	是	几乎

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ri'ælitiz] .

unnecessary	realities	.
不必要	现实	.

从 1859 年到 1867 年，他似乎养成了谨慎而费力的操控习惯，并成为一位坚定的追求完美、一丝不苟地阐述几乎不必要的现实的人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] - ,
But **suddenly** **,** **in** **1868** **,**
但 突然 , 在 - ,

但突然，在1868年，

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪnɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'vaʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][rəʊ'bʌst]
he **threw** **all** **this** **minute** **precision** **aside** **and** **avowed** **himself** **to** **be** **a** **robust**
他 扔 全部 这 分钟 精确 旁边 和 公开承认 他自己 到 是 一个 强壮的
[ɪm'preʃənɪst] ,
impressionist **,**
印象派 ,

他抛弃了所有这些精细的技巧，并宣称自己要成为一名风格奔放的印象派画家。

['glɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu:; tə] [gɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['sʌməri] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['vɪvɪd]
glorying **in** **his** **power** **to** **give** **by** **a** **few** **large** **and** **summary** **touches** **a** **vivid**
荣耀 在 他的 力量 到 给 经过 一个 很少 大的 和 概括 触摸 一个 生动
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['meni] [fækts] ,
suggestion **of** **many** **facts** **,**
建议 的 许多 事实 ,

他以寥寥数语就能生动地暗示诸多事实的能力而沾沾自喜。

[ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə]['rendə(r)] [greɪt] [ɪ'fekts] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkli] ['ænəlaɪzd][ænd; ənd]
and **eager** **to** **render** **great** **effects** **rather** **than** **microscopically** **analysed** **and**
和 渴望的 到 使成为 伟大的 效果 相当 比 显微镜下 分析 和
[ɪ'læbərətli] [ə'sɔ:tɪd] ['di:teɪlz] .
elaborately **assorted** **details** **.**
精心 各种各样的 细节 .

他们更注重营造宏大的效果，而不是进行细致入微的分析和精心安排的细节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
There **was** **no** **mistaking** **this** **change** **and** **no** **explaining** **it** **away** **.**
那里 曾是 不 误会 这 改变 和 不 解释 它 离开 .

这一变化不容置疑，也无法解释。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
It **meant** **that** **he** **had** **abandoned** **once** **and** **for** **ever** **all** **that** **had**
它 意思是 那 他 有 弃 一次 和 为了 曾经 全部 那 有
[rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pri:] - ['ræfi:əˌlaɪt] ['meθəd] [ænd; ənd]
remained **to** **him** **of** **the** **restrictions** **of** **the** **Pre** **-** **Raphaelite** **method** **and**
剩余 到 他 的 这 限制 的 这 预 - 拉斐尔派 方法 和
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][eɪm] [ˌhens'fɔ:θ]
had **begun** **to** **apply** **its** **principles** **in** **such** **a** **way** **that** **he** **could** **aim** **henceforth**
有 开始 到 申请 它是 原则 在 这样的 一个 方式 那 他 可以 目的 今后
[æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [flaɪts] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
at **the** **highest** **flights** **of** **executive** **expression** **.**
在 这 最高 航班 的 管理人员 表达 .

这意味着他彻底抛弃了前拉斐尔派方法的所有限制，并开始运用其原则，以便从此以后能够追求最高水平的艺术表现。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'dju:st] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][tu:; tə] [pru:v] [haʊ]
Among **the** **many** **pictures** **which** **he** **produced** **at** **this** **period** **to** **prove** **how**
之中 这 许多 图片 哪个 他 生产 在 这 时期 到 证明 如何
[kəm'pli:tli] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [greɪt] [ɪgzɛkjuətənts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [sku:lz] [hæd; həd]
completely **the** **wish** **to** **rival** **the** **great** **executants** **of** **other** **schools** **had**
完全地 这 希望 到 竞争对手 这 伟大的 执行人 的 其他 学校 有
[pə'zest] [hɪm] ,
possessed **him** **,**
拥有 他 ,

在这一时期，他创作了许多画作，以证明他多么渴望与其它画派的伟大画家一较高下。

[ðə; ði][ˌsuːvəˈnɪə(r)][ɒv; əv][vəˈlɑːskwɛz][stændz][aʊt][æz; əz][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɪn] ['krɑːftsmənʃɪp] , [ænd; ənd]

the	Souvenir	of	Velasquez	stands	out	as	the	cleverest	in	craftsmanship	,	and
这	纪念品	的	维拉斯奎兹	站立	出去	作为	这	最聪明的	在	工艺	,	和

[ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪn] ['fiːlɪŋ] .

the	most	delightful	in	feeling	.
这	最多	愉快	在	感觉	.

《委拉斯凯兹的纪念品》在工艺上最为精巧，在情感上也最为令人愉悦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [dəˈrekt] [piːs] [ɒv; əv] ['brʌʃwɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [tʌtʃ]

It	is	not	merely	an	amazingly	direct	piece	of	brushwork	in	which	every	touch
它	是	不是	仅仅	一个	令人惊讶的是	直接的	片	的	笔触	在	哪个	每一个	触碰

[ʃəʊz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['teknɪk(ə)l] [kənˈtraɪvəns] ,

shows	the	hand	of	a	master	of	technical	contrivance	,
演出	这	手	的	一个	掌握	的	技术的	装置	,

这不仅仅是一幅笔触极其直接的作品，每一笔都展现出大师精湛的技艺，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] , [æz; əz] [wel] ,

but	as	a	reflection	of	the	spirit	of	childhood	it	deserves	,	as	well	,
但	作为	一个	反射	的	这	精神	的	童年	它	值得	,	作为	出色地	,

但作为对童年精神的体现，它也当之无愧。

[tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

to	be	spoken	of	as	a	veritable	inspiration	.
到	是	说	的	作为	一个	真正的	灵感	.

堪称真正的鼓舞人心之举。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['veri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ,

The	beauty	of	the	face	is	very	remarkable	,
这	美丽	的	这	脸	是	非常	卓越	,

她的容貌非常美丽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['steɪtlinəs] [ɪn][ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪtə(r)] [wɪtʃ] [əˈkɔːdz]

and	there	is	a	pretty	stateliness	in	the	pose	of	the	young	sitter	which	accords
和	那里	是	一个	漂亮的	庄严	在	这	姿势	的	这	年轻的	保姆	哪个	协议

['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] ['kɒstjuːm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] .

perfectly	with	the	old	-	world	costume	in	which	she	is	represented	.
完美	和	这	老的	-	世界	戏服	在	哪个	她	是	代表	.

画中年轻模特的姿态端庄优雅，与她所穿的古典服饰完美契合。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪmˈplaɪz] ,

As	the	title	implies	,
作为	这	标题	暗示	,

正如标题所示，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [səˈdʒestid] [baɪ]

the	general	arrangement	and	treatment	of	the	picture	were	suggested	by
这	一般的	安排	和	治疗	的	这	图片	是	建议	经过

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spæniʃ] ['mɑːstə(r)] ,

the	practice	of	the	great	Spanish	master	,
这	实践	的	这	伟大的	西班牙语	掌握	,

这幅画的整体构图和处理手法借鉴了西班牙伟大绘画大师的实践经验。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsuːvəˈnɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]

but	this	Souvenir	is	a	great	deal	more	than	a	copy	of	the	methods	of
但	这	纪念品	是	一个	伟大的	交易	更多的	比	一个	复制	的	这	方法	的

[əˈnʌðə(r)] ['ɑːtɪst] ;

another	artist	;
其他	艺术家	;

但这部《纪念品》远不止是对另一位艺术家技法的复制；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt]

it	has	in	full	measure	the	personal	qualities	by	which	almost	everything	that
它	有	在	满的	措施	这	个人的	品质	经过	哪个	几乎	一切	那

['milei] [tʌtʃt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Millais	touched	was	distinguished	.
米莱	感动	曾是	杰出的	.

它充分体现了米莱几乎所有作品所具有的独特个性。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] .

THE	NORTH	-	WEST	PASSAGE	.
这	北	-	西方	通道	.

西北航道。

[ðæt] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] ,

That	this	performance	was	not	a	happy	accident	,
那	这	表现	曾是	不是	一个	快乐的	事故	,

这场演出并非偶然。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑːns] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

one	of	those	chance	successes	which	sometimes	come	to	an	artist	as	a	result
一	的	那些	机会	成功	哪个	有时	来	到	一个	艺术家	作为	一个	结果

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

of	a	fortunate	combination	of	circumstances	,
的	一个	幸运	组合	的	情况	,

这是艺术家有时会因各种幸运因素的巧合而获得的意外成功之一。

[wɒz; wəz][pʊt] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi]

was	put	beyond	doubt	by	the	character	of	his	contributions	to	the	Academy
曾是	放	超过	怀疑	经过	这	特点	的	他的	贡献	到	这	学院

[ˌeksə'bɪʃən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][hɑːf]['dʌz(ə)n] [j'iəz] .

exhibitions	during	the	next	half	dozen	years	.
展览	期间	这	下一个	一半	打	年	.

在接下来的六年里，他为学院展览所做出的贡献，无疑证明了这一点。

[hiː; hi] ['fʊli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] [pə'fɔːməns] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	fully	maintained	the	high	level	of	executive	performance	at	which	he
他	完全	维持	这	高的	等级	的	管理人员	表现	在	哪个	他

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

他完全保持了他所达到的高水平管理能力。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [skəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] .

and	continued	steadily	to	widen	the	scope	of	his	activity	.
和	持续	稳步	到	扩大	这	范围	的	他的	活动	.

并持续稳步扩大其活动范围。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['prɒbləm][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə]

There	seemed	to	be	no	problem	of	handling	which	he	was	unprepared	to
那里	似乎	到	是	不	问题	的	处理	哪个	他	曾是	毫无准备	到

[ə'tæk] [ænd; ənd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [æz; əz] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] .

attack	and	no	difficulty	that	he	feared	as	insurmountable	.
攻击	和	不	困难	那	他	害怕	作为	不可逾越	.

似乎没有什么处理问题他没有准备去解决，也没有什么困难他觉得是无法克服的。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ]

THE	NORTH	-	WEST	PASSAGE
这	北	-	西方	通道

西北航道

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , ['peɪntɪd] [ɪn] - , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

In	this	work	,	painted	in	1874	,	he	displayed	his	strength	in	a	large	and
在	这	工作	,	绘	在	-	,	他	显示	他的	力量	在	一个	大的	和

[æm'bɪʃəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

ambitious	composition	.
雄心勃勃	作品	.

在这幅创作于 1874 年的作品中，他以宏大而雄心勃勃的构图展现了自己的实力。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] ['rekən] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt]

As	a	subject	picture	it	may	fairly	be	reckoned	as	the	most	complete
作为	一个	主题	图片	它	可能	相当	是	估计	作为	这	最多	完全的

[ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .

assertion	of	his	mature	conviction	that	he	ever	put	before	the	public	.
断言	的	他的	成熟	定罪	那	他	曾经	放	前	这	民众	.

作为一幅主题画作，它完全可以被认为是他向公众展现的、最完整地表达其成熟信念的作品。

[ɪts] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'piːl] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪlɪtənt] ['ɪnstɪŋkt] ,

Its	motive	was	one	calculated	to	appeal	vividly	to	his	militant	instincts	,
它是	动机	曾是	一	计算	到	上诉	生动地	到	他的	好战分子	本能	,

其动机旨在生动地唤起他好战的本能。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst][ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] [ˌpɜːsə'næləti]

and	was	suited	in	every	way	to	his	robust	and	energetic	personality
和	曾是	适合	在	每一个	方式	到	他的	强壮的	和	精力充沛	性格

.

:

.

这与他健壮、精力充沛的个性非常契合。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

The	idea	of	indomitable	perseverance	in	the	face	of	apparently	overwhelming
这	主意	的	不屈不挠	毅力	在	这	脸	的	显然	压倒

['deɪndʒəz] ,

dangers	,
危险	,

面对看似无法克服的危险，展现出坚韧不拔的毅力。

[ɒv; əv] [tə'neɪʃəs] ['efət] [tuː; tə] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn]

of	tenacious	effort	to	triumphantly	accomplish	a	great	intention	,	was	quite	in
的	顽强	努力	到	凯旋而归	完成	一个	伟大的	意图	,	曾是	相当	在

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθiz] ;

accordance	with	his	natural	sympathies	;
根据	和	他的	自然的	同情	;

他为实现伟大目标而付出的不懈努力，完全符合他天生的同情心；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən]['ɪnə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

and	the	picture	has	therefore	an	inner	significance	to	which	almost	as
和	这	图片	有	所以	一个	内	意义	到	哪个	几乎	作为

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['aʊtwəd] ['æspekt][ɒv; əv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] .

much	interest	attaches	as	to	its	outward	aspect	of	unhesitating	certainty	.
很多	兴趣	附件	作为	到	它是	向外	方面	的	毫不犹豫	肯定	.

因此，这幅画具有内在的意义，其意义几乎与它毫不犹豫的外在表现一样引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːkwəl] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]

It	is	,	perhaps	,	a	little	unequal	in	execution	,	but	parts	of	it	are
它	是	,	也许	,	一个	小的	不等	在	执行	,	但	部分	的	它	是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

或许它的执行上略有参差，但其中一些部分非常精彩。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['siːmən] ,

and	especially	the	head	of	the	old	seaman	,
和	尤其	这	头	的	这	老的	水手	,

尤其是那位老水手的头颅，

[huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['ɑːktɪk][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]

who	sits	at	the	table	and	listens	to	the	story	of	Arctic	exploration	that	is
WHO	坐着	在	这	桌子	和	听着	到	这	故事	的	北极	勘探	那	是

['biːɪŋ] [riːd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][gɜːl] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

being	read	to	him	by	the	girl	seated	at	his	feet	.
存在	读	到	他	经过	这	女孩	坐着	在	他的	脚	.

他坐在桌旁，聆听坐在他脚边的女孩给他朗读北极探险的故事。

[ðə; ði]['sɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['splendɪd] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [eɪdʒ][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [trɪ'lɔːni] ,

The	sitter	for	this	splendid	study	of	rugged	age	was	Mr	.	Trelawny	,
这	保姆	为了	这	灿烂	学习	的	崎岖	年龄	曾是	先生	.	特里劳尼	,

这幅展现岁月沧桑的精美画作的模特是特里劳尼先生。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['ʃeli] [ænd; ənd]['baɪrən] .

the	friend	of	Shelley	and	Byron	.
这	朋友	的	雪莱	和	拜伦	.

雪莱和拜伦的朋友。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kʌstəm] ['milei] [dɪd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'dʒest] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

According	to	his	usual	custom	Millais	did	little	more	than	suggest	in	the	picture
根据	到	他的	通常	风俗	米莱	做过	小的	更多的	比	建议	在	这	图片

[ðə; ði]['stɔːri] [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

the	story	implied	by	the	title	.
这	故事	暗示	经过	这	标题	.

米莱一如既往地在画作中只是暗示了标题所暗示的故事。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɪlə'strətɪv] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk]

The	North	-	West	Passage	is	not	an	illustrative	painting	of	adventures	in	the	Arctic
这	北	-	西方	通道	是	不是	一个	举例说明	绘画	的	冒险	在	这	北极

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

《西北航道》并非描绘北极地区探险经历的图画。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ʒɒnrə][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ɪn'tendɪd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt]

but	a	piece	of	domestic	genre	on	a	large	scale	intended	rather	to	stimulate
但	一个	片	的	国内的	类型	在	一个	大的	规模	故意的	相当	到	刺激

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sʌmθɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

the	imagination	than	to	record	something	actually	accomplished	.
这	想像力	比	到	记录	某物	实际上	完成	.

但这是一部规模宏大的家庭题材作品，其目的更多在于激发想象力，而不是记录实际完成的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	to	every	thinking	man	it	is	wanting	in	nothing	that	gives	interest	to	a
但	到	每一个	思维	男人	它	是	想要	在	没有什么	那	给予	兴趣	到	一个

[wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .

work	of	art	.
工作	的	艺术	.

但对于每个有思想的人来说，一件艺术作品的趣味之处恰恰在于它完美无缺。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['les(ə)n][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['mɒrəl] [wel] [wɜːθ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

It	teaches	an	admirable	lesson	and	points	a	moral	well	worth	attention	;
它	教导	一个	令人钦佩的	课	和	积分	一个	道德	出色地	值得	注意力	;

它传递了一个令人钦佩的教训，并指出了一个值得关注的道德问题；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['strɛnjuəsnəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,

and	in	its	combination	of	strenuousness	and	simple	directness	,
和	在	它是	组合	的	费力	和	简单的	直接	,

它兼具艰苦卓绝和简单直接的特点，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fræŋkɪst] [ænd; ənd] [liːst] [self] -

it	reflects	exactly	the	nature	of	one	of	the	frankest	and	least	self	-
它	反映	确切地	这	自然	的	一	的	这	坦率	和	至少	自己	-

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][men] .

conscious	of	men	.
有意识的	的	男人	.

这恰恰反映了最坦率、最不拘小节的男人之一的性格。

[ðə; ðɪ]['kænvəs][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['meni] [greɪt] [ˌpɜːrsn'æləti] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn]

The	canvas	is	a	tribute	to	the	many	great	personalities	whose	lives	have	been
这	帆布	是	一个	贡	到	这	许多	伟大的	个性	谁	生活	有	到过

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

devoted	to	the	making	of	our	national	history	,
奉献	到	这	制作	的	我们的	国家的	历史	,

这幅油画是对众多为缔造国家历史而奉献一生的伟大人物的致敬。

[ænd; ənd] , ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['eləkwənt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['fɒləʊ]

and	,	rightly	understood	,	it	is	an	eloquent	appeal	to	us	all	to	follow
和	,	没错	理解	,	它	是	一个	雄辩	上诉	到	我们	全部	到	跟随

['wɜːðɪli] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

worthily	in	their	footsteps	.
值得地	在	他们的	脚步声	.

正确理解的话，这是对我们所有人的雄辩呼吁，希望我们都能不负众望地追随他们的脚步。

[ə; eɪ] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːd]

A	YEOMAN	OF	THE	GUARD
一个	乡绅	的	这	警卫

一名近卫军士兵

[ə'nʌðə(r)] ['mɑːstəpiːs] [ig'zibitid] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hæz; həz] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['restɪŋ]

Another	masterpiece	exhibited	three	years	later	has	now	found	a	permanent	resting
其他	杰作	展出	三	年	之后	有	现在	成立	一个	永恒的	休息

- [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

-	place	in	the	National	Gallery	.
-	地方	在	这	国家的	画廊	.

三年后展出的另一件杰作如今已在国家美术馆找到了永久的归宿。

[ðɪs] ['raɪətəs] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['eksəsaɪz][ɪn] [strɒŋ] ['kʌlə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn]

This	riotous	and	gorgeous	exercise	in	strong	colour	could	only	have	been
这	暴乱的	和	华丽的	锻炼	在	强的	颜色	可以	仅有的	有	到过

[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][æn; ən]['ɑːtɪst] [huːz] ['splendɪd] [ɔː'dæsəti] [wɒz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]

accomplished	by	an	artist	whose	splendid	audacity	was	equalled	by	his	knowledge
完成	经过	一个	艺术家	谁	灿烂	大胆	曾是	等于	经过	他的	知识

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

of	his	craft	.
的	他的	工艺	.

这幅色彩浓烈、绚丽夺目的作品，只有一位艺术家，其精湛的技艺与非凡的胆识才能与之媲美。

[ðə; ðɪ]['skɑːlət]['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ɪts] ['lævɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]

The	scarlet	uniform	,	with	its	lavish	embroidery	of	black	and	gold	and
这	猩红	制服	,	和	它是	奢华的	刺绣	的	黑色的	和	金子	和

[ˌpɪktʃə'resk] ['fæʃ(ə)n] ,

picturesque	fashion	,
如画	时尚	,

那套猩红色的制服，饰以华丽的黑金刺绣，款式也十分精美。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]['fænsi] ;

was	something	that	exactly	suited	his	fancy	;
曾是	某物	那	确切地	适合	他的	想要	;

这正是他梦寐以求的东西;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['revld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [tek'niːk] [wɪtʃ]

and	he	revelled	in	his	struggle	with	the	many	problems	of	technique	which
和	他	尽情狂欢	在	他的	斗争	和	这	许多	问题	的	技术	哪个

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)][sə'luːʃ(ə)n] .

such	a	subject	presented	for	solution	.
这样的	一个	主题	呈现	为了	解决方案	.

他乐于钻研解决这类课题所提出的诸多技术难题。

[jet] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][saɪn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Yet	there	is	little	sign	in	the	picture	that	he	found	it	more	than	usually
然而	那里	是	小的	符号	在	这	图片	那	他	成立	它	更多的	比	通常

[ɪg'zæktɪŋ] ;

exacting	;
严格	;

然而，从照片中几乎看不出他觉得这份工作比平时更加苛刻;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

and	there	is	no	evidence	that	he	devoted	to	it	an	exceptional	amount	of
和	那里	是	不	证据	那	他	奉献	到	它	一个	非凡的	数量	的

['leɪbə(r)] .

labour	.
劳动	.

也没有证据表明他为此投入了大量精力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['memərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['θʌrə] ['triːtmənt] ,

It	is	particularly	memorable	for	its	consistent	and	thorough	treatment	,
它	是	特别	难忘	为了	它是	持续的	和	彻底	治疗	,

它因其始终如一且全面的处理方式而令人印象深刻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['evri]

for	the	sound	judgment	with	which	every	variation	of	the	colour	and	every
为了	这	声音	判断	和	哪个	每一个	变化	的	这	颜色	和	每一个

[kəm'pəʊnənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæv; həv] [biːn] ['mænɪdʒd] ;

component	part	of	the	design	have	been	managed	;
成分	部分	的	这	设计	有	到过	管理	;

对色彩的每一个变化和设计的每一个组成部分的处理都体现了良好的判断力;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

and	it	seems	to	have	been	carried	through	without	hesitation	or	change	of
和	它	似乎	到	有	到过	携带	通过	没有	犹豫	或者	改变	的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

而且似乎毫不犹豫地执行了，意图也没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

It	is	an	unfaltering	record	of	a	clearly	defined	impression	,
它	是	一个	坚定不移	记录	的	一个	清楚地	定义	印象	,

这是一份清晰印象的毫不动摇的记录。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

and	is	not	less	interesting	on	account	of	the	sensitive	and	characteristic
和	是	不是	较少的	有趣的	在	帐户	的	这	敏感的	和	特征

['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn] ,

rendering	of	the	worn	,
渲染	的	这	磨损	,

而且，由于对磨损的细腻而独特的刻画，也丝毫不减其趣味性。

[əʊld] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][kwaɪt]

old	face	of	the	model	than	as	a	piece	of	still	life	painting	of	quite
老的	脸	的	这	模型	比	作为	一个	片	的	仍然	生活	绘画	的	相当

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːs] .

extraordinary	force	.
非凡的	力量	.

与其说这是一幅静物画，不如说这是一幅极具震撼力的作品。

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

The	qualities	that	make	it	great	are	those	which	distinguish	the	productions	of
这	品质	那	制作	它	伟大的	是	那些	哪个	区分	这	作品	的

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] .

none	but	the	unquestionable	masters	of	pictorial	art	.
没有任何	但	这	毋庸置疑	大师	的	画报	艺术	.

它之所以伟大，是因为只有无可争议的绘画艺术大师的作品才具备这些特质。

['tɒməs] [kɑː'laɪl]

THOMAS	CARLYLE
托马斯	凯雷集团

托马斯·卡莱尔

['tɒməs] [kɑː'laɪl] .

THOMAS	CARLYLE	.
托马斯	凯雷集团	.

托马斯·卡莱尔。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] [hæz; həz] ['kwɒlətiz] ['skeəsli] [les] [kə'mɑːndɪŋ] ,

The	Portrait	of	Thomas	Carlyle	has	qualities	scarcely	less	commanding	,
这	肖像	的	托马斯	凯雷集团	有	品质	几乎	较少的	指挥	,

《托马斯·卡莱尔肖像》的魅力也毫不逊色。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['mɑːstəli]

though	it	did	not	offer	such	opportunities	for	the	display	of	masterly
尽管	它	做过	不是	提供	这样的	机会	为了	这	展示	的	精湛

[kən'traɪvəns] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

contrivance	as	were	afforded	by	the	Yeoman	of	the	Guard	.
装置	作为	是	提供	经过	这	约曼	的	这	警卫	.

虽然它不像近卫军那样提供了展现精湛技艺的机会。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kʌlə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] ['brʌʃwɜːk] ,

To	deal	with	masses	of	strong	colour	,	or	to	attempt	audacities	of	brushwork	,
到	交易	和	群众	的	强的	颜色	,	或者	到	试图	胆量	的	笔触	,

为了处理大面积的浓烈色彩，或者尝试大胆的笔触，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kə'rekt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mæn] .

would	not	have	been	correct	in	a	simple	presentation	of	a	modern	man	.
会	不是	有	到过	正确的	在	一个	简单的	推介会	的	一个	现代的	男人	.

如果只是简单地描述现代男性，这种说法是不正确的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [spek'tækjələ(r)] [ə'dɪʃən] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] ,

But	even	without	any	spectacular	additions	this	picture	is	a	remarkable	one	,
但	甚至	没有	任何	壮观的	新增内容	这	图片	是	一个	卓越	一	,

即使没有任何华丽的附加元素，这幅画本身也是一幅非凡的画作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [səʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ]

because	it	reveals	so	plainly	the	discernment	of	character	which	had	much
因为	它	揭示	所以	显然	这	辨别力	的	特点	哪个	有	很多

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] ['milei] [geɪnd] [ɪn] ['pɔːtrətʃə(r)] .

to	do	with	the	success	that	Millais	gained	in	portraiture	.
到	做	和	这	成功	那	米莱	获得	在	画像	.

因为它如此清晰地展现了米莱对人物性格的敏锐洞察力，而这种洞察力与米莱在肖像画领域取得的成功密切相关。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [speəd] [kɑː'laɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs] ,

He	cannot	be	said	to	have	spared	Carlyle	in	his	analysis	,
他	不能	是	说	到	有	幸存	凯雷集团	在	他的	分析	,

不能说他在分析中对卡莱尔手下留情。

[nɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] ['sɒfn] [ɒf] [ðə; ði][,æŋgju'lærəti][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [meɪd]

nor	to	have	tried	to	soften	off	the	angularities	of	disposition	which	made
也不	到	有	尝试	到	软化	离开	这	棱角	的	处置	哪个	制成

[ðə; ði][grɪm][əʊld][seɪdʒ][mɔː(r)] [fɪəd] [ðæn; ðən] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

the	grim	old	sage	more	feared	than	loved	by	the	people	with	whom	he	came	in
这	严峻	老的	圣人	更多的	害怕	比	喜爱	经过	这	人们	和	谁	他	来了	在

['kɒntækt] .

contact	.
接触	.

他也没有试图软化自己性格中棱角分明的一面，正是这种性格使得这位严肃的老智者在与他接触的人眼中，更多的是令人畏惧而不是令人喜爱。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['fræŋkli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['sauəd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv]

The	face	is	frankly	that	of	a	man	who	has	been	soured	by	the	warfare	of
这	脸	是	坦率地说	那	的	一个	男人	WHO	有	到过	变质	经过	这	战争	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

坦白说，他的脸上写满了饱经生活磨砺的苦涩；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , [dɒg'mætɪk] , [fɪəs] [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tɒlərənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	is	hard	,	dogmatic	,	fierce	perhaps	,	and	certainly	intolerant	,	but	it	is
它	是	难的	,	教条主义	,	凶猛的	也许	,	和	当然	不宽容	,	但	它	是

['kiːnli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['ʃruːdli] [rɪ'flektɪv] .

keenly	intellectual	and	shrewdly	reflective	.
敏锐地	知识分子	和	精明地	反光的	.

它或许是艰难的、教条的、激烈的，而且肯定是不宽容的，但它具有敏锐的智慧和精明的反思能力。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,

There	is	courage	and	firmness	of	conviction	in	every	line	,
那里	是	勇气	和	硬度	的	定罪	在	每一个	线	,

每一句话都饱含勇气和坚定的信念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['faɪtə(r)] [ɪz] [dɪ'kleəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]

and	the	instinct	of	the	tenacious	fighter	is	declared	in	all	the	rugged	and
和	这	本能	的	这	顽强	战斗机	是	声明	在	全部	这	崎岖	和

[rʌf] - [hjuːn] ['fiːtʃəz] .

rough	-	hewn	features	.
粗糙的	-	凿	特征	.

而顽强斗士的本能则体现在所有粗犷不羁的特征之中。

[ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [aɪz] , [diːp] - [set]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] , [ɪz]

The	unflinching	gaze	of	the	angry	eyes	,	deep	-	set	under	the	lowering	brows	,	is
这	坚定不移	目光	的	这	生气的	眼睛	,	深的	-	放	在下面	这	降低	眉毛	,	是

['wʌndəfəli] [sə'dʒestid] ,

wonderfully	suggested	,
太棒了	建议	,

那双愤怒的眼睛目光坚定，深陷在低垂的眉毛之下，描绘得非常精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] , [kən'temptʃuəs] [maʊθ] [ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [drɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv]

and	the	cynical	,	contemptuous	mouth	is	magnificently	drawn	without	any	trace	of
和	这	愤世嫉俗	,	轻蔑的	嘴	是	壮丽	绘制	没有	任何	痕迹	的

['kærɪkətʃʊə(r)] .

caricature	.
漫画	.

而那张愤世嫉俗、轻蔑的嘴被描绘得栩栩如生，丝毫没有漫画式的夸张之感。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌmd] [ʌp][hjuːˈmænəti][æz; əz] " ['məʊstli] [fuːlz] " [wʊd]

That	such	a	man	should	have	summed	up	humanity	as	"	mostly	fools	"	would
那	这样的	一个	男人	应该	有	总结	向上	人类	作为	"	大多	傻瓜	"	会

[siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] ['stʌdiz] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] ;

seem	natural	enough	to	every	one	who	studies	this	portrait	;
似乎	自然的	足够的	到	每一个	一	WHO	研究	这	肖像	;

对于任何研究过这幅画像的人来说，这样一个人将人类概括为"大多是傻瓜"似乎都是理所当然的;

[ðə; ði] [kɑːˈlaɪl] [ðæt] ['mileɪ] [hæz; həz] [pʊt] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

the	Carlyle	that	Millais	has	put	on	record	for	us	does	not	look	like	a
这	凯雷集团	那	米莱	有	放	在	记录	为了	我们	做	不是	看	喜欢	一个

['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] ,

lover	of	his	species	,
情人	的	他的	物种	,

米莱为我们记录下的卡莱尔，看起来并不像是一个热爱同类的人。

[nɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [faɪnd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

nor	like	a	man	who	would	find	much	pleasure	in	the	society	of	his	fellows	.
也不	喜欢	一个	男人	WHO	会	寻找	很多	乐趣	在	这	社会	的	他的	伙伴们	.

他也不像一个会从与同伴交往中获得乐趣的人。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['briːzi] [ɪn'θjuːziæst] [kɑːˈlaɪl]

Perhaps	the	painter	has	been	too	severe	—	to	such	a	breezy	enthusiast	Carlyle
也许	这	画家	有	到过	也	严重	—	到	这样的	一个	微风	爱好者	凯雷集团

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pelənt] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz]

must	have	been	more	than	a	little	repellent	—	but	he	has
必须	有	到过	更多的	比	一个	小的	驱虫剂	—	但	他	有

[ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [biːn] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə]

indisputably	been	perfectly	consistent	in	his	statement	of	what	he	considered	to
无可争议地	到过	完美	持续的	在	他的	陈述	的	什么	他	经过考虑的	到

[biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpleks] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sɪtə(r)] .

be	the	right	reading	of	the	complex	character	of	his	famous	sitter	.
是	这	正确的	阅读	的	这	复杂的	特点	的	他的	著名的	保姆	.

或许这位画家过于严厉——对于卡莱尔这样一位轻松自在的爱好者来说，卡莱尔一定有点令人反感——但他对这位著名模特复杂性格的正确解读，无疑是完全一致的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mileɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['gæləriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

THE	CHIEF	WORKS	OF	MILLAIS	IN	PUBLIC	GALLERIES	,	ETC	.
这	首席	作品	的	米莱	在	民众	画廊	,	ETC	.

米莱的主要作品在公共画廊等场所的展出

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

NATIONAL	GALLERY	.
国家的	画廊	.

国家美术馆。

[ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] . - .

The	Yeoman	of	the	Guard	.	1876	.
这	约曼	的	这	警卫	.	-	.

近卫军士长。1876年。

[fɔːr] [ˌef 'tiː] . ['sɛvən] [ɪn] .

4	ft	.	7	in	.
4	英尺	.	7	在	.

4 英尺 7 英寸

[baɪ] [θriː] [ˌef 'tiː] . [eit] [ɪn] . (- .)

by	3	ft	.	8	in	.	(	1494	.	)
经过	3	英尺	.	8	在	.	(	-	.	)

英尺 8 英寸（1494.）

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Portrait **of** **the** **Right** **Hon** **.**
肖像 的 这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下肖像

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] . - .
W **.** **E** **.** **Gladstone** **.** **1879** **.**
W . E . 格拉德斯通 . - .

WE Gladstone.1879。

[fɔːr][ˌef 'tiː] . [wʌn][ɪn] .
4 **ft** **.** **1** **in** **.**
4 英尺 . 1 在 .

4 英尺 1 英寸

[baɪ][θriː][ˌef 'tiː] . (- .)
by **3** **ft** **.** **(** **1666** **.** **)**
经过 3 英尺 . (- .)

英尺（1666 年）。

[teɪt] ['gæləri] .
TATE **GALLERY** **.**
泰特 画廊 .

泰特美术馆。

[ɔ'fiːljə] . - .
Ophelia **.** **1852** **.**
奥菲莉娅 . - .

奥菲莉娅。1852年。

[ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . [sɪks][ɪn] .
2 **ft** **.** **6** **in** **.**
2 英尺 . 6 在 .

2 英尺 6 英寸

[baɪ][θriː][ˌef 'tiː] . [eit][ɪn] . (- .)
by **3** **ft** **.** **8** **in** **.** **(** **1506** **.** **)**
经过 3 英尺 . 8 在 . (- .)

英尺 8 英寸（1506 英寸）。

[teɪt] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [rest] . - .
The **Vale** **of** **Rest** **.** **1858** **.**
这 谷 的 休息 . - .

安息谷。1858年。

[θriː][ˌef 'tiː] . [fɔːr][ɪn] .
3 **ft** **.** **4** **in** **.**
3 英尺 . 4 在 .

3 英尺 4 英寸

[baɪ][faɪv][ˌef 'tiː] . ['sɛvən][ɪn] . (- .)
by **5** **ft** **.** **7** **in** **.** **(** **1507** **.** **)**
经过 5 英尺 . 7 在 . (- .)

英尺 7 英寸（1507 英寸）。

[teɪt] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[ðə; ði] [naɪt] ['erənt] . - .
The **Knight** **Errant** **.** **1870** **.**
这 骑士 错误的 . - .

游侠骑士。1870年。

[sɪks][ˌef 'tiː] . [baɪ][fɔːr][ˌef 'tiː] . [faɪv][ɪn] . (- .)
6 **ft** **.** **by** **4** **ft** **.** **5** **in** **.** **(** **1508** **.** **)**
6 英尺 . 经过 4 英尺 . 5 在 . (- .)

6 英尺 x 4 英尺 5 英寸（1508.）

[teɪt] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] . - .
The **North** **-** **West** **Passage** **.** **1874** **.**
这 北 - 西方 通道 . - .

西北航道。1874年。

[faɪv][ˌef 'tiː] . [naɪn][ɪn] .
5 **ft** **.** **9** **in** **.**
5 英尺 . 9 在 .

5英尺9英寸

[baɪ]['sɛvən][ˌef 'tiː] . [fɔːr][ɪn] . (- .)
by **7** **ft** **.** **4** **in** **.** **(** **1509** **.** **)**
经过 7 英尺 . 4 在 . (- .)

英尺 4 英寸（1509 英寸）。

[teɪt] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

['mɜːsi] — [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] — - . - .
Mercy **—** **St** **.** **Bartholomew's** **Day** **—** **1572** **.** **1886** **.**
怜悯 — 英石 . 巴塞洛缪的 天 — - . - .

慈悲——圣巴多罗买日——1572年。1886年。

[sɪks][ˌef 'tiː] . [wʌn][ɪn] .
6 **ft** **.** **1** **in** **.**
6 英尺 . 1 在 .

6 英尺 1 英寸

[baɪ][fɔːr][ˌef 'tiː] . [fɔːr][ɪn] . (- .)
by **4** **ft** **.** **4** **in** **.** **(** **1510** **.** **)**
经过 4 英尺 . 4 在 . (- .)

英尺 4 英寸（1510 英寸）。

[teɪt] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[seɪnt] ['stiːvn] . - .
Saint **Stephen** **.** **1895** **.**
圣 史蒂芬 . - .

圣斯蒂芬。1895年。

[faɪv][ˌef 'tiː] . [baɪ][θriː][ˌef 'tiː] . [naɪn][ɪn] . (- .)
5 **ft** **.** **by** **3** **ft** **.** **9** **in** **.** **(** **1563** **.** **)**
5 英尺 . 经过 3 英尺 . 9 在 . (- .)

5 英尺 x 3 英尺 9 英寸（1563.）

[teɪt] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] . - .
A **Disciple** **.** **1895** **.**
一个 弟子 . - .

门徒。1895年。

[fɔːr][ˌef 'tiː] . [wʌn][ɪn] .
4 **ft** **.** **1** **in** **.**
4 英尺 . 1 在 .

4 英尺 1 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . - [ɪn] . (- .)
by **2** **ft** **.** **11** **in** **.** **(** **1564** **.** **)**
经过 2 英尺 . - 在 . (- .)

英尺 11 英寸（1564.）

[teɪt] [gɪft] .
Tate **Gift** **.**
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

[spiːk] ! - .
Speak **!** **1895** **.**
说话 ! - .

说话！1895。

[faɪv][ˌef 'tiː] . [sɪks][ɪn] .
5 **ft** **.** **6** **in** **.**
5 英尺 . 6 在 .

5英尺6英寸

[baɪ][sɪks][ˌef 'tiː] . - [ɪn] . (- .)
by **6** **ft** **.** **11** **in** **.** **(** **1584** **.** **)**
经过 6 英尺 . - 在 . (- .)

英尺 11 英寸（1584.）

['tʃæntri] [bɪ'kwest] .
Chantrey **Bequest** **.**
钱特雷 遗赠 .

钱特里遗赠。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːs] — - . - .
The **Order** **of** **Release** **—** **1746** **.** **1853** **.**
这 命令 的 发布 — - . - .

释放令—1746.1853。

[θriː][ˌef 'tiː] . [fɔːr][ɪn] .
3 **ft** **.** **4** **in** **.**
3 英尺 . 4 在 .

3 英尺 4 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . [faɪv][ɪn] . (- .)
by **2** **ft** **.** **5** **in** **.** **(** **1657** **.** **)**
经过 2 英尺 . 5 在 . (- .)

英尺 5 英寸（1657.）

[teɪt] [gɪft] .
Tate Gift .
泰特 礼物 .

泰特美术馆礼品。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] ['rɑːli] . (- .)
The Boyhood of Raleigh . (1691 .)
这 童年 的 罗利 . (- .)

罗利的童年（1691年）。

[fɔːr][ˌef 'tiː] . [baɪ][fɔːr][ˌef 'tiː] . [eit][ɪn] .
4 ft . by 4 ft . 8 in .
4 英尺 . 经过 4 英尺 . 8 在 .

4 英尺 x 4 英尺 8 英寸

[gɪft][ɒv; əv]['leɪdi] [teɪt] . (- .)
Gift of Lady Tate . (1870 .)
礼物 的 女士 泰特 . (- .)

泰特夫人赠。（1870年）

[ə; eɪ][meɪd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fruːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] . [sɪks][ɪn] .
A Maid offering a Basket of Fruit to a Cavalier . 6 in .
一个 女佣 提供 一个 篮子 的 水果 到 一个 骑士 . 6 在 .

一位女仆向一位骑士献上一篮水果。6英寸。

[baɪ] 4½ [ɪn] . (- .)
by 4½ in . (1807 .)
经过 4½ 在 . (- .)

4½ 英寸。（1807 年）

[bi'kwiːð] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] [vɔːn] .
Bequeathed by Mr . Henry Vaughan .
遗赠 经过 先生 . 亨利 沃恩 .

由亨利·沃恩先生遗赠。

[tʃɑːlz] [ai] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][væn] [daɪk] .
Charles I . and his Son in the Studio of Van Dyck .
查尔斯 我 . 和 他的 儿子 在 这 工作室 的 范 戴克 .

查理一世和他的儿子在凡·戴克的工作室。

6¼ [ɪn] .
6¼ in .
6¼ 在 .

6¼ 英寸

[baɪ] 4½ [ɪn] . (- .)
by 4½ in . (1808 .)
经过 4½ 在 . (- .)

4½ 英寸。（1808 年）

[bi'kwiːð] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] [vɔːn] .
Bequeathed by Mr . Henry Vaughan .
遗赠 经过 先生 . 亨利 沃恩 .

由亨利·沃恩先生遗赠。

[ɪ'kwestriən] ['pɔːtreɪt] . - .
Equestrian Portrait . 1882 .
马术 肖像 . - .

马术肖像。1882年。

- [ˌef 'tiː] . [faɪv][ɪn] .
10 ft . 5 in .
- 英尺 . 5 在 .

10 英尺 5 英寸

[baɪ]['sɛvən][ˌef 'tiː] . ['sɛvən][ɪn] . (- .)

by	7	ft	.	7	in	.	(	1503	.	)
经过	7	英尺	.	7	在	.	(	-	.	)

英尺 7 英寸（1503 英寸）。

[ə'nɒnɪməs] ['dəʊnə(r)] .

Anonymous	donor	.
匿名的	捐赠者	.

匿名捐赠者。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[sɜː(r)]['edwɪn] ['lænd,sɪr] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [greɪ] ['pɔːlfri] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ə'kuːtrəmənts] ,

Sir	Edwin	Landseer	painted	the	gray	palfrey	with	the	gorgeous	accoutrements	,
先生	埃德温	兰西尔	绘	这	灰色的	帕尔弗雷	和	这	华丽的	配件	,

埃德温·兰西尔爵士为这匹灰色的骏马绘制了华丽的装饰物。

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]

intending	it	for	an	equestrian	portrait	of	Queen	Victoria	,	but	this	was
意图	它	为了	一个	马术	肖像	的	女王	维多利亚	,	但	这	曾是

['nevə(r)] ['kærid] [aʊt] ,

never	carried	out	,
绝不	携带	出去	,

原本打算用这块石头画维多利亚女王的骑马肖像，但最终未能实现。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['milei] , [huː] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

and	ultimately	the	picture	was	sent	to	Millais	,	who	painted	his	daughter	,
和	最终	这	图片	曾是	发送	到	米莱	,	WHO	绘	他的	女儿	,

[naʊ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ,

now	Mrs	.	James	,
现在	太太	.	詹姆斯	,

最终，这幅画被送到了米莱手中，米莱为他的女儿（即现在的詹姆斯夫人）画了肖像。

[ɪn] [ðɪs] [əʊld]['raɪdɪŋ] ['kɒstjuːm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in	this	old	riding	costume	,	together	with	the	page	,	the	dog	,	and	the
在	这	老的	骑术	戏服	,	一起	和	这	页	,	这	狗	,	和	这

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

身着这套古老的骑装，与侍童、狗和背景一起，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] " [nel] [gwɪn] .

and	called	the	picture	"	Nell	Gwynne	.
和	称为	这	图片	"	内尔	格温妮	.

并将这幅画命名为"Nell Gwynne"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz][daɪ'ænə]['vɜːrnən] .

"	It	is	also	sometimes	known	as	Diana	Vernon	.
"	它	是	还	有时	已知	作为	戴安娜	弗农	.

"它有时也被称为戴安娜·弗农。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nɪʃld] [bəuθ][baɪ] ['lænd,sɪr] [ænd; ənd] ['milei] ,

It	is	initialled	both	by	Landseer	and	Millais	,
它	是	首字母	两个都	经过	兰西尔	和	米莱	,

它由兰西尔和米莱斯共同署名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [baɪ] ['milei] .

and	the	date	is	that	of	its	completion	by	Millais	.
和	这	日期	是	那	的	它是	完成	经过	米莱	.

日期是米莱完成此作品的日期。

['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:treɪt] ['gæləri] .
NATIONAL **PORTRAIT** **GALLERY** **.**
国家的 肖像 画廊 .

国家肖像馆。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['bi:kənzˌfi:ld] .
The **Earl** **of** **Beaconsfield** **.**
这 伯爵 的 比肯斯菲尔德 .

比肯斯菲尔德伯爵。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [baɪ] [bɔɪl] [frɒm; frəm] ['milei] - ['pɔ:treɪt] .
A **copy** **by** **Boyle** **from** **Millais** **'** **portrait** **.**
一个 复制 经过 博伊尔 从 米莱 - 肖像 .

博伊尔临摹米莱肖像画的作品。

['tɒməs] [kɑ:'laɪl] . - .
Thomas **Carlyle** **.** **1877** **.**
托马斯 凯雷集团 . - .

托马斯·卡莱尔。1877年。

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɔ:treɪt] .
An **unfinished** **portrait** **.**
一个 未完成 肖像 .

一幅未完成的肖像画。

[θri:][ˌef 'ti:] . [naɪn][ɪn] .
3 **ft** **.** **9** **in** **.**
3 英尺 . 9 在 .

3 英尺 9 英寸

[baɪ][ˌtu:'tu:][ˌef 'ti:] . - [ɪn] .
by **2** **ft** **.** **10** **in** **.**
经过 2 英尺 . - 在 .

英尺 10 英寸

['wɪljəm] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .
William **Wilkie** **Collins** **,** **the** **novelist** **.**
威廉 威尔基 柯林斯 , 这 小说家 .

小说家威廉·威尔基·柯林斯。

- [ɪn] .
11 **in** **.**
- 在 .

11英寸

[baɪ]['sɛvən][ɪn] .
by **7** **in** **.**
经过 7 在 .

英寸

[dʒɒn] [li:tʃ] , ['kærɪkətʃʊərɪst] .
John **Leech** **,** **caricaturist** **.**
约翰 水蛭 , 漫画家 .

约翰·利奇，漫画家。

[ɪn]['wɔ:tə(r)] - ['kʌləs] .
In **water** **-** **colours** **.**
在 水 - 颜色 .

水彩画。

- [ɪn] .
11 **in** **.**
- 在 .

11英寸

[baɪ][naɪn][ɪn] .
by **9** **in** **.**
经过 9 在 .

英寸

['bɜːmɪŋəm] [ɑːt] ['gæləri] .
BIRMINGHAM **ART** **GALLERY** **.**
伯明翰 艺术 画廊 .

伯明翰美术馆。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt] . - .
The **Widow's** **Mite** **.** **1869** **.**
这 寡妇的 螨虫 . - .

寡妇的奉献。1869年。

[θriː][ˌef 'tiː] . - [ɪn] .
3 **ft** **.** **10** **in** **.**
3 英尺 . - 在 .

3 英尺 10 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . ['sɛvən][ɪn] . (- .)
by **2** **ft** **.** **7** **in** **.** **(** **171** **.** **)**
经过 2 英尺 . 7 在 . (- .)

英尺 7 英寸（171 英寸）。

[ðə; ði][blaɪnd][gɜːl] . - .
The **Blind** **Girl** **.** **1856** **.**
这 瞎的 女孩 . - .

盲女。1856年。

['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] [wɜːk] .
Pre **-** **Raphaelite** **work** **.**
预 - 拉斐尔派 工作 .

前拉斐尔派作品。

[ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . [eit][ɪn] .
2 **ft** **.** **8** **in** **.**
2 英尺 . 8 在 .

2 英尺 8 英寸

[baɪ][wʌn][ˌef 'tiː] . [naɪn][ɪn] . (- .)
by **1** **ft** **.** **9** **in** **.** **(** **172** **.** **)**
经过 1 英尺 . 9 在 . (- .)

英尺 9 英寸（172 英寸）。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
Presented **by** **the** **Rt** **.** **Hon** **.**
呈现 经过 这 rt . 尊敬的 .

由尊敬的阁下呈献。

['wɪljəm] ['kɛnrɪk] .
William **Kenrick** **.**
威廉 肯里克 .

威廉·肯里克。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] .
BRITISH **AND** **FOREIGN** **BIBLE** **SOCIETY** **,** **QUEEN** **VICTORIA** **ST** **.** **,** **LONDON** **.**
英国的 和 外国的 圣经 社会 , 女王 维多利亚 英石 . , 伦敦 .

英国和外国圣经公会，伦敦维多利亚女王街。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] . - .
Portrait **of** **the** **Earl** **of** **Shaftesbury** **.** **1877** **.**
肖像 的 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 . - .

沙夫茨伯里伯爵肖像，1877年。

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] .
CHRIST CHURCH , OXFORD .
基督 教会 , 牛津 .

牛津基督教堂。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
Portrait of the Rt . Hon .
肖像 的 这 rt . 尊敬的 .

尊敬的阁下肖像

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] . - .
W . E . Gladstone . 1885 .
W . E . 格拉德斯通 . - .

W.E.格莱斯顿。1885年。

[fɪts'wɪljəm] [mju'ziːəm] , ['keɪmbrɪdʒ] .
FITZWILLIAM MUSEUM , CAMBRIDGE .
菲茨威廉 博物馆 , 剑桥 .

剑桥菲茨威廉博物馆。

[ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] .
The Bridesmaid .
这 伴娘 .

伴娘。

(" [ɔːl] [h'æləʊz] - [iːn] . ") - .
(" All Hallows ' E'en . ") 1851 .
(" 全部 万圣节 - e'en . ") - .

（《万圣节前夜》）1851年。

[ðə; ði] [gærɪk] [klʌb] , ['lʌndən] .
THE GARRICK CLUB , LONDON .
这 加里克 俱乐部 , 伦敦 .

伦敦加里克俱乐部。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] . - .
Portrait of Sir Henry Irving . 1884 .
肖像 的 先生 亨利 欧文 . - .

亨利·欧文爵士肖像。1884年。

['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] , ['lʌndən] .
INSTITUTE OF CIVIL ENGINEERS , LONDON .
研究所 的 民用 工程师 , 伦敦 .

伦敦土木工程师学会。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]['faʊlə(r)] , [bɑːt] . , [siː] . [iː] . - .
Portrait of Sir John Fowler , Bart . , C . E . 1868 .
肖像 的 先生 约翰 福勒 , 巴特 . , C . E . - .

约翰·福勒爵士肖像，公元 1868 年。

[liːdz] [ɑːt] ['gæləri]
LEEDS ART GALLERY
利兹 艺术 画廊

利兹艺术画廊

['tʃaɪldhʊd] . }
Childhood . }
童年 . }

童年。

[juːθ] .
Youth .
青年 .

青年。

} [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['pænəlz][fɔː(r); fə(r)] [luː'nets]
} **A** **series** **of** **panels** **for** **lunettes**
} 一个 系列 的 面板 为了 眼镜

一系列用于月牙形窗的面板

['mænhʊd] . } ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]
Manhood **.** **}** **formerly** **in** **the** **Judges** **'** **Lodgings** **in**
男子气概 . } 以前 在 这 法官 - 住宿 在

男子气概。} 以前在法官住所

[eɪdʒ] . } [liːdz] .
Age **.** **}** **Leeds** **.**
年龄 . } 利兹 .

年龄。} 利兹。

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted **in** **1847** **.**
绘 在 - .

创作于1847年。

['mjuːzɪk] . }
Music **.** **}**
音乐 . }

音乐。 }

[ɑːt] . }
Art **.** **}**
艺术 . }

艺术。 }

['lɪvəpuːl] [ɑːt] ['gæləri] .
LIVERPOOL **ART** **GALLERY** **.**
利物浦 艺术 画廊 .

利物浦美术馆。

[lə'renzəʊ][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] . - .
Lorenzo **and** **Isabella** **.** **1849** **.**
洛伦佐 和 伊莎贝拉 . - .

洛伦佐和伊莎贝拉。1849年。

['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] [wɜːk] .
Pre **-** **Raphaelite** **work** **.**
预 - 拉斐尔派 工作 .

前拉斐尔派作品。

[fɔːr][ˌef 'tiː] . [naɪn][ɪn] .
4 **ft** **.** **9** **in** **.**
4 英尺 . 9 在 .

4 英尺 9 英寸

[baɪ][θriː][ˌef 'tiː] . [fɔːr][ɪn] .
by **3** **ft** **.** **4** **in** **.**
经过 3 英尺 . 4 在 .

英尺 4 英寸

['pɜːrtʃəst] [ɪn] - . (- .)
Purchased **in** **1884** **.** **(** **337** **.** **)**
购买 在 - . (- .)

购于1884年。(337.)

[ðə; ði]['mɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlweɪ] , [ɪn] - . - .
The **Martyr** **of** **the** **Solway** **,** **in** **1680** **.** **1870** **.**
这 烈士 的 这 索尔韦 , 在 - . - .

索尔韦殉道者，1680-1870。

[wʌn][ˌef 'tiː] . - [ɪn] .
1 **ft** **.** **10** **in** **.**
1 英尺 . - 在 .

1 英尺 10 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . [fɔːr][ɪn] .
by **2** **ft** **.** **4** **in** **.**
经过 2 英尺 . 4 在 .

英尺 4 英寸

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [həʊlt][ɪn] - . (- .)
Presented **by** **Mr** **.** **George** **Holt** **in** **1895** **.** **(** **525** **.** **)**
呈现 经过 先生 . 乔治 霍尔特 在 - . (- .)

由乔治·霍尔特先生于1895年呈献。(525.)

['mæntʃestə(r)] [ɑːt] ['gæləri] .
MANCHESTER **ART** **GALLERY** **.**
曼彻斯特 艺术 画廊 .

曼彻斯特美术馆。

['ɔːtəm] [liːvz] . - .
Autumn **Leaves** **.** **1856** **.**
秋天 树叶 . - .

秋叶。1856年。

['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] [wɜːk] .
Pre **-** **Raphaelite** **work** **.**
预 - 拉斐尔派 工作 .

前拉斐尔派作品。

[θriː][ˌef 'tiː] . [faɪv][ɪn] .
3 **ft** **.** **5** **in** **.**
3 英尺 . 5 在 .

3 英尺 5 英寸

[baɪ][ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . [faɪv][ɪn] . (- .)
by **2** **ft** **.** **5** **in** **.** **(** **144** **.** **)**
经过 2 英尺 . 5 在 . (- .)

英尺 5 英寸（144 英寸）。

[bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɛθɑːrt] [kə'lekʃ(ə)n] .
Bought **from** **the** **Leathart** **Collection** **.**
买 从 这 利瑟特 收藏 .

购自莱瑟特收藏馆。

[ə; eɪ] [flʌd] . - .
A **Flood** **.** **1870** **.**
一个 洪水 . - .

1870 年洪水。

[θriː][ˌef 'tiː] . [ˌtuː'tuː][ɪn] .
3 **ft** **.** **2** **in** **.**
3 英尺 . 2 在 .

3 英尺 2 英寸

[baɪ][fɔːr][ˌef 'tiː] . [eit][ɪn] . (- .)
by **4** **ft** **.** **8** **in** **.** **(** **145** **.** **)**
经过 4 英尺 . 8 在 . (- .)

英尺 8 英寸（145 英寸）。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæθjuːz] [kə'lekʃ(ə)n] .
From **the** **Matthews** **Collection** **.**
从 这 马修斯 收藏 .

来自马修斯收藏。

" ['vɪktəri] , [əʊ] [lɔ:d] ! " - . [sɪks][ˌef 'ti:] . [fɔ:r][ɪn] .
" Victory , O Lord ! " 1871 . 6 ft . 4 in .
" 胜利 , 哦 主 ! " - . 6 英尺 . 4 在 .

“胜利，主啊！”1871年。6英尺4英寸。

[baɪ][fɔ:r][ˌef 'ti:] . [sɪks][ɪn] . (- .)
by 4 ft . 6 in . (171 .)
经过 4 英尺 . 6 在 . (- .)

4 英尺 6 英寸（171 英寸）。

[bɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [raɪs] , - .
Bought from the Executors of Mrs . Reiss , 1894 .
买 从 这 遗嘱执行人 的 太太 . 赖斯 , - .

1894年从Reiss夫人遗嘱执行人处购得。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] .
THE CORPORATION OF MANCHESTER .
这 公司 的 曼彻斯特 .

曼彻斯特公司。

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['freɪzə(r)] . - .
Portrait of Bishop Fraser . 1880 .
肖像 的 主教 弗雷泽 . - .

弗雷泽主教肖像。1880年。

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [kwi:n] [ˌælɪg'zɑ:ndrə; ˌælɪg'zændrə] [wen] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] . - .
Portrait of Queen Alexandra when Princess of Wales . 1886 .
肖像 的 女王 亚历山德拉 什么时候 公主 的 威尔士 . - .

亚历山德拉王后（时任威尔士王妃）肖像。1886年。

['næʃ(ə)nəl] ['gælərɪ] [ɒv; əv] ['kænədə] .
NATIONAL GALLERY OF CANADA .
国家的 画廊 的 加拿大 .

加拿大国家美术馆。

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:kwɪs][ɒv; əv] [lɔ:rn] , [naʊ] [dju:k] [ɒv; əv][ɑ:'gaɪl, 'ɑ:-] . - .
Portrait of the Marquis of Lorne , now Duke of Argyll . 1884 .
肖像 的 这 侯爵 的 洛恩 , 现在 公爵 的 阿盖尔 . - .

洛恩侯爵（现阿盖尔公爵）肖像。1884年。

[nju:] [saʊθ] [weɪlz] ['gælərɪ] , [ɒ'streɪlɪə] .
NEW SOUTH WALES GALLERY , AUSTRALIA .
新的 南 威尔士 画廊 , 澳大利亚 .

澳大利亚新南威尔士画廊。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪv] . - .
The Captive . 1882 .
这 俘虏 . - .

《俘虏》。1882年。

[ðə; ðɪ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['oʊldəm] .
THE CORPORATION OF OLDHAM .
这 公司 的 奥尔德姆 .

奥尔德姆市。

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ti:] . [əʊ] . ['bɑ:ləʊ] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . - .
Portrait of T . O . Barlow , R . A . 1886 .
肖像 的 T . 哦 . 巴洛 , 拉 . 一个 . - .

TO Barlow 肖像，皇家艺术学院院士，1886 年。

['ɒksfəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['gælərɪ] .
OXFORD UNIVERSITY GALLERY .
牛津 大学 画廊 .

牛津大学画廊。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kuːm] . - .
Portrait of Thomas Combe . 1850 .
肖像 的 托马斯 康布 . - .

托马斯·康姆肖像。1850年。

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk] . - .
Return of the Dove to the Ark . 1851 .
返回 的 这 鸽子 到 这 方舟 . - .

鸽子重返方舟。1851年。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] [dɪ'pləʊmə] ['gæləri] .
THE ROYAL ACADEMY , BURLINGTON HOUSE DIPLOMA GALLERY .
这 皇家 学院 , 伯灵顿 房子 文凭 画廊 .

皇家艺术学院，伯灵顿府文凭画廊。

[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [və'lɑːzkɛz] . - .
A Souvenir of Velazquez . 1868 .
一个 纪念品 的 委拉斯开兹 . - .

委拉斯凯兹的纪念品。1868年。

['rɔɪəl] ['hɒləweɪ] ['kɒlɪdʒ] , ['ɛgəm] .
ROYAL HOLLOWAY COLLEGE , EGHAM .
皇家 霍洛威 大学 , 埃格姆 .

皇家霍洛威学院，埃格姆。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] . - .
The Princes in the Tower . 1878 .
这 王子们 在 这 塔 . - .

《塔中王子》。1878年。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] . - .
The Princess Elizabeth . 1879 .
这 公主 伊丽莎白 . - .

伊丽莎白公主。1879年。

['ʃeɪkspɪə(r)] [mju'ziːəm] , ['strætfəd] [ɒn] - ['eɪvn] .
SHAKESPEARE MUSEUM , STRATFORD ON - AVON .
莎士比亚 博物馆 , 斯特拉特福德 在 - 雅芳 .

斯特拉特福德莎士比亚博物馆。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɑːnld] ['gaʊə(r)] . - .
Portrait of Lord Ronald Gower . 1876 .
肖像 的 主 罗纳德 高尔 . - .

罗纳德·高尔勋爵肖像。1876年。

[ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['lʌndən] .
ST . BARTHOLOMEW'S HOSPITAL , LONDON .
英石 . 巴塞洛缪的 医院 , 伦敦 .

伦敦圣巴塞洛缪医院。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz]['pædʒɪt] . - .
Portrait of Sir James Paget . 1872 .
肖像 的 先生 詹姆斯 佩吉特 . - .

詹姆斯·帕吉特爵士肖像。1872年。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['luːθə(r)]['həʊldən] , [piː] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . - .
Portrait of Luther Holden , P . R . C . S . 1880 .
肖像 的 路德 霍尔顿 , P . 拉 . C . S . - .

路德·霍尔顿肖像，PRCS 1880。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] .
UNIVERSITY OF GLASGOW .
大学 的 格拉斯哥 .

格拉斯哥大学。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [keəd] , [diː] . [diː] . - .

Portrait	of	the	Rev	.	John	Caird	,	D	.	D	.	1881	.
肖像	的	这	牧师	.	约翰	凯尔德	,	D	.	D	.	-	.

约翰·凯尔德牧师的肖像，DD 1881。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

THE	UNIVERSITY	OF	LONDON	.
这	大学	的	伦敦	.

伦敦大学。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [grəʊt] . - .

Portrait	of	George	Grote	.	1871	.
肖像	的	乔治	格罗特	.	-	.

乔治·格罗特的肖像。 1871.

['tʃɪzˌwɪk] [pres] :

CHISWICK	PRESS	:
奇斯威克	按	:

奇斯威克出版社：

['prɪntɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['wɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .

PRINTED	BY	CHARLES	WHITTINGHAM	AND	CO	.
打印	经过	查尔斯	惠廷厄姆	和	一氧化碳	.

由查尔斯·惠廷厄姆公司印刷。

[tʊks] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .

TOOKS	COURT	,	CHANCERY	LANE	,	LONDON	.
拿	法庭	,	法院	车道	,	伦敦	.

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神